

# **BOLLETTINO UFFICIALE** DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# **BULLETIN OFFICIEL** DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 10 ottobre 2000



Aoste, le 10 octobre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

#### **AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### **AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### **SOMMARIO**

#### **PARTE SECONDA**

#### **ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 21 settembre 2000, n. 460.

Approvazione dello statuto e del regolamento didattico dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste. pag. 3

### **SOMMAIRE**

#### **DEUXIÈME PARTIE**

#### **ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 460 du 21 septembre 2000,

portant approbation des statuts et du règlement pédagogique de l'Université de la Vallée d'Aoste - Université de la Vallée d'Aoste. page 3

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 settembre 2000, n. 460.

Approvazione dello statuto e del regolamento didattico  
dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Val-  
lée d'Aoste. page 3

## INDICE SISTEMATICO

### ISTRUZIONE

Decreto 21 settembre 2000, n. 460.

Approvazione dello statuto e del regolamento didattico  
dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Val-  
lée d'Aoste. page 3

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 460 du 21 septembre 2000,

portant approbation des statuts et du règlement pédago-  
gique de l'Université de la Vallée d'Aoste – Université  
della Valle d'Aoste. pag. 3

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### INSTRUCTION

Arrêté n° 460 du 21 septembre 2000,

portant approbation des statuts et du règlement pédago-  
gique de l'Université de la Vallée d'Aoste – Université  
della Valle d'Aoste. pag. 3

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 settembre 2000, n. 460.

Approvazione dello statuto e del regolamento didattico dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Sono emanati lo statuto e il regolamento didattico dell'Università della Valle d'Aosta-Université de la Vallée d'Aoste, allegati al presente decreto (rispettivamente allegato A e allegato B).

Il presente decreto è trasmesso al Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana.

Aosta, 21 settembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

ALLEGATO A

UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA

STATUTO DI ATENEO

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

CAPO I  
ISTITUZIONE DELL'UNIVERSITÀ  
DELLA VALLE D'AOSTA  
PRINCIPI DIRETTIVI

Art. 1

*Istituzione dell'Università non statale legalmente riconosciuta della Valle d'Aosta*

1. È istituita, in AOSTA, l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste. L'Università della Valle d'Aosta, di seguito denominata Università, è abilitata al rila-

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 460 du 21 septembre 2000,

portant approbation des statuts et du règlement pédagogique de l'Université de la Vallée d'Aoste – Université della Valle d'Aosta.

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Sont adoptés les statuts et le règlement pédagogique de l'Université de la Vallée d'Aoste – Université della Valle d'Aosta, figurant aux annexes A et B du présent arrêté.

Le présent arrêté est transmis au Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique et est publié au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 21 septembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

ANNEXE A

UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

STATUTS

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTITUTION DE L'UNIVERSITÉ  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
PRINCIPES FONDAMENTAUX

Art. 1<sup>er</sup>

*Institution de l'Université libre de la Vallée d'Aoste légalement reconnue*

1. Est instituée à AOSTE l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste. L'Université de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Université, est habilitée à

scio di titoli di studio universitari aventi valore legale ai sensi delle norme nazionali e comunitarie vigenti.

2. L'Università opera nell'ambito delle norme di cui all'art. 33, ultimo comma, della Costituzione e delle leggi che espressamente riguardano le università non statali, nonché dei principi generali della legislazione in materia universitaria, in quanto compatibili.

Art. 2  
*Principi generali*

1. L'Università sviluppa e diffonde la cultura, le scienze e l'istruzione superiore attraverso l'esercizio inscindibile delle attività di ricerca e di insegnamento.

2. Concorre, nella propria autonomia, all'individuazione e al perseguimento degli obiettivi della crescita culturale e dello sviluppo socio-economico del territorio.

3. Nell'ambito della sua vocazione internazionale, promuove la cooperazione culturale e scientifica nazionale e internazionale; favorisce l'integrazione europea delle strutture universitarie, facilita la mobilità dei docenti e degli studenti ed il riconoscimento dei curricula didattici e dei titoli accademici.

Art. 3  
*Libertà di ricerca e di insegnamento*

1. L'Università, nel perseguimento dei propri fini istituzionali, assicura libertà di ricerca e di insegnamento.

2. L'attività di ricerca, che trova nell'Università la sua sede primaria, è compito qualificante di ogni professore e ricercatore. L'Università garantisce la libertà di insegnamento ai singoli docenti e garantisce, altresì, autonomia alle strutture didattiche, nei limiti previsti dal presente statuto.

3. Ogni valutazione sull'attività di ricerca e di insegnamento è esclusivamente riservata ad organismi scientifici competenti.

4. Il Comitato dei garanti presenta periodicamente al Consiglio dell'Università e al Senato accademico, riuniti in apposita seduta congiunta, una relazione sullo stato dell'attività didattica e di ricerca e sulla qualità dei risultati raggiunti.

Art. 4  
*Diritto allo studio e servizi agli studenti*

1. L'Università organizza i propri servizi in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario e si impegna a favorire quanto consenta di migliorare le condizioni degli studenti nell'Ateneo.

2. Il regolamento didattico di Ateneo definisce le diverse tipologie di studenti sulla base di standard qualitativi e quan-

délivrer des titres d'études universitaires valables au sens des dispositions nationales et communautaires en vigueur.

2. L'Université se conforme aux dispositions visées au dernier alinéa de l'article 33 de la Constitution ainsi qu'aux lois concernant expressément les universités libres et aux principes généraux des dispositions en matière d'université, pour autant qu'ils sont compatibles.

Art. 2  
*Principes généraux*

1. L'Université développe et diffuse la culture, les sciences et l'éducation supérieure par l'exercice indissociable des activités de recherche et d'enseignement.

2. Dans le cadre de son autonomie, l'Université contribue à la définition et à la poursuite des objectifs de l'essor culturel, social et économique de la région.

3. De par sa vocation internationale, l'Université encourage la coopération culturelle et scientifique à l'échelle nationale et internationale ; privilégie l'intégration des structures universitaires au niveau européen ; facilite la mobilité des enseignants et des étudiants ainsi que la reconnaissance des enseignements et des titres académiques.

Art. 3  
*Liberté de recherche et d'enseignement*

1. Dans le cadre de la poursuite de ses fins institutionnelles, l'Université assure la liberté de recherche et d'enseignement.

2. La recherche, qui se déroule essentiellement dans le cadre des universités, est une des tâches fondamentales de tout professeur et chercheur. L'Université garantit la liberté d'enseignement de chaque enseignant ainsi que l'autonomie des différentes unités d'enseignement, dans les limites prévues par les présents statuts.

3. Toute évaluation de l'activité de recherche et d'enseignement est du ressort exclusif des organes scientifiques compétents.

4. Le comité des garants présente périodiquement au conseil d'université et au sénat académique, expressément réunis en séance conjointe, un rapport sur l'activité pédagogique et de recherche ainsi que sur la qualité des résultats atteints.

Art. 4  
*Droits aux études et services aux étudiants*

1. L'Université organise ses services de manière à concrétiser l'exercice du droit en question et à rendre profitable l'étude universitaire, elle s'engage par ailleurs à favoriser l'adoption de toute mesure susceptible d'améliorer les conditions des étudiants.

2. Le règlement pédagogique définit les différentes catégories d'étudiants sur la base des caractéristiques qualitatives

titativi di impegno dedicato all'Università e allo studio universitario. Gli interventi per l'attuazione del diritto allo studio e la disciplina della partecipazione agli organi collegiali sono tenuti ad operarvi adeguato riferimento, anche con riguardo all'effettiva osservanza dei principi di cui al successivo art. 5.

3. L'Università promuove le attività culturali e ricreative degli studenti attraverso apposite forme organizzative e rappresentative, convenzionandosi con gli enti pubblici e privati, nonché con le associazioni, operanti in tali ambiti.

4. L'Università collabora alla promozione delle attività sportive tramite apposite convenzioni con enti locali e nazionali preposti all'attuazione dello sport in ambito universitario.

#### Art. 5

##### *Principi comuni di comportamento*

1. Il personale docente e tecnico-amministrativo e gli studenti riconoscono come comuni i seguenti principi e criteri di comportamento:

- a) osservanza del presente statuto e impegno personale ad operare per la sua attuazione;
- b) rispetto reciproco come richiesto dalla comune appartenenza all'istituzione universitaria e dalla consapevolezza della funzione che essa assolve nella società;
- c) rispetto dei luoghi, delle strutture e dei beni destinati dall'Ateneo all'attività didattica e di ricerca ed ai servizi generali, preservandone la funzionalità e il decoro.

2. I docenti, inoltre, riconoscono i valori:

- a) della cooperazione in materia di attività scientifica, nei limiti consentiti dai caratteri della ricerca;
- b) dell'adempimento dei doveri accademici e della collaborazione nell'attività didattica.

3. Gli studenti si impegnano alla frequenza degli insegnamenti e alla diligenza nello studio, alla collaborazione con le altre componenti universitarie e all'impegno fattivo negli organi ove sia richiesta la loro presenza. A tali fini il Consiglio degli studenti può adottare la carta dei diritti e dei doveri degli studenti di cui all'art. 19.

4. Il personale tecnico-amministrativo concorre alla più efficiente utilizzazione delle risorse rese disponibili dall'Università e alla più efficace erogazione dei servizi forniti dalla medesima.

#### Art. 6

##### *Principi relativi all'attività amministrativa*

1. L'Università adotta il metodo della programmazione e del controllo di gestione.

et quantitatives de l'engagement de ces derniers dans le cadre de l'université et des études universitaires. Les actions pour l'exercice du droit aux études et les dispositions régissant la participation aux organes collégiaux doivent tenir compte dudit règlement ainsi que des principes visés à l'article 5 des présents statuts.

3. L'Université encourage les activités culturelles et récréatives des étudiants au sein de structures d'organisation et de représentation spéciales et passe à cette fin des conventions avec les associations et les organismes publics et privés œuvrant dans ces domaines.

4. L'Université collabore à la promotion des activités sportives et passe à cet effet des conventions avec les organismes locaux et nationaux compétents dans le domaine des sports à l'échelon universitaire.

#### Art. 5

##### *Principes communs de comportement*

1. Le personnel enseignant, le personnel technique et administratif et les étudiants reconnaissent les principes et les critères de comportement communs énumérés ci-après :

- a) Respect des présents statuts et engagement personnel en vue de l'application de ceux-ci ;
- b) Respect réciproque en vertu notamment de l'appartenance à l'université et de la conscience de la fonction que cette dernière est appelée à accomplir au sein de la société ;
- c) Respect et préservation de la fonctionnalité et de la propriété des lieux, des structures et des biens que l'Université destine à l'enseignement, à la recherche et aux services généraux.

2. Les enseignants reconnaissent par ailleurs la valeur :

- a) De la coopération en matière d'activité scientifique, en fonction des caractéristiques de la recherche ;
- b) De l'accomplissement des devoirs académiques et de la collaboration dans l'activité pédagogique.

3. Les étudiants s'engagent à fréquenter les cours et à étudier diligemment, à collaborer avec les autres parties prenantes à la vie de l'université et à participer activement aux travaux des organes où leur présence est exigée. À cette fin, le conseil des étudiants peut adopter la charte des droits et obligations des étudiants visée à l'article 19 des présents statuts.

4. Le personnel technique et administratif concourt à rendre à la fois plus efficace l'utilisation des ressources dont dispose l'Université et plus efficaces les services fournis par celle-ci.

#### Art. 6

##### *Principes régissant l'action administrative*

1. L'action de l'Université se fonde sur la planification et le contrôle de la gestion.

2. Il controllo di gestione si fonda sulla valutazione dell'economicità, dell'efficienza e dell'efficacia dell'attività svolta mediante indicatori atti a rappresentare le risorse impiegate, le modalità della loro utilizzazione e i risultati ottenuti, nonché il grado di realizzazione degli obiettivi assegnati.

3. I risultati del controllo di gestione debbono formare oggetto di apposita valutazione nelle successive determinazioni riservate agli organi di governo dell'Università, anche ai fini della ripartizione delle risorse.

4. L'attività dell'Università si ispira ai principi della responsabilità individuale nell'attuazione delle decisioni, del controllo della regolarità degli atti posti in essere e della verifica dei risultati raggiunti.

#### Art. 7

##### *Principi relativi all'organizzazione*

1. L'organizzazione dell'Università ha come compito primario quello di assicurare piena funzionalità all'espletamento dell'attività didattica e di ricerca.

2. A tal fine, l'organizzazione è ispirata ai principi della:

- a) articolazione dell'ordinamento interno delle strutture didattiche, di ricerca e di servizio in funzione della peculiarità delle situazioni in cui operano;
- b) delegabilità delle funzioni spettanti agli organi monocratici e collegiali, salvo quelle ritenute necessarie all'assolvimento della funzione attribuita all'organo stesso dal presente statuto;
- c) collaborazione con soggetti esterni per l'assolvimento dei compiti di cui al primo comma, anche tramite la partecipazione agli organismi previsti all'art. 36.

## CAPO II FONTI NORMATIVE

#### Art. 8

##### *Statuto e Regolamenti di Ateneo*

1. Il presente statuto è espressione fondamentale dell'autonomia dell'Università secondo i principi dell'art. 33 della Costituzione. La sua revisione è proposta dal Consiglio dell'Università o dal Senato accademico ed è deliberata dai due organi in seduta congiunta, a maggioranza assoluta dei rispettivi componenti.

2. I regolamenti di Ateneo sono emanati dal Rettore previa approvazione a maggioranza assoluta dei componenti:

- del Consiglio dell'Università, per quanto attiene al regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità;
- del Senato accademico, per quanto riguarda il regolamento didattico di Ateneo.

2. Le contrôle de la gestion est effectué sur la base de l'évaluation de l'économicité, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité exercée. Ladite évaluation a lieu en fonction d'indicateurs permettant d'apprécier les ressources employées, les modalités de l'utilisation de ces dernières, les résultats obtenus ainsi que le degré de réalisation des objectifs fixés.

3. Les résultats dudit contrôle sont soumis à l'évaluation des organes de gestion de l'université, aux fins, entre autres, de la répartition des ressources.

4. L'action de l'Université s'inspire des principes de la responsabilité de l'individu lors de la concrétisation des décisions, du contrôle de la régularité des actes et de la vérification des résultats obtenus.

#### Art. 7

##### *Principes régissant l'organisation*

1. L'organisation de l'université vise prioritairement à assurer l'exercice optimal des activités d'enseignement et de recherche.

2. À cette fin, l'organisation s'inspire des principes suivants :

- a) Articulation des unités d'enseignement, de recherche et de service en fonction de la particularité de la situation dans laquelle ils œuvrent ;
- b) Possibilité de déléguer les fonctions relevant des organes monocratiques ou collégiaux, exception faite des fonctions nécessaires à l'accomplissement de la tâche que les présents statuts attribuent à chacun desdits organes ;
- c) Collaboration avec des sujets extérieurs en vue de l'exercice des activités visées au premier alinéa du présent article, s'il y a lieu par la prise de participation au sens de l'article 36.

## CHAPITRE II SOURCES DE DROIT

#### Art. 8

##### *Statuts et règlements de l'Université*

1. Les présents statuts sont l'expression fondamentale de l'autonomie de l'Université selon les principes de l'article 33 de la Constitution. Toute révision est proposée par le conseil d'université ou le sénat académique et est approuvée par ces deux organes réunis en séance conjointe, à la majorité absolue des membres respectifs.

2. Les règlements de l'Université sont promulgués par le recteur, sur approbation à la majorité absolue des membres :

- du conseil d'université, pour ce qui est du règlement administratif, financier et comptable ;
- du sénat académique, pour ce qui est du règlement pédagogique.

3. Il Consiglio dell'Università può adottare, per specifiche materie e sentito il Senato accademico, ulteriori regolamenti di Ateneo dichiarandone espressamente la natura.

Art. 9  
*Regolamenti delle strutture*

1. I regolamenti delle strutture didattiche e di ricerca sono adottati dai rispettivi Consigli a maggioranza assoluta dei componenti, trasmessi per l'approvazione al Senato accademico e emanati con decreto del Rettore.

2. Lo statuto e il regolamento didattico di Ateneo entrano in vigore il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale. Gli altri regolamenti di Ateneo e i regolamenti delle strutture didattiche e di ricerca entrano in vigore il quindicesimo giorno successivo alla loro pubblicazione sul Bollettino ufficiale dell'Università, salvo che non sia diversamente stabilito.

CAPO III  
ORGANIZZAZIONE DELL'UNIVERSITÀ

Art. 10  
*Organizzazione*

1. Sono organi di governo: il Consiglio dell'Università, il Presidente del Consiglio dell'Università, il Rettore, il Senato accademico.

2. È organo consultivo e di proposta degli organi di governo il Consiglio degli studenti.

3. Sono strutture didattiche: l'Area didattica, che può articolarsi in corsi di studio di formazione universitaria e di specializzazione post-lauream.

4. Sono strutture di ricerca i Dipartimenti.

5. Sono strutture di servizio e di amministrazione dell'Università: la direzione accademica e la direzione amministrativa che possono articolarsi in uffici dislocati presso le singole strutture didattiche e di ricerca.

6. È organo di controllo il Collegio dei revisori dei conti. Sono organi di valutazione: il Nucleo di valutazione, per l'organizzazione e l'attività amministrativa, e il Comitato dei garanti, per le attività didattiche e di ricerca.

7. Con apposita delibera del Consiglio dell'Università, adottata in conformità al piano pluriennale di sviluppo dell'Ateneo, potranno essere costituite altre strutture nei casi in cui si dimostri, con specifica motivazione e verifiche periodiche, che le attività e le finalità previste non possono essere attuate dalle strutture esistenti. La costituzione di nuove strutture didattiche e di ricerca è deliberata su proposta del Senato accademico.

3. Le conseil d'université peut, le sénat académique entendu, adopter d'autres règlements spécifiques, dont la nature doit être explicitement déclarée.

Art. 9  
*Règlements des unités*

1. Les règlements des unités d'enseignement et de recherche sont adoptés par les conseils respectifs, à la majorité absolue des membres de ces derniers, puis soumis pour leur approbation au sénat académique et promulgués par actes du recteur.

2. Les statuts et le règlement pédagogique de l'Université entrent en vigueur le quinzième jour qui suit leur publication au journal officiel de la République italienne. Tout autre règlement de l'Université ou des unités d'enseignement et de recherche entrent en vigueur le quinzième jour qui suit leur publication au bulletin officiel de l'université, sauf disposition contraire.

CHAPITRE III  
ORGANISATION DE L'UNIVERSITÉ

Art. 10  
*Organisation*

1. On entend par organes de gestion de l'Université le conseil d'université, le président du conseil d'université, le recteur et le sénat académique.

2. Les organes de gestion sont secondés du conseil des étudiants, organe consultatif et de proposition.

3. On entend par unités d'enseignement les structures réunies au sein de l'aire pédagogique qui peut comprendre plusieurs cours de formation universitaire et de spécialisation post-licence.

4. On entend par unités de recherche les départements.

5. On entend par unités de service et d'administration la direction académique et la direction administrative, qui peuvent s'articuler en plusieurs bureaux institués dans le cadre de chaque unité d'enseignement et de recherche.

6. On entend par organe de contrôle le conseil des commissaires aux comptes, et par organes d'évaluation la cellule d'évaluation, pour ce qui est de l'organisation et de l'action administrative, et le comité des garants, pour ce qui est de l'activité pédagogique et de recherche.

7. Le conseil d'université peut constituer d'autres unités, par délibération motivée prise en conformité avec le plan pluriennal de développement de l'université, lorsque des vérifications périodiques prouveraient que les activités et les finalités prévues ne sauraient être réalisées par les unités existantes. La constitution de toute nouvelle unité d'enseignement et de recherche est décidée sur proposition du sénat académique.

Art. 11  
*Fonti di finanziamento*

1. Le fonti di finanziamento dell'Università sono costituite da finanziamenti e contributi dello Stato e della Regione della Valle d'Aosta, dall'eventuale partecipazione a progetti dell'U.E., nonché dai beni, contributi, sovvenzioni e fondi devoluti da soggetti pubblici o privati a qualunque titolo.

2. Le entrate proprie sono costituite da tasse e contributi universitari e da redditi conseguenti a prestazioni.

TITOLO II  
ORGANI CENTRALI DELL'UNIVERSITÀ

Art. 12  
*Consiglio dell'Università - Competenze*

1. Il Consiglio dell'Università sovrintende alla gestione amministrativa, finanziaria, economico-patrimoniale dell'Università.

2. In particolare, esercita le seguenti competenze:

- a) determina gli indirizzi generali di sviluppo dell'Università in funzione delle finalità istituzionali;
- b) approva il piano pluriennale di sviluppo dell'Ateneo, limitatamente ai profili concernenti le risorse finanziarie e coerentemente con gli indirizzi generali di sviluppo;
- c) approva, prima dell'inizio di ogni anno accademico, sulla base del piano pluriennale di sviluppo, il programma annuale di attività per quanto riguarda l'acquisizione delle risorse e la migliore utilizzazione delle strutture esistenti;
- d) predispone, in conformità ai criteri formulati dal piano pluriennale di sviluppo, il piano di sviluppo edilizio dell'Università e approva i relativi interventi attuativi;
- e) approva il bilancio preventivo e consuntivo dell'Università;
- f) approva le convenzioni per la collaborazione scientifica e gli accordi finalizzati alla realizzazione del piano della rete didattica di cui all'art. 24, comma 1, e delega un Comitato ristretto per la loro attuazione;
- g) nomina, con decreto del Presidente, il Rettore, su una rosa di tre nominativi proposta dal Senato accademico, e composta da professori ordinari dell'Università e da almeno uno scelto al di fuori dell'Università della Valle d'Aosta tra personalità di alto valore culturale e scientifico riconosciuto a livello internazionale;
- h) approva il regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità;

Art. 11  
*Sources de financement*

1. L'Université est financée par les fonds et les contributions de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste, par les crédits dérivant de son éventuelle participation à des projets de l'Union européenne ainsi que par les biens, aides et fonds mis à sa disposition à tout titre par des sujets publics ou privés.

2. Les ressources propres sont constituées des revenus des contributions et droits universitaires ainsi que des revenus des prestations.

TITRE II  
ORGANES CENTRAUX DE L'UNIVERSITÉ

Art. 12  
*Conseil d'université - Attributions*

1. Le conseil d'université supervise la gestion administrative, financière, économique et patrimoniale de l'Université.

2. Il appartient notamment au conseil d'université :

- a) De fixer les orientations générales pour le développement de l'université en fonction des fins institutionnelles de celle-ci ;
- b) D'approuver le plan pluriannuel de développement de l'université, limitativement au volet concernant les ressources financières et conformément aux orientations générales pour le développement ;
- c) D'approuver, avant le début de chaque année académique, le programme annuel d'activité pour l'acquisition des ressources et l'utilisation optimale des structures existantes, établi sur la base du plan pluriannuel de développement ;
- d) De rédiger, en conformité avec les critères fixés par le plan pluriannuel de développement, le plan immobilier de l'Université et d'approuver les travaux y afférents ;
- e) D'approuver le budget prévisionnel et les comptes de l'Université ;
- f) D'approuver les conventions de collaboration scientifique ainsi que les accords pour la réalisation du plan du réseau universitaire visé au premier alinéa de l'article 24 des présents statuts et de déléguer l'application desdits accords et conventions à un comité restreint ;
- g) De nommer, par acte de son président, le recteur, choisi parmi quatre candidats proposés par le sénat académique, soit trois professeurs de l'Université et une personnalité culturelle ou scientifique extérieure renommée à l'échelle internationale ;
- h) D'approuver le règlement administratif, financier et comptable ;



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>i) approva e delibera le modificazioni all'organico di Ateneo del personale docente e tecnico-amministrativo;</p> <p>j) disciplina l'organizzazione dei servizi di supporto alla didattica e alla ricerca e il trattamento giuridico-economico del personale ad essi addetto, deliberandone le nomine e le assunzioni.</p> <p>k) nomina i professori di ruolo e i professori a contratto con il procedimento previsto all'art. 37, comma 2;</p> <p>l) conferisce, previa approvazione del Senato accademico e verificata la disponibilità delle risorse finanziarie, l'affidamento degli insegnamenti e i contratti di collaborazione alle attività didattiche e di ricerca di cui all'art. 38;</p> <p>m) nomina il direttore dei servizi amministrativi e il direttore dei servizi accademici;</p> <p>n) delibera, su proposta del Senato accademico, l'attivazione delle strutture didattiche e di ricerca previa verifica del rispetto dei criteri di cui all'art. 10, comma 7;</p> <p>o) delibera, sentito il Senato accademico, sulla ripartizione dei finanziamenti per la ricerca;</p> <p>p) designa, a norma dell'art. 40, il Collegio dei revisori dei conti;</p> <p>q) designa i membri del Nucleo di valutazione e del Comitato dei garanti così come previsto agli artt. 41 e 42;</p> <p>r) delibera sulle modalità e sui limiti di ammissione degli studenti, su proposta del Senato accademico e valutata l'adeguatezza delle strutture scientifiche, didattiche e logistiche;</p> <p>s) delibera sull'ammontare delle tasse di iscrizione, sui contributi ed eventuali oneri;</p> <p>t) propone modifiche al presente statuto e le approva secondo il procedimento previsto all'art. 8, comma 1;</p> <p>u) delibera su ogni altra questione di interesse dell'Università non demandata ad altri organi dal presente statuto.</p> | <p>i) D'approuver l'organigramme du personnel enseignant, technique et administratif de l'Université ainsi que toute modification y afférente ;</p> <p>j) De réglementer l'organisation des services de support de l'enseignement et de la recherche ainsi que le statut et le traitement des personnels y afférents et de pourvoir au recrutement et à la nomination de ces derniers ;</p> <p>k) De nommer les professeurs titulaires et les professeurs sous contrat à durée déterminée, suivant la procédure visée au deuxième alinéa de l'article 37 des présents statuts ;</p> <p>l) D'attribuer – sur accord du sénat académique et vérification de la disponibilité de ressources financières – les mandats d'enseignant et de collaborateur pédagogique ou de recherche visés à l'article 38 des présents statuts ;</p> <p>m) De nommer le directeur des services administratifs et le directeur des services académiques ;</p> <p>n) De décider, sur proposition du sénat académique, la constitution des unités d'enseignement et de recherche après avoir vérifié que les critères visés au septième alinéa de l'article 10 ont été respectés ;</p> <p>o) De décider, le sénat académique entendu, la ventilation des financements pour la recherche ;</p> <p>p) De désigner le conseil des commissaires aux comptes au sens de l'article 40 des présents statuts ;</p> <p>q) De désigner les membres de la cellule d'évaluation et du comité des garants au sens des articles 41 et 42 des présents statuts ;</p> <p>r) De fixer les modalités et les limites d'accès des étudiants, sur proposition du sénat académique et évaluation des structures scientifiques, pédagogiques et logistiques disponibles ;</p> <p>s) D'établir le montant des droits d'immatriculation, des contributions ainsi que des autres charges éventuelles ;</p> <p>t) De proposer et d'adopter les modifications des présents statuts, suivant la procédure visée au premier alinéa de l'article 8 ;</p> <p>u) De trancher toute question concernant l'Université qui ne relèverait pas d'autres organes au sens des présents statuts.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Art. 13

*Consiglio dell'Università - Composizione*

1. Il Consiglio dell'Università è presieduto dal Presidente della Giunta regionale o in sua assenza dall'Assessore regionale all'Istruzione e alla Cultura ed è composto:

- a) dal Rettore;
- b) da un dirigente del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica;

Art. 13

*Conseil d'université – Composition*

1. Le conseil d'université – présidé par le président du Gouvernement régional ou, en cas d'absence de ce dernier, par l'assesseur régional à l'éducation et à la culture – se compose des membres suivants :

- a) Le recteur ;
- b) Un dirigeant du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique ;

- c) dall'Assessore regionale all'Istruzione e alla Cultura;
- d) dal Sindaco della città di AOSTA o un suo delegato Assessore a ciò specificamente designato;
- e) dal Presidente del Consiglio permanente degli enti locali o un suo delegato a ciò specificamente designato;
- f) da un membro nominato dall'Associazione dei sindaci dei comuni della Valle d'Aosta;
- g) da un membro nominato dalla Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della cultura Walser;
- h) da tre membri nominati dalla Giunta regionale della Valle d'Aosta tra persone di alta qualificazione culturale e di riconosciuta competenza gestionale-amministrativa.

Possono, altresì, far parte del Consiglio rappresentanti di enti e soggetti privati che si impegnino a contribuire, per tutta la durata in carica del Consiglio, al bilancio dell'Università con l'erogazione di fondi non finalizzati. Tali membri, in numero complessivamente non superiore a tre, sono nominati dalla Giunta regionale della Valle d'Aosta su unitaria designazione degli enti e soggetti privati che si impegnano alla contribuzione.

2. Alle sedute del Consiglio partecipano, con solo diritto di voto consultivo, il direttore dei servizi amministrativi e il direttore dei servizi accademici.

3. I componenti del Consiglio rimangono in carica tre anni accademici e possono essere confermati per una sola volta. I componenti, identificati in ragione dell'ufficio ricoperto, fanno parte del Consiglio per la durata del loro mandato.

#### Art. 14

##### *Consiglio dell'Università - Funzionamento*

1. Il Consiglio è convocato dal Presidente, in via ordinaria, almeno una volta ogni due mesi e, in via straordinaria, quando ne faccia richiesta almeno un terzo dei suoi membri.

2. Il Consiglio può costituire uno o più Comitati ristretti, cui demandare l'esame di specifiche materie.

3. Le modalità di funzionamento del Consiglio sono stabilite dal regolamento interno approvato a maggioranza assoluta dei componenti.

#### Art. 15

##### *Presidente del Consiglio dell'Università*

1. Il Presidente del Consiglio dell'Università convoca e presiede le adunanze del Consiglio stesso e dei Comitati ristretti, ove costituiti.

2. In particolare:

- a) cura l'esecuzione delle deliberazioni del Consiglio, fatta

- c) L'assesseur régional à l'éducation et à la culture ;
- d) Le syndic de la ville d'AOSTE ou son délégué, choisi parmi les assesseurs communaux ;
- e) Le président du Conseil permanent des collectivités locales ou son délégué ;
- f) Un représentant nommé par l'Association des syndics des communes de la Vallée d'Aoste ;
- g) Un représentant nommé par la Conférence permanente pour la sauvegarde de la langue et de la culture walser ;
- h) Trois représentants nommés par le Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste parmi des personnalités culturelles dont la compétence dans le domaine de la gestion et de l'administration est prouvée.

Le conseil d'université peut s'adjoindre les représentants des sujets privés qui s'engageraient à contribuer, pour la durée du mandat dudit conseil, au financement de l'Université par des crédits à libre destination. Lesdits membres, trois au maximum, sont nommés par le Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste sur désignation unitaire des sujets privés susmentionnés.

2. Le directeur des services administratifs et le directeur des services académiques participent aux séances du conseil d'université uniquement avec voix consultative.

3. Le mandat des membres du conseil d'université dure trois années académiques et peut être reconduit une fois seulement. Le mandat de chaque membre expire dès que ce dernier ne remplit plus les fonctions en vertu desquelles il a été nommé au sein du conseil.

#### Art. 14

##### *Conseil d'université - Fonctionnement*

1. Le conseil d'université est convoqué par son président en séance ordinaire au moins une fois tous les deux mois et en séance extraordinaire lorsqu'un tiers au moins de ses membres en fait la demande.

2. Le conseil d'université peut constituer un ou plusieurs comités restreints en vue de l'analyse de certaines matières spécifiques.

3. Les modalités de fonctionnement du conseil d'université sont fixées par le règlement intérieur approuvé à la majorité absolue des membres dudit conseil.

#### Art. 15

##### *Président du conseil d'université*

1. Le président du conseil d'université convoque et préside les séances dudit conseil et des éventuels comités restreints.

2. Il appartient notamment au président :

- a) De pourvoir à l'exécution des délibérations du conseil,

salva la competenza del Rettore in materia di ricerca scientifica e di didattica;

- b) adotta, in caso di necessità e di urgenza, provvedimenti di competenza del Consiglio, al quale gli stessi sono sottoposti per la ratifica nella prima riunione successiva;
- c) ha la rappresentanza legale dell'Università.

Art. 16  
*Rettore*

1. Il Rettore resta in carica per un quadriennio accademico e può essere confermato una sola volta.

2. Il Rettore rappresenta l'Università nelle sedi accademiche e della ricerca scientifica. In particolare:

- a) convoca e presiede il Senato accademico e ne assicura il coordinamento con il Consiglio dell'Università;
- b) cura l'esecuzione delle deliberazioni del Senato accademico;
- c) fa parte di diritto, per la durata del mandato, del Consiglio dell'Università e dei Comitati ristretti, ove costituiti;
- d) presenta, all'inizio di ogni anno accademico, una relazione pubblica sullo stato dell'Ateneo;
- e) nomina il Coordinatore dell'Area didattica, i Presidenti dei Consigli di corso di studio e i Direttori dei Dipartimenti, eletti dai rispettivi Consigli;
- f) esercita le attribuzioni specificamente attribuitegli dallo statuto e dai regolamenti.

3. In caso di necessità e indifferibile urgenza può assumere i necessari provvedimenti amministrativi di competenza del Senato accademico riferendone, per la ratifica, nella seduta immediatamente successiva.

Art. 17  
*Senato accademico - Competenze*

1. Il Senato accademico esercita tutte le competenze relative alla programmazione e al coordinamento delle attività didattiche e di ricerca dell'Ateneo, fatte salve le attribuzioni delle singole strutture didattiche e di ricerca.

2. In particolare:

- a) adotta il piano pluriennale di sviluppo dell'Ateneo per le attività di ricerca e di offerta didattica;
- b) predispose ed approva, prima dell'inizio di ogni anno accademico, il programma annuale per l'attività didattica e scientifica, sulla base del piano pluriennale di sviluppo;

sans préjudice des attributions du recteur en matière d'enseignement et de recherche scientifique ;

- b) D'adopter, en cas de nécessité urgente, des actes normalement du ressort du conseil, qui doit en tout état de cause les ratifier lors de la première séance qui suit leur adoption ;
- c) De représenter légalement l'Université.

Art. 16  
*Recteur*

1. Le recteur est nommé pour quatre années académiques et son mandat peut être reconduit une seule fois.

2. Le recteur représente l'Université au sein des instances académiques et de recherche scientifique. Il lui appartient notamment :

- a) De convoquer et de présider le sénat académique, ainsi que de veiller à la coordination de ce dernier avec le conseil d'université ;
- b) De pourvoir à l'exécution des délibérations du sénat académique ;
- c) De participer, en tant que membre de droit, au conseil d'université et aux éventuels comités restreints, pour la durée de son mandat ;
- d) De présenter, au début de chaque année académique, un rapport public sur l'état de l'université ;
- e) De nommer le coordinateur de l'aire pédagogique, les présidents des conseils de cursus et les directeurs des départements, élus par les conseils respectifs ;
- f) D'exercer les fonctions qui lui sont explicitement attribuées par les présents statuts et les règlements.

3. En cas de nécessité urgente, le recteur peut adopter les actes administratifs normalement du ressort du sénat académique, qui doit en tout état de cause les ratifier lors de la première séance qui suit leur adoption.

Art. 17  
*Sénat académique - Attributions*

1. Le sénat académique exerce toutes les attributions relatives à la planification et à la coordination des activités pédagogiques et de recherche de l'Université, sans préjudice des attributions propres à chaque unité d'enseignement et de recherche.

2. Il appartient notamment au sénat académique :

- a) D'adopter le volet du plan pluriannuel de développement de l'université concernant les activités de recherche et l'offre pédagogique ;
- b) De dresser et d'approuver, avant le début de chaque année académique, le programme annuel de l'activité pédagogique et scientifique, sur la base du plan pluriannuel de développement ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) adotta il piano della rete didattica di cui all'art. 24, comma 1, e conseguentemente propone al Consiglio dell'Università la conclusione degli accordi di collaborazione e delle convenzioni finalizzati alla sua realizzazione;</p> <p>d) approva il regolamento didattico di Ateneo e i regolamenti interni adottati dalle strutture didattiche e di ricerca;</p> <p>e) disciplina le procedure di selezione dei professori a contratto e per l'assegnazione degli assegni e contratti di ricerca e delle collaborazioni didattiche;</p> <p>f) ripartisce tra le singole strutture didattiche e scientifiche le risorse di personale, ivi comprese quelle di cui alla lettera i) del precedente art. 12;</p> <p>g) approva la nomina dei professori di ruolo e dei professori a contratto su proposta dei Consigli di Dipartimento;</p> <p>h) approva, su proposta delle strutture competenti, il conferimento degli incarichi di collaborazione e dei contratti di cui all'art. 38, fatte salve le competenze del Consiglio dell'Università in merito alla verifica delle disponibilità finanziarie;</p> <p>i) delibera sulle modalità di elezione dei membri del Consiglio degli studenti;</p> <p>j) delibera, ai sensi dell'art. 32, comma 4, sulle condizioni per l'istituzione e la disattivazione dei Dipartimenti;</p> <p>k) designa i membri del Nucleo di valutazione e del Comitato dei garanti, così come previsto agli artt. 41 e 42;</p> <p>l) delibera, ai sensi dell'art. 42, sulle modalità di designazione e sulle funzioni del Comitato dei garanti;</p> <p>m) propone al Consiglio dell'Università l'attivazione delle strutture didattiche e di ricerca, in conformità al piano pluriennale di sviluppo dell'Ateneo e nel rispetto dei criteri di cui all'art. 10, comma 7;</p> <p>n) propone al Consiglio dell'Università le modalità di ammissione degli studenti ai singoli corsi, sentite le strutture didattiche competenti.</p> | <p>c) D'adopter le plan du réseau universitaire visé au premier alinéa de l'article 24 des présents statuts et de proposer, ensuite, au conseil d'université la passation des conventions de collaboration et des accords pour la réalisation dudit plan ;</p> <p>d) D'approuver le règlement pédagogique de l'Université et les règlements intérieurs adoptés par les unités d'enseignement et de recherche ;</p> <p>e) De réglementer les procédures de sélection des professeurs sous contrat à durée déterminée et d'attribution des bourses et des mandats de recherche et de collaboration scientifique ;</p> <p>f) De répartir entre les différentes unités d'enseignement et de recherche les ressources humaines, y compris les personnels visés à la lettre i) du deuxième alinéa de l'article 12 des présents statuts ;</p> <p>g) D'approuver la nomination des professeurs titulaires et des professeurs sous contrat à durée déterminée sur proposition des conseils de département ;</p> <p>h) D'approuver, sur proposition des unités compétentes, l'attribution des mandats de collaboration et des contrats visés à l'article 38 des présents statuts, sans préjudice des compétences du conseil d'université en matière de vérification des ressources financières disponibles ;</p> <p>i) De fixer les modalités d'élection des membres du conseil des étudiants ;</p> <p>j) D'établir les conditions d'institution et de suppression des départements, aux termes du quatrième alinéa de l'article 32 des présents statuts ;</p> <p>k) De désigner les membres de la cellule d'évaluation et du comité des garants au sens des articles 41 et 42 des présents statuts ;</p> <p>l) De décider les modalités de désignation et les fonctions du comité des garants, aux termes de l'article 42 des présents statuts ;</p> <p>m) De proposer au conseil d'université la constitution des unités d'enseignement et de recherche, conformément au plan pluriannuel de développement de l'université et aux critères visés au septième alinéa de l'article 10 des présents statuts ;</p> <p>n) De proposer au conseil d'université les modalités d'accès des étudiants aux différents cours, les unités d'enseignement compétentes entendues.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Art. 18

*Senato accademico - Composizione e funzionamento*

1. Il Senato accademico è composto:

- a) dal Rettore;
- b) dal Coordinatore dell'Area didattica;
- c) dai Presidenti dei Consigli di corso di studio;

Art. 18

*Sénat académique – Composition et fonctionnement*

1. Le sénat académique se compose des membres suivant :

- a) Le recteur ;
- b) Le coordinateur de l'aire pédagogique ;
- c) Les présidents des conseils de cursus ;

- d) dai Direttori dei Dipartimenti;
- e) dai Direttori delle strutture abilitate a rilasciare titoli post-lauream attivate nell'Ateneo;
- f) da un professore a contratto per ogni Dipartimento attivato, eletto dal Consiglio di Dipartimento;
- g) da due docenti, uno italiano e uno di altro paese comunitario o straniero, cooptati dal Senato stesso per tutta la durata del suo mandato tra personalità altamente qualificate ed esperte di cooperazione internazionale nell'ambito della didattica e della ricerca scientifica.

2. Alle sedute del Senato accademico partecipano, con solo diritto di voto consultivo, il direttore dei servizi amministrativi e il direttore dei servizi accademici.

3. Il Senato accademico è convocato dal Rettore in via ordinaria almeno una volta ogni due mesi e, in via straordinaria, quando ne faccia richiesta almeno un terzo dei suoi membri.

4. I componenti elettivi e cooptati dal Senato accademico rimangono in carica tre anni accademici e possono essere confermati per una sola volta.

5. Le modalità di funzionamento del Senato accademico sono disciplinate nel regolamento interno approvato a maggioranza assoluta dei componenti.

#### Art. 19 Consiglio degli studenti

1. Il Consiglio degli studenti è un organo di rappresentanza degli studenti a livello di Ateneo; ha funzioni propositive ed è organo consultivo degli organi di governo dell'Ateneo.

2. È composto da non più di dieci membri tra cui gli studenti eletti nel Consiglio dell'Area didattica e nei Consigli di corso di studio. Con delibera del Senato accademico sono definiti il numero e le modalità di elezione degli altri membri, tenuto conto del numero complessivo degli studenti.

3. Il Consiglio degli studenti esprime pareri agli organi competenti sulle seguenti materie:

- a) piano pluriennale di sviluppo;
- b) programmi annuali per la didattica;
- c) regolamento didattico di ateneo;
- d) determinazioni di contributi e tasse a carico degli studenti;
- e) interventi di attuazione del diritto allo studio.

4. Può esprimere, altresì, il proprio parere su ogni altra proposta riguardante in modo esclusivo o prevalente l'interesse degli studenti.

5. L'esecuzione delle deliberazioni adottate nelle materie

- d) Les directeurs des départements ;
- e) Les directeurs des unités habilitées à délivrer des titres d'études post-licences ;
- f) Un professeur sous contrat à durée déterminée par département, élu par le conseil de département compétent ;
- g) Deux professeurs – un italien et un étranger – cooptés par le sénat pour la durée de son mandat et choisis parmi des personnalités très qualifiées et expertes en matière de coopération internationale dans le domaine de l'enseignement et de la recherche scientifique.

2. Le directeur des services administratifs et le directeur des services académiques participent aux séances du sénat académique uniquement avec voix consultative.

3. Le sénat académique est convoqué par le recteur en séance ordinaire au moins une fois tous les deux mois et en séance extraordinaire lorsqu'un tiers au moins de ses membres en fait la demande.

4. Le mandat des membres élus et cooptés du sénat académique dure trois années académiques et peut être reconduit une fois seulement.

5. Les modalités de fonctionnement du sénat académique sont fixées par le règlement intérieur approuvé à la majorité absolue des membres de celui-ci.

#### Art. 19 Conseil des étudiants

1. Le conseil des étudiants – organe de représentation des étudiants au sein de l'université – exerce des fonctions de proposition et de consultation au profit des organes de gestion de l'université.

2. Le conseil des étudiants se compose d'un maximum de dix membres, dont les étudiants élus au sein du conseil de l'aire pédagogique et des conseils de cursus. Le sénat académique fixe, par délibération, le nombre et les modalités d'élection des autres membres, compte tenu du total des étudiants.

3. Le conseil des étudiants exprime son avis au profit des organes compétents au sujet de matières suivantes :

- a) Plan pluriannuel de développement ;
- b) Programmes annuels de l'activité pédagogique ;
- c) Règlement pédagogique de l'université ;
- d) Montant des contributions et des droits à la charge des étudiants ;
- e) Mesures en faveur de l'exercice du droit aux études.

4. Le conseil des étudiants exprime également son avis sur toute proposition concernant à titre exclusif ou prévalent les étudiants.

5. L'exécution des délibérations prises au sujet des

di cui alle lettere b), c), d) ed e) del comma 3, può essere sospesa una sola volta, entro il termine perentorio di quindici giorni dalla comunicazione, su richiesta motivata del Consiglio degli studenti approvata con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei componenti e comunicata tempestivamente agli organi competenti.

6. Alle predette deliberazioni, salvo quelle assunte in via d'urgenza, può essere data esecuzione solo dopo quindici giorni dalla comunicazione al Consiglio degli studenti o, in caso di rinvio da parte di quest'ultimo, se le medesime deliberazioni sono riapprovate dall'organo competente con adeguata motivazione.

7. Il Consiglio degli studenti può, altresì, adottare una Carta dei diritti e dei doveri degli studenti e proporla al Senato accademico l'approvazione.

### TITOLO III ATTIVITÀ DIDATTICHE E DI RICERCA

#### Art. 20 *Offerta formativa*

1. L'Università, in conformità e nei limiti delle scelte operate dai piani di cui alle lettere a) e c), dell'art. 17, provvede:

- a) ai livelli di formazione universitaria rilasciando i titoli aventi valore legale previsti dalla disciplina in materia universitaria;
- b) ai livelli di alta formazione permanente successivi al conseguimento della laurea ed al rilascio dei relativi titoli;
- c) ai livelli di specializzazione richiesti dalla normativa nazionale o da direttive dell'U.E. per l'esercizio di attività professionali.

2. Al fine di consentire la prosecuzione degli studi ed il rilascio dei titoli universitari affini, l'Università garantisce idonee modalità per il riconoscimento totale o parziale degli studi compiuti.

#### Art. 21 *Ammissione ai corsi*

1. L'Università assicura agli studenti le condizioni necessarie al conseguimento degli obiettivi di formazione culturale e professionale.

2. A tali fini, il Consiglio dell'Università, su proposta del Senato accademico ed entro il mese di luglio di ogni anno, stabilisce un tetto massimo di immatricolazioni ai singoli corsi di studio e ne determina le modalità, compatibilmente con le dotazioni di personale, le attrezzature didattiche, le disponibilità edilizie e residenziali e le esigenze formative del territorio, fatto salvo il rispetto della normativa vigente in materia.

3. Qualora le richieste di immatricolazione presentate

matières visées aux lettres b), c), d) et e) du troisième alinéa du présent article peut être suspendue – une fois seulement – sur demande du conseil des étudiants approuvée à la majorité absolue des membres de ce dernier et communiquée aussitôt aux organes compétents. Ladite suspension doit avoir lieu avant l'expiration du délai de rigueur de quinze jours à compter de la communication susmentionnée.

6. Sauf cas d'urgence, les délibérations susmentionnées ne sont mises à exécution qu'à l'expiration d'un délai de quinze jours à compter de la date de leur communication au conseil des étudiants ou, au cas où ce dernier en demanderait la suspension, dès lors nouvelle approbation, convenablement motivée, par l'organe compétent.

7. Le conseil des étudiants peut adopter une charte des droits et obligations des étudiants qui est soumise au sénat académique en vue de son approbation.

### TITRE III ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE

#### Art. 20 *Offre pédagogique*

1. L'Université, conformément aux choix opérés dans le cadre des plans visés aux lettres a) et c) de l'article 17 des présents statuts, pourvoit à assurer :

- a) La formation universitaire et la délivrance des titres d'études reconnus au sens des dispositions en matière d'universités ;
- b) La formation permanente post-licence et la délivrance des titres d'études y afférents ;
- c) La formation spécialisée prévue par les dispositions nationales et communautaires pour l'exercice de certaines activités professionnelles.

2. Aux fins de la poursuite des études et de l'obtention des titres universitaires assimilés, l'Université garantit l'adoption de modalités appropriées de reconnaissance totale ou partielle des études suivies.

#### Art. 21 *Accès*

1. L'Université assure les conditions nécessaires aux étudiants afin qu'ils atteignent leurs objectifs de formation culturelle et professionnelle.

2. À cette fin, le conseil d'université, sur proposition du sénat académique et au plus tard le mois de juillet de chaque année, fixe le plafond des immatriculations de chaque cursus et les modalités d'accès y afférentes, compte tenu du nombre des personnels, des équipements pédagogiques et des locaux et logements disponibles, ainsi que des exigences de formation de la région, sans préjudice des dispositions en vigueur en la matière.

3. Au cas où le nombre des immatriculations requises

superino il tetto massimo deliberato dal Consiglio dell'Università, le domande in soprannumero sono selezionate in base ai criteri di merito ed ai bisogni sanciti dalle norme costituzionali.

Art. 22  
*Orientamento e tutorato*

1. L'Università attua ogni iniziativa diretta a facilitare l'orientamento alla scelta del corso di studio, la proficua collaborazione tra docenti e studenti per la prosecuzione degli studi e per la scelta della formazione post- universitaria.

2. A tali fini, presso l'Università, sotto la diretta responsabilità delle strutture didattiche, è istituito il tutorato i cui servizi sono disciplinati nel regolamento didattico di Ateneo.

Art. 23  
*Programmi di cooperazione scientifica e di formazione*

1. L'Università collabora con organismi nazionali e internazionali alla definizione e alla realizzazione di programmi di cooperazione scientifica e di formazione.

2. Al fine di realizzare la cooperazione internazionale l'Università:

- a) stipula accordi e convenzioni con Atenei e istituzioni culturali e scientifiche di altri Paesi;
- b) promuove e incoraggia gli scambi internazionali di professori, ricercatori, laureati e studenti, anche con interventi di natura economica.

3. L'Università può provvedere a strutture per l'ospitalità di studiosi e di studenti, italiani o stranieri, anche in collaborazione con altri enti ed in particolare con quelli preposti ad assicurare il diritto allo studio degli studenti.

4. L'Università, in particolare, sviluppa il proprio ruolo nell'Unione europea attraverso la promozione di sistemi per il reclutamento di studenti europei, l'invio di studenti italiani presso istituzioni europee e l'adesione ai programmi di ricerca scientifica e sviluppo tecnologico promossi dall'Unione europea.

Art. 24  
*Cooperazione sull'offerta formativa*

1. Al fine di consentire la prosecuzione degli studi e di facilitare la mobilità degli studenti, di norma ogni tre anni, le strutture didattiche, ognuna per quanto di propria competenza, procedono alla identificazione di insegnamenti impartiti in altre università, italiane e straniere, da ritenersi equivalenti a insegnamenti già impartiti o da attivare nell'Università della Valle d'Aosta. Sulla base di tali indicazioni, il Senato accademico, sentito il Comitato dei garanti, adotta il piano della rete didattica e propone al Consiglio dell'Università la conclusione di accordi di collaborazione con le università considerate.

dépasserait le plafond fixé par le conseil d'université, les demandes sont sélectionnées sur la base des critères de mérite et des besoins sanctionnés par les dispositions constitutionnelles.

Art. 22  
*Orientation et tutorat*

1. L'Université met en œuvre toute initiative d'orientation susceptible de faciliter le choix du cursus, ainsi qu'une collaboration profitable entre professeurs et étudiants, en vue de la poursuite des études et du choix de la formation post-licence.

2. À cette fin, est institué au sein de l'Université le tutorat, placé sous la responsabilité directe des unités d'enseignement et régi par le règlement pédagogique de l'Université.

Art. 23  
*Programmes de coopération scientifique et de formation*

1. L'Université collabore à la définition et à la réalisation de programmes de coopération scientifique et de formation avec des organismes nationaux et internationaux.

2. Aux fins de la coopération internationale, l'Université :

- a) Passe des accords et des conventions avec des universités et des institutions culturelles et scientifiques des autres pays ;
- b) Favorise et encourage les échanges internationaux de professeurs, chercheurs, licenciés et étudiants, entre autres par des aides économiques.

3. L'Université peut mettre à la disposition des scientifiques et des étudiants italiens ou étrangers des structures d'accueil, s'il y a lieu en collaboration avec d'autres établissements et notamment ceux chargés d'assurer aux étudiants l'exercice de leur droit aux études.

4. L'Université renforce son rôle au sein de l'Union européenne en encourageant la mise en œuvre de systèmes de recrutement des étudiants en Europe, l'envoi d'étudiants italiens auprès d'institutions européennes et l'adhésion à des programmes de recherche scientifique et de développement technologique lancés par l'Union européenne.

Art. 24  
*Coopération en matière d'offre pédagogique*

1. Aux fins de la poursuite des études et de la mobilité des étudiants les unités d'enseignement identifient, en règle générale tous les trois ans et chacune en ce qui la concerne, les enseignements délivrés par les autres universités, italiennes et étrangères, qui peuvent être considérés comme équivalents aux enseignements qui sont ou seront dispensés par l'Université de la Vallée d'Aoste. Sur la base desdites indications, le sénat académique – le comité des garants entendu – adopte le plan du réseau universitaire et propose au conseil d'université la passation d'accords de collaboration avec les universités prises en compte.

2. Tali accordi possono prevedere l'esecuzione di corsi integrati di studio presso una o entrambe le università, il riconoscimento di parti di piani di studio svolti dagli studenti presso le università cooperanti, nonché il riconoscimento dei titoli conseguiti al termine dei corsi integrati.

Art. 25  
*Corsi di studio post-lauream*

1. In conformità alla legislazione universitaria e alle disposizioni comunitarie, possono essere istituiti, anche sulla base di convenzioni con altri enti ed organismi, corsi di dottorato di ricerca, corsi di perfezionamento scientifico e di alta formazione permanente e ricorrente, successivi al conseguimento della laurea o della laurea specialistica, alla conclusione dei quali sono rilasciati i titoli di master universitario di primo e di secondo livello; scuole di specializzazione, corsi di aggiornamento e di abilitazione.

2. I corsi e le relative strutture sono istituiti con decreto rettorale, previa delibera del Consiglio dell'Università su proposta del Senato accademico.

3. Le modalità per il funzionamento di tali corsi sono contenute nel regolamento didattico di Ateneo.

Art. 26  
*Altre attività istituzionali*

1. L'Università, in collaborazione con altre università, con enti pubblici e privati, può, mediante convenzione o costituzione di consorzi:

- a) partecipare alla promozione, all'organizzazione ed alla fornitura di servizi culturali e formativi sul territorio;
- b) istituire Scuole anche estive, aperte a studenti universitari europei e di paesi terzi, finalizzate anche all'apprendimento delle lingue straniere;
- c) istituire strutture per attività di comune interesse;
- d) fornire servizi per l'orientamento professionale;
- e) promuovere corsi di aggiornamento del proprio personale tecnico-amministrativo.

TITOLO IV  
STRUTTURE DIDATTICHE E DI RICERCA

Art. 27  
*Strutture didattiche e di ricerca*

1. Le strutture didattiche costituiscono l'Area didattica, che potrà articolarsi in più corsi di studio di formazione universitaria e di specializzazione post-lauream.

2. Les accords susmentionnés peuvent prévoir des cursus intégrés, à suivre dans l'une des deux universités ou dans les deux, et la reconnaissance de certaines parties des plans d'études suivis par les étudiants au sein des universités concernées, ainsi que des titres d'études obtenus à l'issue des cursus intégrés.

Art. 25  
*Cursus post-licence*

1. Conformément à la législation universitaire et aux dispositions communautaires, peuvent être institués – sur la base, par exemple, de conventions passées avec d'autres établissements et organismes – des cours de doctorat, de perfectionnement scientifique et de formation permanente et continue destinés aux titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée. Lesdits cours sont sanctionnés par des masters du premier et du deuxième degré. Peuvent également être institués, suivant les modalités susvisées, des écoles de spécialisation ainsi que des cours de recyclage et d'habilitation.

2. Les cours et les unités y afférentes sont institués par acte du recteur, après délibération du conseil d'université prise sur proposition du sénat académique.

3. Les modalités de fonctionnement desdits cours sont fixées par le règlement pédagogique de l'Université.

Art. 26  
*Activités institutionnelles diverses*

1. En collaboration avec d'autres universités et des établissements publics et privés, l'Université a la faculté, par la passation de conventions ou la constitution de consortiums :

- a) De participer à la promotion, à l'organisation et à la fourniture de services culturels et formatifs sur le territoire régional ;
- b) D'instituer des écoles, y compris des écoles d'été, ouvertes aux étudiants tant européens que des pays tiers et visant l'enseignement de disciplines diverses, dont les langues étrangères ;
- c) D'instituer des structures pour l'exercice d'activité d'un intérêt commun ;
- d) De fournir des services en vue de l'orientation professionnelle ;
- e) D'organiser des cours de recyclage à l'intention de ses personnels techniques et administratifs.

TITRE IV  
UNITÉS D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE

Art. 27  
*Unités d'enseignement et de recherche.*

1. Les unités d'enseignement forment l'aire pédagogique qui peut comprendre plusieurs cours de formation universitaire et de spécialisation post-licence.



2. Le strutture di ricerca sono i Dipartimenti. Sino alla completa istituzione dei corsi di studio, i Dipartimenti assolvono, altresì, alle funzioni didattiche nelle diverse aree disciplinari.

Art. 28  
*Area didattica*

1. L'Area didattica è la struttura unitaria di base, costituita dagli insegnamenti del primo anno attivati presso l'Ateneo e dai corsi di studio costituiti dal complesso degli insegnamenti finalizzati al conseguimento dei titoli di studio previsti dalla normativa universitaria per le differenti aree disciplinari.

2. Sono organi dell'Area didattica il Consiglio dell'Area didattica e il Coordinatore.

3. Per il miglior svolgimento dei compiti assegnati il Consiglio dell'Area didattica può deliberare la costituzione di una Giunta, la cui disciplina è demandata al regolamento del Consiglio dell'Area didattica.

Art. 29  
*Consiglio dell'Area didattica*

1. Il Consiglio dell'Area didattica sostiene e coordina il complesso dei servizi concernenti l'offerta didattica del primo anno presso l'Ateneo. In particolare:

- a) provvede all'attività di tutorato e di orientamento degli studenti;
- b) formula, per quanto di propria competenza, proposte al Senato accademico per l'adozione del piano pluriennale di sviluppo dell'Ateneo e del programma annuale per l'attività didattica;
- c) formula, per quanto di propria competenza, proposte al Senato accademico in relazione all'ammissione ai corsi degli studenti;
- d) formula al Senato accademico le proposte per gli incarichi di collaborazione didattica relativi agli insegnamenti del primo anno attivati presso l'Ateneo.

2. Il Consiglio dell'Area didattica è composto dal Coordinatore, che lo presiede, dai professori di ruolo e a contratto e dai collaboratori all'attività didattica degli insegnamenti del primo anno attivati presso l'Ateneo. Ne fanno, altresì, parte due rappresentanti degli studenti, eletti secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio dell'Area didattica e, con solo voto consultivo, il direttore dei servizi accademici ovvero un suo delegato.

3. Le questioni attinenti alle persone dei professori di prima e seconda fascia e ai ricercatori sono deliberate dal Consiglio dell'Area didattica nella composizione limitata alla fascia corrispondente e a quelle superiori.

4. Il Consiglio adotta, a maggioranza assoluta, un proprio

2. Les départements sont des unités de recherche, également chargées de dispenser les enseignements des différentes filières tant que les cursus y afférents ne sont pas institués.

Art. 28  
*Aire pédagogique.*

1. L'aire pédagogique est l'unité de base et réunit les enseignements de première année institués au sein de l'université ainsi que les cursus comprenant l'ensemble des enseignements sanctionnés par les différents titres d'études prévus pour chaque filière par les dispositions en vigueur en matière d'universités.

2. Le conseil de l'aire pédagogique et le coordinateur sont les organes de l'aire pédagogique.

3. Aux fins de l'exercice optimal des tâches qui lui sont confiées, le conseil de l'aire pédagogique a la faculté d'instituer un comité exécutif qui est régi par le règlement dudit conseil.

Art. 29  
*Conseil de l'aire pédagogique.*

1. Le conseil de l'aire pédagogique soutient et coordonne l'ensemble des services relatifs à l'offre pédagogique de première année et pourvoit notamment à :

- a) Assurer le tutorat et l'orientation des étudiants ;
- b) Formuler, en ce qui le concerne, des propositions à l'intention du sénat académique en vue de l'adoption du plan pluriannuel de développement de l'Université et du programme annuel de l'activité pédagogique ;
- c) Formuler, en ce qui le concerne, des propositions à l'intention du sénat académique en vue de l'accès des étudiants ;
- d) Présenter au sénat académique des propositions en vue de l'attribution des mandats de collaboration relatifs aux enseignements de première année.

2. Le conseil de l'aire pédagogique se compose du coordinateur, qui le préside, des professeurs titulaires, des professeurs sous contrat à durée déterminée, des titulaires des mandats de collaboration relatifs aux enseignements de première année, de deux représentants des étudiants – élus au sens du règlement du conseil de l'aire pédagogique – et du directeur des services académiques ou son délégué. Le directeur des services académiques dispose uniquement d'une voix consultative.

3. Les questions concernant personnellement tout professeur du premier ou du deuxième niveau ou tout chercheur sont tranchées par une formation du conseil de l'aire pédagogique réunissant les professeurs et chercheurs appartenant au niveau correspondant et aux niveaux supérieurs à celui de l'intéressé.

4. Le conseil de l'aire pédagogique adopte son propre

regolamento e lo invia, per l'approvazione, al Senato accademico.

Art. 30  
*Coordinatore dell'Area didattica*

1. Il Coordinatore dell'Area didattica è eletto dal Consiglio tra i suoi professori, secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio dell'Area didattica. È tenuto a optare per il regime a tempo pieno per tutta la durata del mandato. È nominato dal Rettore e resta in carica tre anni accademici.

Art. 31  
*Consigli di corso di studio*

1. Il Consiglio di corso di studio organizza, programma e coordina le attività didattiche del percorso formativo corrispondente. In particolare:

- a) formula i piani di studio seguiti dagli studenti per il conseguimento dei relativi titoli di studio; esamina e approva gli stessi;
- b) definisce, nel rispetto della libertà di insegnamento dei docenti, i compiti didattici dei professori e dei collaboratori all'attività didattica;
- c) promuove la sperimentazione e lo sviluppo di metodologie formative;
- d) propone al Senato accademico le chiamate dei professori di ruolo e la nomina dei professori a contratto;
- e) propone al Senato accademico le richieste di attivazione di insegnamenti previsti dal regolamento didattico e, per quanto gli compete, le altre proposte di modifica del regolamento didattico di Ateneo;
- f) formula, per quanto di propria competenza, al Senato accademico le richieste per il conferimento degli incarichi di collaborazione e i contratti di cui all'art. 38;
- g) formula, per quanto di propria competenza, proposte al Senato accademico per l'adozione del piano pluriennale di sviluppo e del programma annuale per l'attività scientifica.
- h) adotta a maggioranza assoluta un proprio regolamento e lo invia, per l'approvazione al senato accademico.

2. Il Consiglio di corso di studio è composto dai professori di ruolo e a contratto e dai collaboratori all'attività didattica degli insegnamenti attivati nel corso di studio. Ne fanno, altresì, parte uno studente eletto secondo le modalità previste nel regolamento del Consiglio di corso di studio e il direttore dei servizi accademici ovvero da un suo delegato

3. Le questioni attinenti alle persone dei professori di prima e seconda fascia e dei ricercatori sono deliberate dal Consiglio di corso di studio nella composizione limitata alla fascia corrispondente e a quelle superiori.

règlement à la majorité absolue et le soumet au sénat académique en vue de son approbation.

Art. 30  
*Coordinateur de l'aire pédagogique*

1. Le conseil de l'aire pédagogique élit parmi les professeurs qui en font partie son coordinateur, suivant les modalités prévues par son règlement. Le coordinateur est tenu d'adopter un régime de travail à plein temps pendant toute la durée de son mandat. Il est nommé par le recteur, pour trois années académiques.

Art. 31  
*Conseils de cursus*

1. Chaque conseil de cursus organise, programme et coordonne l'activité pédagogique du cursus correspondant et pourvoit notamment à :

- a) Formuler, examiner et approuver les plans d'études que doivent suivre les étudiants pour obtenir les titres d'études y afférents ;
- b) Définir, dans le respect du principe de la liberté d'enseignement, les tâches des professeurs et des collaborateurs pédagogiques ;
- c) Promouvoir l'expérimentation et le développement de méthodes formatives innovantes ;
- d) Proposer au sénat académique les candidats pour les mandats de professeur titulaire et de professeur sous contrat à durée déterminée ;
- e) Présenter au sénat académique les demandes d'institution des cours relatifs aux enseignements prévus par le règlement pédagogique, ainsi que les propositions de modification dudit règlement qui lui reviennent ;
- f) Présenter au sénat académique les demandes d'attribution des mandats de collaboration et des contrats visés à l'article 38 des présents statuts qui lui reviennent ;
- g) Formuler, en ce qui le concerne, des propositions à l'intention du sénat académique en vue de l'adoption du plan pluriannuel de développement de l'Université et du programme annuel de l'activité pédagogique ;
- h) Adopter à la majorité absolue son propre règlement, qu'il soumet au sénat académique en vue de son approbation.

2. Chaque conseil de cursus se compose des professeurs titulaires, des professeurs sous contrat à durée déterminée, des titulaires des mandats de collaboration relatifs aux enseignements du cursus, d'un étudiant – élu au sens du règlement du conseil de cursus – et du directeur des services académiques ou son délégué.

3. Les questions concernant personnellement tout professeur du premier ou du deuxième niveau ou tout chercheur sont tranchées par une formation du conseil de cursus réunissant les professeurs et chercheurs appartenant au niveau correspondant et aux niveaux supérieurs à celui de l'intéressé.

4. Il Consiglio di corso di studio è presieduto da un Presidente, eletto tra i professori di ruolo e secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio di corso di studio. Il Presidente resta in carica tre anni accademici.

Art. 32  
*Dipartimenti*

1. I Dipartimenti promuovono e coordinano le attività di ricerca di uno o più settori disciplinari omogenei per finalità e metodi di ricerca, ferma restando la libertà di ricerca del singolo docente e il suo diritto di accedere direttamente ai relativi finanziamenti ove non partecipi a programmi di ricerca comuni. Essi, inoltre, collaborano all'attività didattica mettendo a disposizione le proprie risorse umane e strumentali, al fine della loro migliore utilizzazione. Sono responsabili diretti delle attività didattiche relative ai dottorati di ricerca.

2. Il Dipartimento opera nelle condizioni di autonomia gestionale e finanziaria disciplinate dal regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità.

3. La verifica, almeno quadriennale, da parte del Senato accademico della situazione dipartimentale e della distribuzione delle risorse ai Dipartimenti deve avvenire anche allo scopo di favorire la più ampia collaborazione sul piano scientifico e la massima efficienza su quello economico-organizzativo.

4. Il Senato accademico, con propria delibera, prevede il numero minimo di docenti per la costituzione dei Dipartimenti, per il loro mantenimento, nonché per la loro motivata disattivazione nel caso in cui, una volta costituiti, non mantengano i requisiti minimi necessari.

Art. 33  
*Organi del Dipartimento*

1. Sono organi necessari del Dipartimento:

- il Consiglio di Dipartimento;
- il Direttore.

2. In ragione delle dimensioni, ciascun Dipartimento può prevedere nel proprio regolamento l'istituzione di una Giunta.

3. Il Consiglio di Dipartimento è l'organo di programmazione e di gestione delle attività del Dipartimento. In particolare:

- a) delibera sulle domande di afferenza dei professori, dei dottorandi e dei collaboratori all'attività di ricerca;
- b) approva annualmente il piano delle ricerche e la relazione sui risultati dell'attività di ricerca;
- c) provvede agli adempimenti relativi all'organizzazione dei corsi per il conseguimento dei dottorati di ricerca;
- d) approva convenzioni, contratti e atti negoziali, secondo le

4. Chaque conseil de cursus élit son président parmi les professeurs titulaires au sens de son règlement ; le mandat dudit président dure trois années académiques.

Art. 32  
*Départements*

1. Les départements suscitent et coordonnent les activités de recherche d'une ou plusieurs filières homogènes de par leurs fins et leurs méthodes de recherche, sans préjudice de la liberté de recherche de chaque enseignant et du droit de celui-ci de bénéficier personnellement des financements y afférents lorsqu'il ne participe pas à des programmes de recherche communs. Ils collaborent à l'activité pédagogique en mettant à disposition leurs ressources humaines et leurs moyens aux fins de l'utilisation optimale de ceux-ci et sont directement responsables de l'activité pédagogique relative aux doctorats.

2. Chaque département est doté de l'autonomie financière et de gestion au sens du règlement administratif, financier et comptable.

3. Le sénat académique vérifie une fois au moins tous les quatre ans la situation des départements et la répartition des ressources entre ces derniers afin, entre autres, de favoriser la plus ample collaboration au plan scientifique et la plus grande efficacité au plan économique et organisationnel.

4. Le sénat académique fixe, par délibération, le nombre minimum des enseignants nécessaires aux fins de l'institution et du maintien d'un département ainsi que le seuil en dessous duquel la suppression motivée dudit département est arrêtée.

Art. 33  
*Organes des départements*

1. Le conseil de département et le directeur sont les organes de chaque département.

2. Chaque département peut envisager dans son règlement l'institution d'un comité exécutif, en fonction de ses dimensions.

3. Le conseil de département est l'organe de programmation et de gestion des activités du département et pourvoit notamment à :

- a) Statuer sur les demandes afférentes aux professeurs, aux doctorants et aux collaborateurs de recherche ;
- b) Approuver chaque année le plan des recherches ainsi que le rapport sur les résultats de l'activité de recherche ;
- c) Organiser les cours pour l'obtention du doctorat ;
- d) Approuver les conventions, les contrats et les actes de

- condizioni e nel rispetto dei limiti previsti dal regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità;
- e) detta criteri generali per l'impiego coordinato del personale e dei mezzi a disposizione del Dipartimento;
- f) avanza richieste di spazi, di personale e di risorse finanziarie rispettivamente al Senato accademico e al Consiglio dell'Università, motivate sulla base dell'attività di ricerca svolta e programmata e dei servizi effettivamente offerti a supporto alla didattica;
- g) adotta a maggioranza assoluta un proprio regolamento e lo invia, per l'approvazione, al Senato accademico.

4. Sino alla costituzione dei Consigli di corso di studio, il Consiglio di Dipartimento esercita, altresì, le funzioni di organizzazione, programmazione e coordinamento delle attività didattiche del corso di studi i cui insegnamenti afferiscono al proprio settore scientifico-disciplinare.

5. Il Consiglio di Dipartimento è composto dal Direttore, che lo presiede; dai professori afferenti; dai dottorandi di ricerca; dal direttore dei servizi accademici ovvero da un suo delegato.

6. Per l'esercizio delle competenze di cui al comma 4 del presente articolo, il Consiglio è integrato dai collaboratori all'attività didattica e da uno studente eletto secondo le modalità previste nel regolamento del Consiglio di Dipartimento.

7. Le chiamate e le altre questioni attinenti alle persone dei professori di prima e seconda fascia sono deliberate dal Consiglio di Dipartimento nella composizione limitata alla fascia corrispondente e a quelle superiori.

8. Il Direttore di Dipartimento è un professore ordinario, eletto dal Consiglio secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio di Dipartimento. Il Direttore resta in carica tre anni accademici.

TITOLO V  
STRUTTURE DI SERVIZIO E DI AMMINISTRAZIONE  
DISPOSIZIONI SULL'ORGANIZZAZIONE  
DELL'AMMINISTRAZIONE

Art. 34  
*Direzione e uffici dei servizi  
amministrativi e accademici*

1. La direzione dei servizi amministrativi e la direzione dei servizi accademici sono ordinate alla realizzazione dei compiti unitari dell'Università non trasferibili alle unità decentrate di cui al comma 3 del presente articolo.

2. L'incarico di direttore dei servizi amministrativi e di direttore dei servizi accademici sono conferiti dal Consiglio

négociation conformément aux conditions et aux limites prévus par le règlement administratif, financier et comptable ;

- e) Fixer les critères généraux pour l'utilisation coordonnée des personnels et des moyens dont dispose le département ;
- f) Présenter les demandes d'attribution de locaux, de personnels et de ressources financières aux organes compétents – sénat académique ou conseil d'université –, compte tenu de l'activité de recherche exercée et planifiée ainsi que des services effectivement offerts à titre de support de l'activité pédagogique ;
- g) Adopter à la majorité absolue son propre règlement, qu'il soumet au sénat académique en vue de son approbation.

4. Tant que les conseils de cursus ne sont pas institués, le conseil de département se charge également de l'organisation, de la programmation et de la coordination de l'activité pédagogique du cursus dont les enseignements relèvent de sa filière.

5. Le conseil de département se compose du directeur, qui le préside, des professeurs du département, des doctorants et du directeur des services académiques ou son délégué.

6. Aux fins de l'exercice des attributions visées au quatrième alinéa du présent article, le conseil s'adjoit les collaborateurs pédagogiques et un étudiant élu au sens du règlement dudit conseil.

7. L'attribution des mandats ainsi que les questions concernant personnellement tout professeur du premier ou du deuxième niveau sont tranchées par une formation du conseil de département réunissant les professeurs appartenant au niveau correspondant et aux niveaux supérieurs à celui de l'intéressé.

8. Tout directeur de département est un professeur titulaire élu par le conseil de département au sens du règlement dudit conseil. Son mandat dure trois années académiques.

TITRE V  
STRUCTURES ADMINISTRATIVES ET DE SERVICE  
DISPOSITIONS SUR L'ORGANISATION  
ADMINISTRATIVE

Art. 34  
*Direction et bureaux des services  
administratifs et académiques.*

1. La direction des services administratifs et la direction des services académiques sont chargées de la réalisation des tâches que l'Université ne peut déléguer aux unités déconcentrées visées au troisième alinéa du présent article.

2. Les mandats de directeur des services administratifs et de directeur des services académiques sont conférés par le

dell'Università che nella stessa deliberazione definisce lo stato giuridico e il trattamento economico. L'incarico ha durata quinquennale e può essere rinnovato.

3. Per una più efficiente, efficace ed economica organizzazione ed erogazione dei servizi di supporto all'attività didattica e di ricerca, il Consiglio dell'Università può istituire presso le singole strutture didattiche e di ricerca, in modo da garantirne il supporto e la funzionalità, unità amministrative decentrate cui è affidata la gestione integrata dei compiti amministrativi e contabili.

4. Il regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità riconosce alle strutture di cui al presente articolo autonomia che può essere piena o parziale.

#### Art. 35

##### *Servizi e modalità di gestione*

1. I servizi sono erogati direttamente dall'Università o delegati all'esterno a imprese pubbliche o private sulla base di valutazioni gestionali ed economiche comparative.

2. Per la produzione o erogazione diretta di beni e servizi finalizzati al supporto dell'attività didattica e di ricerca o richiesti da esigenze dell'organizzazione amministrativa, ulteriori rispetto a quanto stabilito all'art. 34, comma 3, il Consiglio dell'Università può deliberare, disciplinandola, la costituzione di appositi centri di servizio.

3. L'Università può avvalersi dell'opera di studenti per attività di supporto al diritto allo studio e ai servizi dell'Ateneo. Le modalità per tali collaborazioni sono definite nel regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità.

#### Art. 36

##### *Partecipazione ad organismi privati*

1. L'Università può partecipare a società o altre forme associative di diritto privato per lo svolgimento di attività strumentali alle attività didattiche e di ricerca o comunque utili per il conseguimento dei propri fini istituzionali.

2. Tale partecipazione è deliberata dal Consiglio dell'Università e deve comunque conformarsi ai seguenti principi:

- a) attestazione del livello universitario dell'attività svolta ad opera del Comitato dei garanti;
- b) destinazione a finalità istituzionali di eventuali dividendi spettanti all'Università;
- c) espressa previsione di patti para-sociali a salvaguardia dell'Università in occasione di aumenti di capitale;
- d) limitazione del concorso dell'Università, nel ripiano di eventuali perdite, alla quota di partecipazione.

conseil de l'université qui, dans le cadre de la même délibération, définit le statut et le traitement y afférents. Lesdits mandats durent cinq ans et peuvent être reconduits.

3. Afin de garantir l'organisation et la fourniture des services de support de l'enseignement et de la recherche selon des modes plus efficaces, efficaces et économiques et d'assurer le fonctionnement et le soutien des unités d'enseignement et de recherche, le conseil d'université a la faculté d'instituer dans le cadre de chacune des unités susmentionnées des unités administratives déconcentrées qui se chargent de gérer les opérations administratives et comptables d'une manière intégrée.

4. Le règlement administratif, financier et comptable reconnaît l'autonomie, totale ou partielle, des unités visées au premier alinéa du présent article.

#### Art. 35

##### *Services et modalités de gestion*

1. Les services sont assurés soit directement par l'Université, soit par des entreprises publiques ou privées ayant reçu délégation à cet effet, en fonction de considérations tenant à la gestion et à l'économie.

2. Le conseil d'université a la faculté d'instituer et de fixer les règles de fonctionnement des centres de services spécialement destinés à produire et à fournir les biens et services qui servent à l'activité pédagogique et de recherche ou qui s'avèrent nécessaires du fait des exigences d'ordre organisationnel autres que celles visés au troisième alinéa de l'article 34.

3. L'Université peut faire appel à la collaboration des étudiants pour certaines activités liées aux services ou à l'exercice du droit aux études. Les modalités y afférentes sont définies par le règlement administratif, financier et comptable.

#### Art. 36

##### *Participation au capital d'organismes privés*

1. L'Université peut prendre des participations dans des sociétés ou autres groupements de droit privé en vue de l'exercice d'activités liées à l'enseignement et à la recherche ou, en tout état de cause, à la poursuite de ses fins institutionnelles.

2. Toute prise de participation est décidée par le conseil d'université lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le comité des garants doit attester que l'activité exercée est bien une activité du niveau universitaire ;
- b) Les éventuels bénéfices réservés à l'Université doivent être destinés à des fins institutionnelles ;
- c) Des accords complémentaires pour la sauvegarde des intérêts de l'Université doivent être explicitement prévus pour faire face à toute éventuelle augmentation de capital ;
- d) Le concours de l'Université à tout remboursement des pertes éventuelles ne doit pas dépasser le montant de sa participation.

TITOLO VI  
PROFESSORI, COLLABORATORI E PERSONALE  
TECNICO-AMMINISTRATIVO

Art. 37  
*Professori*

1. L'Università si avvale per le proprie attività di professori di ruolo e a contratto. I professori a contratto sono impegnati, come i professori di ruolo, a garantire continuità-stabilità nell'attuazione del piano pluriennale di sviluppo dell'Ateneo e dei programmi annuali per la didattica e la ricerca.

2. I professori di ruolo sono nominati dal Consiglio dell'Università con apposito decreto del Presidente, su proposta dei Consigli di Dipartimento e approvazione da parte del Senato accademico. Nel caso il Consiglio dell'Università ritenga di non procedere alla nomina, si dà luogo alla stessa solo se il Senato accademico la riapprovi a maggioranza dei 2/3 dei componenti. In caso contrario il Consiglio di Dipartimento procede a nuova proposta.

3. A fronte di riconosciute esigenze di carattere didattico e scientifico, il Consiglio dell'Università può sollecitare le strutture competenti e il Senato accademico ad avanzare proposte per l'acquisizione di nuovi docenti di ruolo o a contratto. Qualora la sollecitazione, pur reiterata almeno una volta, non abbia esito il Consiglio dell'Università può, con apposita e circostanziata motivazione, disporre direttamente l'assegnazione di un posto di ruolo o a contratto presso la struttura che ne risulti carente, riservando la selezione del titolare al Comitato dei garanti.

4. Ai professori di ruolo dell'Università sono assicurati stato giuridico e trattamento economico e di quiescenza determinati dal Consiglio dell'Università, non inferiore a quello previsto per i professori di ruolo delle Università statali.

5. I professori a contratto sono nominati con il procedimento previsto per i professori di ruolo di cui al comma 2 del presente articolo. Con apposita delibera del Senato accademico sono disciplinati: la procedura di selezione, le garanzie di pubblicità degli atti, la valutazione comparativa dei candidati e, in caso di rinnovo, la valutazione delle attività didattiche svolte e le modalità di partecipazione negli organi accademici collegiali. Gli altri aspetti, compreso il trattamento economico, sono disciplinati con delibera del Consiglio dell'Università.

6. I contratti, che possono prevedere soluzioni differenziate quanto agli obblighi inerenti alle attività accademiche, sono stipulati con studiosi ed esperti di comprovata qualificazione professionale e scientifica, anche di cittadinanza straniera. Da tali contratti deve comunque risultare:

a) la riserva delle funzioni di coordinamento e disciplinari ai docenti titolari delle strutture didattiche e di ricerca o, se

TITRE VI  
PROFESSEURS, COLLABORATEURS ET  
PERSONNELS TECHNIQUES ET ADMINISTRATIFS

Art. 37  
*Professeurs*

1. L'Université fait appel, aux fins de l'exercice de ses activités, à des professeurs titulaires et à des professeurs sous contrat à durée déterminée. Ces derniers sont tenus de garantir la continuité et la régularité dans l'application du plan pluriannuel de développement de l'Université et des programmes annuels de l'activité pédagogique et de recherche, au même titre que les professeurs titulaires.

2. Les professeurs titulaires sont nommés par acte du président du conseil d'université, sur proposition des conseils de département et accord du sénat académique. Le conseil d'université peut décider de ne pas nommer un candidat ; en l'occurrence, l'intéressé peut uniquement être nommé si le sénat académique approuve une nouvelle fois sa candidature à la majorité des 2/3 de ses membres. Dans le cas contraire, le conseil de département compétent propose une autre candidature.

3. Au cas où des raisons attestées d'ordre pédagogique ou scientifique l'exigeraient, le conseil d'université peut inviter les unités intéressées et le sénat académique à proposer d'autres candidatures en vue de l'attribution de mandats supplémentaires de professeur titulaire ou sous contrat à durée déterminée. À défaut de réponse, le conseil d'université réitère son invitation. Si l'invitation ainsi formulée n'est toujours pas recueillie, le conseil peut décider, en précisant la motivation y afférente, de confier lesdits mandats supplémentaires à des candidats sélectionnés par le comité des garants.

4. Le statut, le traitement et la pension de retraite des professeurs titulaires de l'Université libre de la Vallée d'Aoste, décidés par le conseil d'université, ne sauraient être inférieurs à ceux prévus pour les professeurs titulaires des universités de l'État.

5. Les professeurs sous contrat à durée déterminée sont nommés suivant la procédure appliquée aux professeurs titulaires visés au deuxième alinéa du présent article. Le sénat académique dicte, par une délibération propre, les dispositions régissant la procédure de sélection, le régime de publicité des actes, la comparaison et l'évaluation des candidats et – en cas de reconduction d'un mandat – l'évaluation de l'activité pédagogique exercée ainsi que les modalités de participation aux organes académiques collégiaux. Tous les autres volets, y compris les traitements, sont réglementés par une délibération du conseil d'université.

6. Ont vocation à signer des contrats à durée déterminée les scientifiques et les experts italiens ou étrangers dont les qualités professionnelles et les compétences sont attestées. Lesdits contrats, qui peuvent comporter des obligations académiques différenciées, doivent toujours :

a) Préciser que toute décision en matière de coordination des activités et de mesures disciplinaires relève unique-

del caso, al Senato accademico;

- b) l'autonomia didattica e di ricerca del docente;
- c) la predeterminazione consensuale dell'orario di lavoro;
- d) l'impegno per una compiuta realizzazione dei programmi accademici, didattici e di ricerca;
- e) la determinazione di un compenso globale per l'intera prestazione pattuita.

7. Tali contratti sono di durata variabile, in relazione all'attuazione del programma pluriennale di sviluppo dell'Ateneo e sono rinnovabili. Non danno diritto in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università che li stipula; non danno titolo a trattamento assistenziale o previdenziale. L'Università provvederà ad una copertura assicurativa contro gli infortuni.

#### Art. 38

##### *Contratti di collaborazione didattica e scientifica*

1. In caso di comprovate esigenze didattiche, le strutture didattiche competenti possono proporre al Senato accademico il conferimento di incarichi di collaborazione per l'espletamento di attività integrative o strumentali. Tali incarichi sono assegnati attraverso procedure di selezione disciplinate con regolamento approvato dal Senato accademico. Essi sono regolati da contratti di diritto privato a termine, che non configurano in alcun modo rapporto di lavoro subordinato.

2. Per specifici progetti di ricerca, il Consiglio dell'Università può deliberare il conferimento di assegni annuali e pluriennali per la collaborazione ad attività di ricerca ovvero la conclusione di contratti. Possono essere titolari degli assegni o dei contratti dottori di ricerca o laureati in possesso di curriculum scientifico professionale idoneo per lo svolgimento di attività di ricerca. Il piano di sviluppo dell'Ateneo motiva e quantifica tali esigenze. Con apposita delibera del Senato accademico sono disciplinate le idonee procedure di valutazione comparativa e la pubblicità degli atti. Tutti gli altri aspetti, compreso il trattamento economico, sono disciplinati con delibera del Consiglio dell'Università.

#### Art. 39

##### *Personale tecnico-amministrativo*

1. L'organizzazione del personale tecnico-amministrativo nel suo complesso è determinata dal Consiglio dell'Università, che provvede, altresì, a deliberarne le nomine e le assunzioni.

2. Il rapporto di lavoro del personale tecnico-amministrativo è disciplinato in modo da assicurare uno stato giuridico e un trattamento economico e di quiescenza non inferiori rispetto a quelli del personale delle università statali.

ment des professeurs titulaires des unités d'enseignement et de recherche ou, si besoin en est, du sénat académique ;

- b) Garantir l'autonomie de l'enseignant pour ce qui est de l'enseignement et de la recherche ;
- c) Indiquer l'horaire, établi d'un commun accord ;
- d) Porter l'engagement de l'enseignant aux fins de la pleine réalisation des programmes académiques, pédagogiques et de recherche ;
- e) Fixer la rémunération globale due au titre de l'ensemble de la prestation prévue.

7. Les contrats susmentionnés ont une durée variable en fonction des exigences d'application du plan pluriannuel de développement de l'Université et peuvent être reconduits. Ils n'ouvrent pas droit à l'accès aux postes de titulaire de l'université ni aux bénéfices découlant des assurances sociales. L'Université pourvoit à souscrire des polices d'assurance contre les accidents, au profit des intéressés.

#### Art. 38

##### *Contrats et mandats de collaboration pédagogique et scientifique*

1. En cas d'exigences pédagogiques attestées, les unités d'enseignement compétentes peuvent proposer au sénat académique l'attribution de mandats de collaboration en vue de la réalisation d'activités complémentaires. Lesdits mandats – confiés suivant des procédures de sélection soumises à un règlement spécialement approuvé par le sénat académique – sont régis par des contrats de droit privé à durée déterminée qui ne comportent aucun rapport de travail subordonné.

2. En vue de la réalisation de projets de recherche spécifiques, le conseil d'université peut décider de passer des contrats ou d'attribuer des allocations annuelles ou pluriannuelles pour la collaboration à des activités de recherche. Ont vocation à bénéficier desdits contrats ou allocations les docteurs ou les licenciés justifiant d'une expérience scientifique et professionnelle adaptée à l'exercice d'activités de recherche. Le plan pluriannuel de développement de l'Université doit quantifier et motiver lesdites exigences. Le sénat académique dicte, par une délibération propre, les dispositions régissant la procédure de comparaison et d'évaluation des candidats ainsi que le régime de publicité des actes. Tous les autres volets, y compris les traitements, sont réglementés par une délibération du conseil d'université.

#### Art. 39

##### *Personnels techniques et administratifs*

1. L'organisation de l'ensemble des personnels techniques et administratifs est établie par le conseil d'université qui pourvoit également aux recrutements et aux nominations.

2. Le rapport de travail des personnels techniques et administratifs leur garantit un statut, un traitement et une pension de retraite non inférieurs à ceux prévus pour les professeurs titulaires des universités de l'État.

TITOLO VII  
CONTROLLO E VALUTAZIONE

Art. 40

*Controllo-Collegio dei revisori dei conti*

1. Al collegio dei revisori dei conti compete il controllo sulla regolarità della gestione amministrativa e contabile dell'Università.

2. Il Consiglio dell'Università designa, tra gli iscritti all'Albo dei revisori dei conti estranei all'Ateneo, i componenti del Collegio che vengono nominati in numero di tre effettivi e di due supplenti con decreto rettorale e durano in carica tre anni. Il collegio elegge tra i suoi componenti il Presidente.

Art. 41

*Valutazione dell'organizzazione e dell'attività di ateneo*

1. L'Università attua un'azione sistematica di valutazione dell'efficienza della propria organizzazione, dell'efficacia e dell'economicità dell'attività amministrativa e della qualità delle attività didattiche e di ricerca. A tal fine è costituito un Nucleo di valutazione composto da tre membri, due designati dal Consiglio dell'Università e uno dal Senato accademico.

2. Il Nucleo di valutazione ha il compito di verificare, mediante analisi comparativa dei costi e dei rendimenti, la corretta gestione delle risorse e il buon andamento dell'azione amministrativa.

3. Il Nucleo di valutazione opera in posizione di autonomia e risponde esclusivamente agli organi di governo. Esso determina i parametri di riferimento della valutazione tenendo conto di opportuni indicatori approvati dal Consiglio dell'Università e dal Senato accademico, per le parti di loro competenza. Al Nucleo è assicurata la disponibilità delle valutazioni espresse dagli studenti in ordine alle prestazioni didattiche, amministrative e di servizi rese dall'Università.

4. Le altre modalità relative al funzionamento del Nucleo di valutazione sono definite da apposito regolamento.

5. Il Nucleo di valutazione predispose e trasmette annualmente una apposita relazione sulle attività di cui al presente articolo al Ministero dell'Università e della ricerca scientifica e tecnologica e al Comitato per la valutazione del sistema universitario, nel rispetto della normativa vigente in materia. Nella preparazione della relazione il Nucleo di valutazione si avvale, per gli aspetti relativi alle attività didattiche, di ricerca e di sostegno al diritto allo studio, del Comitato dei garanti di cui all'art. 42.

Art. 42

*Comitato dei garanti*

1. Ferma l'autonomia e la libertà della ricerca e della didattica e fatta salva la competenza delle strutture didattiche

TITRE VII  
CONTROLE ET ÉVALUATION

Art. 40

*Contrôle – Conseil des commissaires aux comptes*

1. Le conseil des commissaires aux comptes contrôle la régularité de la gestion administrative et comptable de l'Université.

2. Les commissaires aux comptes – trois titulaires et deux suppléants choisis par le conseil d'université parmi les professionnels n'appartenant pas à l'Université inscrits sur le tableau des commissaires aux comptes – sont nommés pour trois ans par acte du recteur. Le conseil des commissaires aux comptes élit son président en son sein.

Art. 41

*Évaluation de l'organisation et de l'activité de l'université*

1. L'Université évalue systématiquement l'efficience de son organisation, l'efficacité et l'économicité de l'action administrative ainsi que la qualité de l'activité pédagogique et de recherche. À ces fins, est instituée la cellule d'évaluation qui se compose de trois membres dont deux sont désignés par le conseil d'université et un par le sénat académique.

2. La cellule d'évaluation est chargée de vérifier, par l'analyse et la comparaison des coûts et des bénéfices, si la gestion des ressources est correcte et si l'action administrative procède régulièrement.

3. La cellule d'évaluation œuvre d'une manière autonome et ne répond pour son œuvre qu'aux organes de gestion. Elle fixe les paramètres de référence pour l'évaluation compte tenu des indicateurs approuvés par le conseil d'université et le sénat académique, chacun en ce qui le concerne. La cellule d'évaluation a le droit de prendre connaissance des considérations exprimées par les étudiants au sujet des prestations pédagogiques et administratives et des services fournis par l'Université.

4. Pour ce qui est des autres modalités de fonctionnement de la cellule d'évaluation, référence est faite au règlement spécialement approuvé à cet effet.

5. Chaque année, la cellule d'évaluation dresse un rapport sur l'activité visée au présent article et le transmet au Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique ainsi qu'au comité d'évaluation du système universitaire, aux termes de la législation en vigueur en la matière. Aux fins de l'établissement dudit rapport, la cellule d'évaluation fait appel – pour ce qui est des aspects relatifs aux activités d'enseignement, de recherche et d'application du droit aux études – au comité des garants visé à l'article 42 des présents statuts.

Art. 42

*Comité des garants*

1. Sans préjudice de l'autonomie et de la liberté de recherche et d'enseignement, ainsi que de la compétence des



e di ricerca competenti sulla valutazione scientifica e didattica dei singoli docenti, è costituito un Comitato dei garanti con il compito di fornire al Senato accademico e al Consiglio dell'Università, sulla base di elementi di confronto nazionale ed internazionale, un parere motivato sulla qualificazione dell'attività di ricerca complessivamente svolta nell'Università e sull'efficacia delle metodologie utilizzate nell'insegnamento.

2. Il Comitato dei garanti è composto da tre membri, due designati dal Senato accademico e uno dal Consiglio dell'Università, secondo le modalità e le procedure stabilite nel regolamento didattico.

3. Il Comitato, quando sia chiamato ad esprimere valutazioni su questioni attinenti profili disciplinari specialistici estranei alle proprie conoscenze, può acquisire il giudizio di altri esperti o richiederne, eccezionalmente, la diretta partecipazione ai propri lavori.

#### TITOLO VIII DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

##### Art. 43

##### *Disposizioni generali sulle fonti di autonomia*

1. Per gli oggetti non espressamente disciplinati dalle fonti di autonomia dell'Università si opera riferimento ai principi del presente statuto o, in mancanza, alla vigente disciplina statale in materia universitaria in quanto compatibile con l'autonomia e il carattere non statale dell'Università. Le disposizioni comunitarie in materia di istruzione e di ricerca universitaria sono direttamente recepite con il voto favorevole del Consiglio dell'Università e del Senato accademico.

2. I regolamenti previsti dal presente statuto e le altre fonti di autonomia dell'Università sono modificati con il procedimento richiesto per la loro adozione.

3. Tutti i regolamenti entrano in vigore 15 giorni dopo la loro pubblicazione sul Bollettino ufficiale dell'Università, a meno che non sia diversamente disposto.

##### Art. 44

##### *Disposizioni generali sugli organi amministrativi e accademici*

1. In mancanza di espresse disposizioni statutarie che dispongano diversamente, il regime degli organi amministrativi e i relativi regolamenti devono conformarsi ai seguenti principi e disposizioni:

- a) le designazioni elettive e le nomine possono essere rinnovate per un solo mandato;
- b) ove non sia diversamente disposto, gli organi elettivi o designati rimangono in carica tre anni;
- c) la mancata designazione od elezione di una parte dei componenti dell'organo collegiale non impedisce la valida

unités d'enseignement et de recherche en matière d'évaluation des aspects scientifiques et pédagogiques de l'activité de chaque enseignant, est institué le comité des garants qui est chargé de fournir au sénat académique et au conseil d'université un avis motivé sur la qualité de l'ensemble de l'activité de recherche exercée au sein de l'université ainsi que sur l'efficacité des méthodes pédagogiques adoptées. Ledit avis est exprimé compte tenu de la réalité nationale et internationale.

2. Le comité des garants se compose de trois membres, dont deux sont désignés par le sénat académique et un par le conseil d'université, suivant les modalités et les procédures établies par le règlement pédagogique.

3. Au cas où il serait appelé à formuler son avis sur des questions liées à des spécialisations ne relevant pas de ses connaissances, le comité des garants peut demander que d'autres experts expriment leur avis au sujet desdites questions ou participent, à titre extraordinaire, à ses travaux.

#### TITRE VIII DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

##### Art. 43

##### *Dispositions générales sur les sources de droit.*

1. Pour ce qui n'est pas expressément régi par les sources de droit sanctionnant l'autonomie de l'Université, il y a lieu de se référer aux principes énoncés par les présents statuts ou, à défaut, aux dispositions nationales en vigueur en matière d'universités pour autant qu'elles sont compatibles avec l'autonomie et le caractère non étatique de l'Université. Les dispositions communautaires en matière d'éducation et de recherche universitaire sont directement adoptées par délibération du conseil d'université et du sénat académique.

2. Les règlements visés aux présents statuts ainsi que les autres sources de droit sanctionnant l'autonomie de l'Université sont modifiés suivant la procédure prévue pour leur adoption.

3. Tous les règlements entrent en vigueur quinze jours après leur publication au bulletin officiel de l'Université, sauf disposition contraire.

##### Art. 44

##### *Dispositions générales sur les organes administratifs et académiques*

1. Sauf dispositions statutaires contraires, le régime des organes administratifs et les règlements y afférents doivent se conformer aux dispositions et aux principes suivants :

- a) Tout mandat reçu par nomination ou sur élection ne peut être reconduit qu'une seule fois ;
- b) Sauf disposition contraire, le mandat des organes électifs ou désignés dure trois ans ;
- c) Même à défaut de désignation ou d'élection d'une partie des membres d'un organe collégial, ce dernier est vala-

costituzione del collegio la cui composizione, fino al verificarsi della designazione o elezione mancante, corrisponde a tutti gli effetti al numero di membri effettivamente designati o eletti all'atto della costituzione dell'organo. La presente disposizione si applica a condizione che il numero di membri non designati non sia superiore a 1/3 dei componenti previsti a regime;

- d) i membri nominati in sostituzione di altri che venissero a cessare nel corso del triennio rimangono in carica per la durata del mandato dell'organo;
- e) le sedute sono valide con la presenza della metà più uno dei componenti dedotti gli assenti giustificati e le deliberazioni sono validamente assunte con il voto favorevole di almeno la metà più uno dei partecipanti.

Art. 45  
*Rappresentanze degli studenti  
negli organi collegiali*

1. L'elettorato attivo spetta a tutti gli studenti iscritti all'Università.

2. L'elettorato passivo per l'elezione delle rappresentanze degli studenti negli organi in cui tale rappresentanza sia prevista dal presente statuto spetta agli studenti iscritti non oltre il primo anno fuori corso.

Art. 46  
*Disposizioni transitorie*

1. Sino alla costituzione degli organi previsti dallo statuto e comunque non oltre tre anni dall'entrata in vigore dello statuto stesso, le attribuzioni del Consiglio dell'Università e del Senato accademico sono esercitate dall'attuale Consiglio direttivo del Comitato promotore, integrato con un professore universitario di prima fascia.

2. Per la prima attuazione statutaria, le attribuzioni del Consiglio dell'Area didattica e quelle attribuite ad altri organi relativamente alla proposta di nomina dei professori di ruolo e a contratto sono esercitate dal Comitato accademico costituito dai tre professori di prima fascia componenti il Consiglio direttivo del Comitato promotore.

3. Nel caso di attivazione di nuovi corsi di studio, le attribuzioni conferite dal presente statuto alle strutture competenti sono esercitate da un apposito Comitato accademico nominato dal Consiglio dell'Università su proposta del Senato accademico. Il Comitato accademico è composto da cinque membri di cui almeno due professori ordinari. I professori chiamati dal Comitato accademico vengono aggregati al Comitato medesimo. Il Comitato cessa dalle sue funzioni allorché al corso di studi risultino assegnati almeno tre professori di ruolo di prima fascia e, comunque, non oltre tre anni dalla sua nomina.

4. Nella fase transitoria statutaria e comunque non oltre al termine individuato al comma 1, alle esigenze funzionali

blement constitué et peut donc délibérer de plein droit et ce, tant que l'élection ou la désignation des membres manquants ne vient pas modifier sa composition effective. Le présente disposition est uniquement appliquée lorsque le nombre des membres manquants ne dépasse pas 1/3 du total des membres prévus ;

- d) Un membre qui cesse d'exercer ses fonctions au cours du triennat est remplacé pour la fin de son mandat ;
- e) Une formation desdits organes ne peut valablement délibérer que si la moitié plus un des membres est réunie, déduction faite des absents justifiés. Les délibérations sont prises à la majorité plus un des présents.

Art. 45  
*Représentation des étudiants  
au sein des organes collégiaux*

1. Tous les étudiants inscrits à l'Université ont le droit de voter lors des élections de leurs représentants au sein des organes collégiaux.

2. Tous les étudiants inscrits à l'Université ont le droit d'être votés lors des élections de leurs représentants au sein des organes collégiaux, lorsque leur présence est prévue par les présents statuts et à condition qu'ils ne soient pas hors cours de plus d'une année.

Art. 46  
*Dispositions transitoires*

1. Tant que les organes prévus par les présents statuts ne sont pas constitués et, en tout état de cause, pendant trois années au maximum à compter de l'entrée en vigueur de ceux-ci, les fonctions du conseil d'université et du sénat académique sont exercées par l'actuel conseil de direction du comité promoteur qui s'adjoint un professeur du premier niveau.

2. Lors de la première application, les fonctions du conseil de l'aire pédagogique et de tout autre organe compétent à l'effet de proposer les aspirants professeurs titulaires et sous contrat à durée déterminée sont exercées par un comité académique formé des trois professeurs du premier niveau qui composent le conseil de direction du comité promoteur.

3. Au cas où de nouveaux cursus seraient institués, les fonctions conférées au sens des présents statuts aux unités compétentes sont exercées par un comité académique spécialement nommé par le conseil d'université, sur proposition du sénat académique. Ledit comité académique se compose de cinq membres, dont au moins deux professeurs ordinaires. Les professeurs appelés par le comité académique intègrent ledit comité. Le comité académique cesse d'exercer ses fonctions lorsqu'au moins trois professeurs du premier niveau sont nommés dans le cadre du nouveau cursus et, en tout état de cause, après trois ans au maximum à compter de sa nomination.

4. Pendant la phase transitoire prévue par les présents statuts et, en tout état de cause, au plus tard jusqu'à l'expiration

relative al personale non docente si provvederà, nelle more dei relativi concorsi, mediante conferimento di incarichi con modalità individuate dal Consiglio dell'Università.

5. L'Università rileva le convenzioni in vigore tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e le altre università o politecnici per la realizzazione di corsi di studio universitari nella Regione.

#### ALLEGATO B

### UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA REGOLAMENTO DIDATTICO DI ATENEO

#### TITOLO I NORME COMUNI

##### Art. 1 *Oggetto del Regolamento*

1. Il presente regolamento disciplina, in conformità alla normativa vigente applicabile alle Università non statali, gli ordinamenti didattici e i criteri di funzionamento dei Corsi di studio per i quali l'Università della Valle d'Aosta, di seguito denominata Università, rilascia i titoli previsti dall'art. 20 dello Statuto.

2. In applicazione dei principi e delle disposizioni contenute nello Statuto esso detta altresì le norme generali riguardanti l'organizzazione didattica e le procedure amministrative correlate.

3. Gli ordinamenti didattici di riferimento dei corsi di studio attivabili dall'Università, deliberati su proposta dei competenti Consigli di corso di studio in conformità alla normativa nazionale e comunitaria, sono stabiliti nel Titolo II del presente Regolamento.

4. Le modifiche al Regolamento, su proposta delle strutture didattiche competenti, sono deliberate con le procedure previste dall'art. 8 dello Statuto.

##### Art. 2 *Definizioni e organi*

1. Ai sensi del presente Regolamento si intende:

- a) per Corsi di studio, i corsi di laurea, di laurea specialistica, di specializzazione di master universitario e di dottorato di ricerca, come previsto dal Regolamento in materia di autonomia didattica degli Atenei;
- b) per strutture didattiche, i Corsi di studio in cui si articola l'Area didattica, ai sensi dell'art. 27, comma 1, dello Statuto;
- c) per Consigli delle strutture didattiche, i Consigli delle strutture di cui al punto b);

du délai visé au premier alinéa du présent article, le recrutement du personnel non enseignant a lieu, tant que les concours nécessaires ne sont pas lancés, par attribution des mandats y afférents suivant les modalités qu'établit le conseil d'université.

5. L'Université remplace la Région autonome Vallée d'Aoste dans le cadre des conventions que cette dernière a passées avec toute université ou école polytechnique aux fins de l'institution de cours universitaires en Vallée d'Aoste.

#### ANNEXE B

### UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE RÈGLEMENT PÉDAGOGIQUE DE L'UNIVERSITÉ

#### TITRE I<sup>ER</sup> DISPOSITIONS COMMUNES

##### Article 1<sup>er</sup> *Objet du Règlement*

1. Le présent document régit, conformément à la législation en vigueur sur les universités libres, l'organisation pédagogique et les critères de fonctionnement des cursus à l'issue desquels l'Université de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Université, délivre les titres visés à l'article 20 des statuts.

2. En application des dispositions et des principes contenus dans les statuts, il énonce également les règles générales de l'organisation pédagogique et les procédures administratives y afférentes.

3. Les règlements des cursus mis en place par l'Université, délibérés sur proposition des membres des conseils de cursus en conformité avec la législation nationale et communautaire, sont visés au titre II du présent Règlement.

4. Toute modification dudit Règlement est adoptée, sur proposition des unités d'enseignement compétentes, suivant la procédure prévue par l'article 8 des statuts.

##### Article 2 *Définitions et organes*

1. Dans le présent Règlement, on entend par :

- a) «cursus» : les cours conduisant à la licence, la licence spécialisée, le mastaire et le doctorat de recherche, ainsi qu'il est prévu par le Règlement en matière d'autonomie pédagogique des universités ;
- b) «unités d'enseignement» : les cursus dans lesquels s'articule l'aire pédagogique, au sens du premier alinéa de l'article 27 des statuts ;
- c) «conseil des unités d'enseignement» : les conseils des unités visées au point b) ;

- d) per responsabili delle strutture didattiche, il Coordinatore dell'Area didattica; il Direttore del Dipartimento in relazione alle competenze assegnate dallo Statuto ai Consigli di dipartimento sino alla costituzione dei Consigli di corso di studio; il Presidente del Consiglio del Corso di studio.
- e) per titoli di studio, la laurea, la laurea specialistica e il diploma di specializzazione rilasciati al termine dei corrispondenti Corsi di studio, ai sensi della normativa nazionale e comunitaria;
- f) per credito formativo universitario, di seguito denominato credito, la definizione adottata nel Sistema europeo di trasferimento dei crediti accademici (ECTS), come specificato nell'art. 5 del Regolamento in materia di autonomia didattica degli Atenei;
- g) per ordinamento didattico di un Corso di studio, l'insieme delle norme che regolano i curricula dei Corsi di studio;
- h) per studenti coloro che risultano iscritti ai Corsi di studio attivati dall'Università.

2. Sono organi con specifiche e differenziate competenze didattiche il Rettore, il Senato accademico, i responsabili delle strutture didattiche sulla base delle funzioni loro attribuite dallo Statuto, dal presente Regolamento e dai Regolamenti delle strutture didattiche. Sono inoltre istituite, come organi con funzioni consultive rispetto ai consigli e ai responsabili delle strutture didattiche, commissioni paritetiche per la didattica composte da un eguale numero di docenti e studenti.

### Art. 3

#### *Regolamenti delle strutture didattiche*

1. Le strutture didattiche disciplinano nei propri regolamenti l'organizzazione didattica dei corsi di studio e dei servizi didattici integrativi che ad esse fanno capo.

2. Tali regolamenti sono adottati con la procedura prevista dall'art. 9 dello Statuto, in conformità ai relativi ordinamenti didattici e nel rispetto della libertà di insegnamento e dei diritti e doveri dei docenti e degli studenti. Essi possono prevedere particolari deroghe rispetto alle norme stabilite dal presente Regolamento, in relazione alla specificità degli ordinamenti didattici di riferimento ed alle peculiari caratteristiche dei corsi di studio.

3. Il regolamento didattico di un Corso di studio determina in particolare:

- a) l'elenco degli insegnamenti nonché delle altre attività formative attinenti il corso di studi;
- b) gli obiettivi formativi specifici del corso di studio;
- c) un sistema di crediti che, conformemente alle prescrizioni dell'U.E. e in relazione all'impegno complessivo richiesto al singolo studente, sia atto a stabilire le modalità per la determinazione del punteggio relativo ad ogni insegnamento, alla tesi e al conseguimento dei titoli di studio;

- d) «responsables des unités d'enseignement» : le coordinateur de l'aire pédagogique, le directeur de département – pour ce qui est des compétences que les statuts accordent aux conseils de département jusqu'à la constitution des conseils de cursus –, le président du conseil de cursus ;
- e) «titres d'études» : la licence, la licence spécialisée et le diplôme de spécialisation délivrés au terme des cursus correspondants, au sens de la législation nationale et communautaire ;
- f) «crédit de formation universitaire», dénommé ci-après «crédit» : la définition adoptée dans le système européen de transfert des crédits académiques (ECTS), ainsi qu'il est précisé à l'article 5 du Règlement en matière d'autonomie pédagogique des universités ;
- g) «règlement du cursus» : l'ensemble des dispositions qui régissent les programmes d'études afférents aux cursus ;
- h) «étudiants» : tous ceux qui sont inscrits aux cursus de l'Université.

2. Le recteur, le sénat académique, les responsables des unités d'enseignement justifient de compétences pédagogiques spécifiques et diversifiées quant aux missions qui leur sont dévolues par les statuts, le présent règlement et les règlements des unités d'enseignement. Les commissions paritaires pour l'enseignement, composées en nombre égal par des professeurs et des étudiants, sont les organes consultatifs des conseils et des responsables des unités d'enseignement.

### Article 3

#### *Règlements des unités d'enseignement*

1. Les unités d'enseignement définissent, par des règlements ad hoc, l'organisation pédagogique des cursus et des activités complémentaires de leur ressort.

2. Ces règlements sont adoptés suivant la procédure indiquée à l'article 9 des statuts, en conformité avec le règlement du cursus y afférent et dans le respect de la liberté d'enseignement ainsi que des droits et des obligations des professeurs et des étudiants. Des dérogations particulières aux dispositions du présent règlement peuvent être prévues compte tenu des caractéristiques particulières des cursus et des règlements y afférents.

3. Le règlement des unités d'enseignement propre à chaque cursus définit notamment :

- a) les enseignements et les autres activités de formation du cursus ;
- b) les objectifs de formation spécifiques du cursus ;
- c) un système de crédits qui fixe – conformément aux prescriptions communautaires et à l'engagement exigé de l'étudiant – les modalités d'attribution des crédits relatifs à chaque enseignement, à la thèse, ainsi qu'à tout autre titre d'études.

- d) le eventuali propedeuticità di ogni insegnamento e di ogni altra attività formativa;
- e) i piani di studio ufficiali con l'indicazione, tra l'altro, dei corsi obbligatori, dei corsi opzionali e delle propedeuticità;
- f) i curricula offerti agli studenti e le regole concernenti la presentazione dei piani di studio, anche individuali;
- g) la tipologia delle forme didattiche, degli esami e delle altre verifiche del profitto;
- h) le forme di tutorato;
- i) le modalità di assolvimento dell'obbligo di frequenza e del suo accertamento, anche con riferimento alle diverse tipologie di studente;
- j) i criteri e le modalità di verifica dell'efficacia e della funzionalità dell'attività didattica, tenendo conto delle valutazioni degli studenti frequentanti;
- k) i casi di obbligatoria partecipazione dei professori agli organi collegiali, con la previsione che la loro partecipazione negli altri casi incide ai soli fini delle maggioranze richieste per le deliberazioni;
- l) l'istituzione di una Commissione consultiva sui problemi concernenti l'attività didattica composta pariteticamente da professori e studenti.

4. Le disposizioni dei regolamenti didattici dei corsi di studio concernenti la coerenza tra i crediti assegnati alle attività formative e gli specifici obiettivi formativi programmati sono deliberate previo parere delle Commissioni paritetiche di cui al comma precedente, lettera l), o di altre analoghe strutture di rappresentanza studentesca.

5. Le disposizioni dei regolamenti didattici riguardanti il numero di crediti assegnato ad ogni insegnamento o altra attività formativa sono soggette a revisione periodica da parte delle strutture didattiche, fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente. Tale revisione deve procedere contestualmente e in maniera coordinata con la identificazione degli insegnamenti equivalenti che concorrono a formare il piano della rete didattica di cui all'art. 24, comma 1, dello Statuto.

6. L'organizzazione didattica dei corsi di dottorato di ricerca è disciplinata dai Consigli dei dipartimenti cui afferiscono rispettivamente i singoli dottorati di ricerca.

7. L'organizzazione didattica delle Scuole di specializzazione è disciplinata dal Senato accademico.

8. L'articolazione e l'organizzazione didattica dei corsi di studio post-lauream istituiti in convenzione con altri enti ed organismi ai sensi dell'art. 25, comma 1, dello Statuto, sono disciplinati, nel rispetto della normativa nazionale e comunitaria, dalla relativa convenzione e dalle fonti di rinvio da questa eventualmente indicate.

- d) les éventuels cours préparatoires aux enseignements et aux activités de formation ;
- e) les plans d'études officiels, avec l'indication, entre autres, des cours obligatoires, des cours à option ainsi que des cours préparatoires ;
- f) les programmes d'études offerts aux étudiants et les règles concernant la présentation des plans d'études, même personnalisés ;
- g) la typologie des activités pédagogiques, des examens et des autres vérifications des connaissances ;
- h) le tutorat ;
- i) les modalités de déroulement et de contrôle de l'assiduité obligatoire, en fonction des différentes catégories d'étudiants ;
- j) les critères et les modalités de vérification de l'efficacité et du bon fonctionnement de l'activité pédagogique, compte tenu également de l'évaluation des étudiants ;
- k) les cas où les professeurs doivent obligatoirement participer aux travaux des organes collégiaux, étant donné que dans les autres cas leur présence ne sert qu'à atteindre le quorum nécessaire pour que lesdits organes délibèrent valablement ;
- l) l'institution d'une commission consultative paritaire – composée de professeurs et d'étudiants – pour les problèmes liés à l'activité pédagogique.

4. Les dispositions des règlements des unités d'enseignement sur la cohérence entre les crédits accordés aux activités de formation et les objectifs de formation spécifiques envisagés sont délibérées après avis de la commission paritaire visée à la lettre l) de l'alinéa précédent, ou bien d'associations d'étudiants.

5. Les unités d'enseignement mettent périodiquement à jour, sans préjudice de ce que prévoit la législation en vigueur, les dispositions desdits règlements concernant le nombre de crédits alloués à chaque discipline ou activité de formation. Cette mise à jour se fait conjointement et en cohérence avec l'identification des enseignements équivalents qui concourent à former le plan du réseau universitaire visé au premier alinéa de l'article 24 des statuts.

6. L'organisation pédagogique des doctorats de recherche est réglementée par les conseils de département compétents.

7. L'organisation pédagogique des écoles de spécialisation est réglementée par le sénat académique.

8. Au sens du premier alinéa de l'article 25 des statuts, l'articulation et l'organisation pédagogique des cursus post-lauream, ouverts en accord avec d'autres institutions et organismes, sont réglementés par la convention y afférente et les dispositions auxquelles celle-ci fait éventuellement référence, dans le respect de la législation nationale et communautaire.

9. In particolare, obiettivo del corso di master universitario è la formazione avanzata di laureati con elevata preparazione culturale e professionale nel settore oggetto degli studi, anche al fine di assicurarne l'attitudine a promuovere e sviluppare tecniche innovative nell'esercizio della propria attività professionale.

10. L'articolazione e l'organizzazione didattica dei corsi di studio post-lauream finalizzati al rilascio del titolo di master universitario sono disciplinati sulla base dell'atto di istituzione di cui all'art. 25 dello Statuto e da apposita delibera annuale proposta dal Comitato di direzione del corso di master e approvata dal Senato accademico.

11. L'atto di istituzione del corso di master determina:

- a) il tipo di formazione culturale e professionale del corso di master;
- b) i requisiti e le procedure di ammissione;
- c) il numero massimo di studenti ammessi;
- d) la nomina di un Comitato di direzione.

12. La delibera annuale del corso di master determina, tra l'altro:

- a) la tipologia dei crediti da acquisire in numero non inferiore a 60;
- b) la gamma delle opzioni didattiche;
- c) i piani di lavoro anche individualizzati, che devono essere informati alla massima flessibilità;
- d) le modalità di mobilità fra Università, aziende, altri enti pubblici e privati.

13. L'articolazione e l'organizzazione didattica dei corsi di master attivati nell'ambito dei programmi di cooperazione di cui all'art. 23 dello Statuto sono disciplinati sulla base dell'accordo o della convenzione stipulata tra gli Atenei e le istituzioni culturali e scientifiche partecipanti.

Art. 4  
*Attività, programmazione  
e servizi per la didattica.*

1. Le attività didattiche si svolgono in modo da soddisfare compiutamente il diritto all'apprendimento degli studenti, utilizzando a tal fine le forme anche organizzative più idonee al raggiungimento di tale risultato, e sono esercitate nel rispetto della libertà di insegnamento nonché di quanto disposto dai regolamenti delle strutture didattiche.

2. La programmazione ed il coordinamento delle attività didattiche hanno le seguenti finalità:

- a) garantire allo studente la qualità della didattica, una formazione culturale altamente qualificata e una preparazione professionale consona alle esigenze poste dalla società e dal mondo del lavoro;

9. Le mastaire universitaire a notamment pour objet de dispenser aux licenciés une formation qualifiante, susceptible de conférer à ces derniers une préparation culturelle et professionnelle élevée dans leur domaine de compétence et une aptitude à promouvoir et à développer des techniques novatrices dans l'exercice de leur activité.

10. L'articulation et l'organisation pédagogique des cursus post-licence conduisant au mastaire sont réglementées par l'acte d'institution visé à l'article 25 des statuts et par une délibération annuelle spécifique, proposée par le comité de direction du mastaire et approuvée par le Sénat académique.

11. L'acte d'institution du mastaire précise :

- a) le type de formation culturelle et professionnelle dispensée ;
- b) les conditions et la procédure d'admission ;
- c) le nombre maximum d'étudiants admis ;
- d) la mise en place d'un comité de direction.

12. La délibération annuelle relative au mastaire définit, entre autres :

- a) le mode d'acquisition des crédits (plus de 60) ;
- b) l'éventail des options pédagogiques ;
- c) les plans d'études, même personnalisés, qui doivent s'inspirer de la plus grande flexibilité ;
- d) la mobilité entre les universités, les entreprises et les autres organismes publics et privés.

13. L'articulation et l'organisation pédagogique des mastaires, ouverts dans le cadre des programmes de coopération visés à l'article 23 des statuts, sont réglementées sur la base de l'accord ou de la convention passés entre les universités et les institutions culturelles et scientifiques concernées.

Article 4  
*Activités, programmation  
et services pour l'enseignement*

1. Les activités pédagogiques veillent à satisfaire pleinement au droit à l'éducation des étudiants et s'appuient, à cette fin, sur les formes, mêmes organisationnelles, les plus aptes à la réalisation de cet objectif. Elles s'exercent dans le respect de la liberté d'enseignement ainsi que des dispositions contenues dans les règlements des unités d'enseignement.

2. La programmation et la coordination des activités pédagogiques ont pour but :

- a) de garantir à l'étudiant la qualité de l'enseignement, une formation culturelle hautement qualifiée et une préparation professionnelle adaptée aux exigences de la société et du monde du travail ;

- b) favorire la conseguibilità dei titoli di studio nei tempi previsti dagli ordinamenti didattici;
- c) assicurare la sostenibilità, da parte dello studente a tempo pieno, del carico complessivo dell'attività programmata per ciascun periodo didattico e dei relativi ritmi di lavoro;
- d) promuovere apposite modalità organizzative delle attività formative per studenti non impegnati a tempo pieno;
- e) rimuovere le particolari difficoltà incontrate dagli studenti nella prima fase degli studi universitari e favorire il loro ingresso nel mondo del lavoro.

3. L'Università promuove servizi di sussidio alla didattica e di promozione delle attività culturali degli studenti, anche in collaborazione con enti e organizzazioni diverse.

4. I responsabili delle strutture didattiche, nell'ambito delle rispettive competenze, assumono le misure idonee ad assicurare la continuità e la regolarità delle attività didattiche.

#### Art. 5 Valutazione

1. Ogni struttura didattica deve periodicamente sottoporre a verifica l'efficacia e la funzionalità della propria attività didattica. Nella verifica si terrà conto delle valutazioni degli studenti. I risultati della verifica concorrono a costituire:

- a) i criteri di programmazione dell'attività didattica per la singola struttura didattica;
- b) i criteri per l'assegnazione delle risorse per il Consiglio dell'Università e per il Senato accademico.

#### Art. 6 Attività di orientamento

1. La direzione dei servizi accademici assicura adeguato supporto alle attività di orientamento di Ateneo rivolte a favorire l'accesso agli studi e ad agevolare l'ingresso dei propri studenti nel mondo del lavoro.

2. In particolare essa provvede:

- a) a sostenere logisticamente e pubblicizzare adeguatamente le attività di orientamento all'iscrizione, deliberate annualmente dal Consiglio dell'Area didattica;
- b) a fornire l'adeguato supporto alle iniziative deliberate dai Consigli di Corso di studio finalizzate all'orientamento professionale;
- c) a stipulare convenzioni con enti esterni per la divulgazione fuori dalla Regione delle attività di orientamento di cui al comma 1;
- d) in collaborazione con la direzione dei servizi amministrativi fornisce consulenza sulla realizzazione di accordi e

- b) de faciliter l'obtention d'un titre d'études dans les délais prévus par les règlements de cursus ;
- c) de permettre aux étudiants à plein temps d'accomplir le travail inhérent à l'activité pédagogique et de soutenir les rythmes de travail imposés lors de chaque cycle d'études ;
- d) de promouvoir des modalités spécifiques d'organisation des activités de formation pour les étudiants à temps partiel ;
- e) de lever les difficultés particulières rencontrées par les étudiants lors de la première phase d'études universitaires et de favoriser leur insertion dans le monde du travail.

3. L'Université vise au développement de services d'aide à la didactique et la promotion de l'activité culturelle des étudiants, en collaboration également avec des institutions et des organismes divers.

4. Les responsables des unités d'enseignement doivent prendre, chacun en ce qui le concerne, toutes les mesures propres à assurer la continuité et le bon déroulement de l'activité pédagogique.

#### Article 5 Évaluation

1. Chaque unité d'enseignement doit périodiquement vérifier l'efficacité et le bon déroulement de l'activité pédagogique. L'évaluation des étudiants sera prise en compte lors de cette vérification, dont les résultats concourent à constituer :

- a) les critères de programmation de l'activité pédagogique pour chaque unité d'enseignement ;
- b) les critères d'allocation des ressources au conseil d'université et au sénat académique.

#### Article 6 Activités d'orientation

1. La direction des services académiques assure une aide adéquate aux activités d'orientation de l'Université dans le but de favoriser l'accès aux études et de faciliter l'entrée des étudiants dans le monde du travail.

2. Elle vise en particulier à :

- a) soutenir du point de vue logistique et à publiciser convenablement les activités d'orientation, délibérées annuellement par le conseil de l'aire pédagogique ;
- b) fournir le support nécessaire aux initiatives décidées par les conseils de cursus en vue d'une orientation professionnelle ;
- c) passer des conventions avec des institutions externes pour la divulgation, en dehors de la région, des activités d'orientation visées au premier alinéa ci-dessus ;
- d) aider – en collaboration avec la direction des services administratifs – à la réalisation d'accords et de conven-

convenzioni con enti pubblici e privati finalizzati all'orientamento.

Art. 7  
*Tutorato*

1. Il tutorato è volto a guidare gli studenti al miglioramento dell'attività di studio e all'informazione per una più adeguata fruizione del diritto allo studio e dei servizi. Il servizio di tutorato provvede, inoltre, a fornire agli studenti consigli relativi alla scelta degli indirizzi e alla formulazione dei piani di studio.

2. L'organizzazione delle attività di tutorato è affidata alla responsabilità delle strutture didattiche allo scopo di tener conto delle esigenze specifiche di ogni corso e in modo da rendere proficuo lo studio universitario.

Art. 8  
*Accesso ai corsi di studio programmati*

1. L'ammissione ai Corsi di studio con iscrizione programmata a livello nazionale è disciplinata secondo quanto previsto dagli articoli 12, comma 2, lettera r); 17, comma 2, lettera n) e 21 dello Statuto.

2. Il Consiglio dell'Università provvede entro il 1 luglio, e comunque in tempo utile, ad indicare le modalità e il calendario delle prove di valutazione per l'ammissione a tali corsi, unitamente ai requisiti richiesti per la partecipazione. Se le domande di ammissione sono in numero inferiore ai posti disponibili, la prova di valutazione degli studenti viene effettuata ai soli fini di orientamento dei medesimi.

3. Le prove di valutazione per l'accesso si svolgono sotto la responsabilità della struttura didattica di riferimento, nel rispetto della normativa vigente e della deliberazione del Consiglio dell'Università di cui al comma precedente.

4. Le graduatorie sulla cui base gli studenti interessati potranno richiedere l'iscrizione sono rese pubbliche con la massima tempestività.

5. Il Consiglio della struttura didattica competente delibera - nel rispetto della normativa e degli accordi internazionali vigenti, nonché degli accordi stipulati dall'Università ai sensi dell'art. 24, comma 2, dello Statuto - circa l'ammissione ai Corsi di studio programmati degli studenti in possesso di titolo di studio straniero.

6. In relazione ai Corsi di studio il cui accesso, ai sensi della normativa vigente, può essere programmato dalle singole Università, la struttura didattica competente, in collaborazione con il Consiglio studentesco, adotta strumenti di verifica e di valutazione delle risorse disponibili dai Corsi di studio, allo scopo di verificare la razionalità e la funzionalità della limitazione. I risultati di tali verifiche e valutazioni sono trasmessi al Senato accademico e al Consiglio dell'Università per le deliberazioni di rispettiva competenza previste dagli articoli 17, comma 2, lettera n) e 12, comma 2, lettera r), dello Statuto.

tions avec les institutions publiques et privées à des fins d'orientation.

Article 7  
*Tutorat*

1. Le tutorat a pour but d'aider les étudiants dans leurs études et de les informer au mieux sur le droit à l'éducation et sur les services mis à leur disposition. Le service de tutorat vise notamment à donner des conseils aux étudiants sur le choix des options ainsi que sur l'élaboration du plan d'études.

2. L'organisation du tutorat est du ressort des unités d'enseignement et tient compte des exigences spécifiques de chaque cours de manière optimiser les études universitaires.

Article 8  
*Accès aux cursus programmés*

1. L'accès aux cursus régi par le numerus clausus défini à l'échelon national est réglementé par les dispositions de la lettre r), deuxième alinéa de l'article 12, de la lettre n), deuxième alinéa de l'article 17 ainsi que de l'article 21 des statuts.

2. Le conseil d'université veille, avant le 1er juillet et, de toute façon, en temps utile, à fixer les modalités et le calendrier des épreuves d'admission et les conditions d'accès aux cours. Si le nombre des candidatures est inférieur aux postes à pourvoir, l'épreuve d'évaluation des étudiants ne vise qu'à l'orientation de ces derniers.

3. Les épreuves d'admission sont du ressort de l'unité d'enseignement compétente, dans le respect de la législation en vigueur et de la délibération du conseil d'université visé à l'alinéa précédent.

4. Le classement des étudiants admis est rendu public dans les plus brefs délais.

5. Le conseil de l'unité d'enseignement compétente délibère - dans le respect de la législation et des accords internationaux en vigueur, ainsi que des accords passés par l'Université au sens du deuxième alinéa de l'article 24 des statuts - quant à l'admission aux cursus programmés des étudiants justifiant d'un titre d'études étranger.

6. Pour ce qui est des cursus dont l'accès peut être programmé par chaque université, au sens de la législation en vigueur, l'unité d'enseignement compétente veille, en collaboration avec le conseil des étudiants, au contrôle et à l'évaluation de la disponibilité des places dans les différents cursus, dans le but d'évaluer la rationalité et l'utilité du numerus clausus. Le résultat de ces vérifications et évaluations est transmis au sénat académique et au conseil d'université pour les délibérations de leur ressort prévues à la lettre n), deuxième alinéa de l'article 17 et à la lettre r), deuxième alinéa, de l'article 12 des statuts.



Art. 9  
*Iscrizioni*

1. L'iscrizione ai corsi di studio presuppone, di norma, la qualità di studente iscritto. È vietata l'iscrizione contemporanea a più corsi di studio che comportino il conseguimento di un titolo.

2. L'iscrizione si intende perfezionata all'atto del versamento, ove previsto, delle tasse e dei contributi richiesti, fatti salvi i casi di esonero o di sospensione dei versamenti, stabiliti da apposite disposizioni.

3. I laureati che intendono iscriversi ad una Scuola di specializzazione o a un dottorato di ricerca, avendone i requisiti, e che siano già iscritti ad un corso di studio, sono tenuti a richiedere la sospensione temporanea della carriera relativa a quest'ultimo.

4. Per i corsi di perfezionamento a distanza o di durata inferiore ad un anno, il Rettore, chiesto il parere del Comitato dei garanti, e dopo aver esaminato la durata del corso e le frequenze richieste agli studenti, può stabilire, nel caso concreto, se la doppia iscrizione comporti o meno una reale incompatibilità.

5. I titoli e i criteri di ammissione ai diversi Corsi di studio sono indicati nei rispettivi ordinamenti didattici.

6. L'iscrizione ai corsi di studio degli studenti in corso e fuori corso avviene tra il 1 luglio e il 15 settembre, quando non sia deliberato diversamente dalle strutture didattiche competenti.

7. Purché il ritardo sia adeguatamente motivato il Rettore può accogliere domande di iscrizione di studenti in corso sino al 30 novembre e di studenti fuori corso anche dopo tale data: l'iscrizione non è ammessa quando riguardi corsi semestrali dei quali sia stato tenuto più di un terzo delle lezioni previste.

8. Le modalità, i termini, la documentazione da presentare e le tasse da versare per ottenere l'iscrizione ai corsi di studio sono indicati nel Manifesto annuale dell'offerta didattico-formativa, pubblicato prima dell'apertura delle iscrizioni di ogni anno accademico.

Art. 10  
*Diritti degli studenti*

1. A tutti gli studenti è garantito il diritto all'informazione mediante pubblicizzazione tempestiva degli orari delle attività didattiche e delle deliberazioni delle strutture didattiche. I principali atti degli organi di governo dell'Ateneo e dell'amministrazione sono di norma accessibili, salvo le limitazioni connesse alla tutela della privacy, tramite immersione in apposito sito informativo.

2. È assicurata ai rappresentanti degli studenti la partecipazione attiva negli organi delle strutture didattiche, secondo quanto previsto dallo Statuto, dal presente Regolamento e dai regolamenti delle strutture didattiche.

Article 9  
*Inscriptions*

1. L'inscription aux cursus présuppose, en règle générale, le statut d'étudiant immatriculé. Aucune personne ne peut être inscrite en même temps à plus d'un cursus conduisant à un diplôme universitaire.

2. L'étudiant est réputé inscrit lorsqu'il s'est acquitté, comme prévu, des taxes et des droits requis, excepté les cas d'exonération ou de suspension des versements, conformément à des dispositions particulières.

3. Les licenciés désireux de s'inscrire à une Ecole de spécialisation ou à un doctorat de recherche et qui justifient des conditions requises tout en étant déjà inscrits à un cursus, sont tenus de suspendre temporairement leur inscription à ce dernier.

4. Pour ce qui est des cours de perfectionnement à distance ou d'une durée inférieure à un an, le recteur, après avis du comité des garants et après avoir examiné la durée du cursus et l'assiduité des étudiants, peut établir, au cas par cas, si la double inscription comporte ou non une incompatibilité réelle.

5. Les titres et les critères d'admission aux différents cursus sont indiqués dans le règlement y afférent.

6. L'inscription aux cursus des étudiants réguliers et non se fait du 1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre, à moins qu'une décision différente ne soit prise par les unités d'enseignement compétentes.

7. Le recteur peut satisfaire aux demandes d'inscription présentées par les étudiants réguliers jusqu'au 30 novembre et par les étudiants non réguliers même au-delà de ce délai, à condition que celles-ci soient dûment motivées.

8. Les modalités, les délais, la documentation à présenter pour l'inscription aux cursus indiqués et les droits à verser sont précisés dans le Manifeste actuel de l'offre pédagogique et formative, publié chaque année avant l'ouverture des inscriptions.

Article 10  
*Droits des étudiants*

1. Le droit à l'information des étudiants est assuré par la publication, dans les plus brefs délais, de l'horaire des activités pédagogiques et des délibérations des unités d'enseignement. Les actes des principaux organes préposés au gouvernement et à l'administration de l'Université sont disponibles, sans préjudice des restrictions liées à la protection de la vie privée, dans un point d'information spécifique.

2. Les représentants des étudiants peuvent participer activement aux organes des unités d'enseignement, suivant les dispositions des statuts, du présent règlement ainsi que des règlements des unités d'enseignement.

Art. 11  
*Studenti a pieno impegno*

1. Fermo restando quanto previsto dallo Statuto all'art. 4, all'atto dell'iscrizione gli studenti possono dichiarare se intendono impegnarsi a tempo pieno nelle attività universitarie.

2. Il regime di impegno a tempo pieno richiede l'assolvimento per ogni anno di corso della quantità media di lavoro relativa all'acquisizione di 60 crediti corrispondenti a 1500 ore annue di lavoro di apprendimento.

3. Le singole strutture didattiche definiscono, altresì, in relazione alle particolarità dei Corsi di studio, gli elementi necessari alla valutazione degli esiti dell'impegno a tempo pieno con particolare riguardo a: una soddisfacente valutazione negli esami di profitto, così come individuata dalla competente struttura didattica; la dimostrazione di abilità inerenti la padronanza di strumenti di integrazione dell'attività didattica quali la ricerca o la consultazione di materiale bibliografico, normativo, giurisprudenziale o statistico e ogni altro elemento di ausilio all'attività didattica e di studio; la conoscenza degli strumenti informatici di supporto dell'attività didattica; l'impegno a coadiuvare i docenti nelle attività di tutorato.

4. Le strutture didattiche competenti verificano periodicamente la sussistenza degli elementi di cui al comma precedente con riguardo agli studenti che hanno dichiarato l'impegno a tempo pieno.

5. La qualifica di studente a tempo pieno costituisce titolo preferenziale nelle procedure per l'assegnazione di risorse aggiuntive in particolare per la fruizione di opportunità di formazione e di esperienze, per la partecipazione a stages di studio o lavorativi, per l'utilizzazione di strumenti di limitata disponibilità, per l'assegnazione di borse di studio, per la possibilità di mobilità verso altri Atenei italiani e stranieri.

Art. 12  
*Studenti fuori corso*

1. Lo studente iscritto ad un Corso di studio è qualificato fuori corso qualora, pur avendo completato gli anni di iscrizione previsti dall'ordinamento didattico e frequentato, ove richiesto, gli insegnamenti relativi, non abbia superato tutti gli esami di profitto e/o quello finale per il conseguimento del titolo di studio.

2. È considerato altresì temporaneamente fuori corso lo studente in corso nell'anno accademico precedente che non abbia superato gli esami obbligatori, previsti da norme specifiche dell'ordinamento didattico, per il passaggio all'anno di corso successivo o che non abbia rinnovato in tempo utile l'iscrizione. La condizione di fuori corso dura ai fini della carriera scolastica l'intero anno accademico ed è modificabile a partire dal successivo anno accademico previa regolarizzazione della posizione.

3. Gli iscritti decadono dallo status di studente qualora non superino alcun esame di profitto per 3 anni accademici

Article 11  
*Etudiants à plein temps*

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 4 des statuts, les étudiants qui présentent une demande d'inscription, peuvent indiquer s'ils désirent suivre les activités académiques à plein temps.

2. Les études à plein temps nécessitent un engagement de la part de l'étudiant comportant pour chaque année académique l'acquisition de 60 crédits, soit un total de 1 500 heures de travail personnel.

3. Les unités d'enseignement définissent par ailleurs, compte tenu des particularités des cursus, les éléments nécessaires à l'évaluation des résultats du travail à plein temps, et notamment : l'obtention de résultats satisfaisants aux examens ; la démonstration d'aptitudes inhérentes à la maîtrise d'outils complémentaires de l'activité pédagogique, tels que la recherche ou la consultation de matériel bibliographique, normatif, juridique ou statistique et tout autre élément de soutien à l'activité pédagogique et aux études ; la connaissance des outils informatiques d'aide à l'activité pédagogique ; l'engagement à collaborer avec les professeurs lors des activités de tutorat.

4. Les unités d'enseignement compétentes vérifient périodiquement que les étudiants à plein temps continuent de justifier des conditions visées à l'alinéa précédent.

5. Le statut étudiant plein temps assure la priorité lors de l'allocation de ressources supplémentaires, notamment quant à la possibilité de participer à des cours de formation ou à des expériences, à des sessions d'études ou à des stages de travail, d'utiliser des outils dont la disponibilité est limitée, de bénéficier de bourses d'études et du droit à la mobilité entre les universités italiennes et étrangères.

Article 12  
*Etudiants non réguliers*

1. L'étudiant inscrit à un cursus est jugé non régulier lorsque, tout en ayant accompli les années prévues par le règlement de cursus et suivi, le cas échéant, les enseignements y afférents, n'a pas réussi aux examens intermédiaires et/ou l'examen final prévus pour l'obtention du titre d'études.

2. Est également considéré comme temporairement non régulier, l'étudiant qui, au cours de l'année académique précédente, n'a pas réussi aux examens obligatoires prévus par des dispositions spécifiques du règlement du cursus ou qui n'est pas en règle avec les droits d'inscription. Aux fins du cursus scolaire, l'étudiant non régulier maintient son statut tout au long de l'année académique et peut le modifier, à partir de l'année suivante, après régularisation de sa situation.

3. Les inscrits sont déchus du statut d'étudiant lorsqu'ils ne réussissent aucun examen pendant trois années académiques

consecutivi. Il termine di decadenza non si applica nei confronti dello studente in debito del solo esame finale di laurea.

#### Art. 13

##### *Articolazione ed organizzazione degli insegnamenti*

1. Salvo i casi espressamente previsti dai singoli ordinamenti didattici, un corso annuale non può avere durata complessiva annua inferiore a 50 ore e un corso semestrale una durata complessiva inferiore a 25 ore.

2. Se non definito altrimenti dal rispettivo ordinamento di settore, per modulo didattico si intende una parte compiutamente organizzata di un corso di insegnamento articolato o integrato o di contenuto intermedio fra diverse discipline.

3. Oltre ai corsi di insegnamento ufficiali possono essere attivati, nell'ambito della normativa vigente e con il parere favorevole del Comitato dei garanti, corsi liberi. Il Consiglio della struttura didattica competente definisce, con delibera in relazione alla durata del corso libero, l'equivalenza ad un insegnamento ufficiale annuale o semestrale nonché i crediti didattici relativi.

4. Nel caso di insegnamenti articolati in più moduli ognuno di questi è affidato – secondo i criteri del comma precedente – ad un diverso professore che ne ha la responsabilità didattica e partecipa alla valutazione finale degli studenti.

#### Art. 14

##### *Programmazione didattica annuale*

1. Nell'ambito della programmazione didattica annuale i Consigli delle strutture didattiche, sentiti i titolari di insegnamento, coordinano i programmi dei singoli insegnamenti. Nella stessa sede i Consigli possono assegnare agli insegnamenti denominazioni aggiuntive che ne specificano i contenuti effettivi o li differenziano qualora essi vengano ripetuti con contenuti diversi.

2. Entro i termini stabiliti dal regolamento didattico, comunque non oltre il 31 maggio, i Consigli delle strutture didattiche assumono le deliberazioni concernenti la programmazione delle attività didattiche del successivo anno accademico, in conformità del programma pluriennale e del programma annuale per l'attività didattica di cui all'art. 17, comma 1, lettere a) e b), dello Statuto.

3. Sono sottoposte all'approvazione del Senato accademico le deliberazioni riguardanti:

- a) il numero di posti a disposizione degli iscritti al primo anno, qualora non sia già fissato dalla normativa nazionale o comunitaria;
- b) gli insegnamenti e i corsi da attivare e le modalità delle relative coperture, nonché, motivandone la richiesta, i contratti di collaborazione didattica di cui all'art. 38 dello Statuto;
- c) la sperimentazione di nuove metodologie didattiche e di forme di insegnamento a distanza;

miques consécutifs. Ce délai n'est pas applicable aux étudiants n'ayant pas encore passé l'examen final.

#### Article 13

##### *Articulation et organisation des enseignements*

1. Excepté les cas expressément indiqués dans les règlements de cursus, un cours annuel ne peut avoir une durée inférieure à 50 heures et un cours semestriel inférieure à 25 heures.

2. Par module d'enseignement, à moins que le règlement de cursus n'indique un sens différent, on entend une partie dûment organisée d'un d'enseignement articulé, intégré ou interdisciplinaire.

3. En sus des enseignements officiels, l'Université peut organiser, conformément à la législation en vigueur et après avis favorable du comité des garants, des cours libres. Le conseil de l'unité d'enseignement compétente peut admettre, par délibération et eu égard à la durée du cours, ces enseignements en équivalence d'enseignements annuels ou semestriels, et fixer également le nombre des crédits y afférents.

4. Dans le cas d'enseignements modulaires, chaque module est confié – conformément aux critères de l'alinéa précédent – à un professeur différent qui en assume la responsabilité du point de vue pédagogique et participe à l'évaluation finale des étudiants.

#### Article 14

##### *Programmation pédagogique annuelle*

1. Dans le cadre de la programmation pédagogique annuelle, les conseils des unités d'enseignement, les professeurs titulaires des enseignements entendus, coordonnent les programmes des différents enseignements. Ils peuvent également attribuer aux enseignements des dénominations supplémentaires qui visent à préciser les contenus de ces derniers ou bien à les différencier lorsqu'ils ont des contenus différents.

2. Les conseils des unités d'enseignement adoptent les délibérations sur la programmation des activités pédagogiques de l'année académique suivante dans les délais fixés par le règlement pédagogique, et, dans tous les cas, avant le 31 mai, conformément au programme pluriannuel et annuel de l'activité pédagogique visé aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'article 17 des statuts.

3. Sont soumises à l'approbation du sénat académique les délibérations concernant :

- a) le nombre de postes à pourvoir par les inscrits de première année, sous réserve qu'il n'ait pas déjà été fixé par la législation nationale ou communautaire ;
- b) les enseignements et les cours à mettre en place et les modalités d'affectation des professeurs ainsi que, sur demande motivée, les contrats de collaboration pédagogique visés à l'article 38 des statuts ;
- c) l'expérimentation de nouvelles méthodologies pédagogiques et les formes d'enseignement à distance ;

d) le date di inizio e di conclusione delle lezioni per ciascun corso di studi.

4. Sono inviate per conoscenza al Senato accademico le deliberazioni concernenti:

- a) le afferenze dei docenti ai corsi di studio, assunte con il consenso di questi ultimi;
- b) la durata semestrale o annuale degli insegnamenti, l'eventuale articolazione in moduli, o integrazione con corsi specialistici o altre iniziative didattiche;
- c) l'attribuzione, secondo criteri di funzionalità, competenza ed equilibrata distribuzione dei carichi, delle incombenze didattiche e organizzative di spettanza dei docenti e dei collaboratori all'attività didattica, nel rispetto delle norme di legge, dello Statuto e dei regolamenti didattici.

#### Art.15

##### *Manifesto annuale dell'offerta didattico-formativa*

1. Entro il 15 giugno le strutture didattiche competenti, accogliendo gli eventuali rilievi formulati dal Senato accademico, predispongono il proprio Manifesto annuale dell'offerta didattico-formativa relativa al successivo anno accademico che dovrà essere pubblicato entro il 1° luglio. Esso indica i piani di studio ufficiali dei corsi di studio attivati, con i relativi insegnamenti; le modalità di accesso ai corsi di studio per i quali sia stato fissato un limite di accesso; le norme relative alle iscrizioni e alle frequenze; i periodi di inizio e di svolgimento delle lezioni; i termini entro i quali presentare le eventuali proposte di piani di studio individuali e ogni altra indicazione ritenuta utile.

2. Le strutture didattiche sono tenute a rendere noti entro l'inizio dell'anno accademico mediante apposite guide o in altra forma idonea i programmi degli insegnamenti attivati, gli orari di ricevimento dei docenti, le indicazioni di quanto richiesto ai fini degli esami di profitto e per il conseguimento del titolo di studio, comunicando per tempo ogni eventuale variazione delle informazioni precedentemente fornite.

#### Art. 16

##### *Calendario delle lezioni e degli esami*

1. Il periodo ordinario per lo svolgimento di lezioni, esercitazioni, seminari e attività integrative inizia, di norma, dopo il 15 settembre e termina entro il 30 giugno.

2. Attività di orientamento, preparazione e sostegno degli insegnamenti ufficiali, nonché corsi intensivi e attività speciali possono svolgersi anche nel restante periodo dell'anno accademico purché sia così deliberato dalle strutture competenti e previa approvazione del Senato accademico.

3. L'orario delle lezioni è stabilito dal Consiglio della struttura didattica in modo da consentire la migliore fruizione

d) les dates de début et de fin des cours pour chaque cursus.

4. Sont adressées au sénat académique pour information les délibérations concernant :

- a) l'affectation des professeurs aux enseignements, décidée en accord avec ces derniers ;
- b) la durée semestrielle ou annuelle des enseignements, l'articulation éventuelle de ces derniers en modules, ou leur intégration à des cours spécialisés ou à d'autres initiatives pédagogiques ;
- c) l'attribution, suivant les critères de fonctionnement, compétence et répartition équilibrée des fonctions, des attributions pédagogiques et organisationnelles du ressort des professeurs et des collaborateurs préposés à l'activité pédagogique, conformément aux dispositions législatives, réglementaires et statutaires.

#### Article 15

##### *Manifeste annuel de l'offre pédagogique et formative*

1. Avant le 15 juin de chaque année, les unités d'enseignement compétentes, en tenant éventuellement compte des remarques formulées par le sénat académique, dressent le Manifeste annuel de l'offre pédagogique et formative relative à l'année académique suivante qui devra être publié avant le 1<sup>er</sup> juillet. Celui-ci mentionne notamment les plans d'études officiels des cursus et les enseignements y afférents ; les modalités d'accès aux cours pour lesquels un *numerus clausus* est prévu ; les dispositions relatives aux inscriptions et à l'assiduité ; les périodes d'ouverture et de déroulement des cours ; les délais de présentation des plans d'études personnalisés et les observations éventuelles.

2. Les unités d'enseignement sont tenues de publier avant le début de l'année académique, dans un guide spécifique ou sous toute autre forme jugée opportune les programmes d'enseignement, les heures de réception des professeurs et toute indication utile concernant les examens et l'obtention du titre d'études, ainsi que de communiquer sans délai les variations apportées aux informations données auparavant.

#### Article 16

##### *Calendrier des cours et des examens*

1. La période ordinaire de déroulement des cours, des travaux pratiques, des séminaires et des activités complémentaires commence, en règle générale, après le 15 septembre et s'achève avant le 30 juin.

2. Les activités d'orientation, de préparation et de soutien des enseignements officiels, ainsi que les cours intensifs et les activités spéciales peuvent se dérouler également dans le restant de l'année académique, à condition qu'il soit ainsi établi par les unités d'enseignement compétentes ou après approbation du sénat académique.

3. L'horaire des cours est fixé par le conseil de l'unité d'enseignement qui veille à rendre le plus possible aisé aux

ne possibile della didattica da parte degli studenti. L'attuazione delle delibere del Consiglio della struttura è affidata al responsabile della struttura medesima, che può adottare in via provvisoria, nel perseguimento delle finalità di cui al precedente comma, quelle variazioni dell'orario che si rendano necessarie.

4. Salvo che sia altrimenti stabilito dai Regolamenti didattici dei corsi di studio in relazione agli ordinamenti didattici, gli esami di profitto per i corsi di studio si svolgono sull'arco di due sessioni: la prima da febbraio a luglio; la seconda da settembre a gennaio.

5. Il numero annuale degli appelli di esame e la loro distribuzione entro le sessioni indicate sono stabiliti dal Consiglio della struttura didattica competente, evitando di norma la sovrapposizione con i periodi di svolgimento delle lezioni.

6. La struttura didattica può articolare i singoli anni di corso in più periodi didattici. Alla fine di ogni periodo didattico deve essere previsto almeno un appello di esami.

7. Le date di esame non possono essere modificate senza l'autorizzazione del responsabile della struttura didattica, il quale in nessun caso potrà consentire l'anticipazione degli appelli.

8. Per lo svolgimento degli esami di diploma e di laurea il Consiglio della struttura didattica competente stabilisce almeno tre sessioni opportunamente distribuite nel corso dell'anno accademico.

#### Art. 17

##### *Valutazione del profitto*

1. In ciascuna sessione lo studente in regola con l'iscrizione e i versamenti relativi può sostenere, senza alcuna limitazione numerica e nel rispetto delle eventuali propedeuticità, tutti gli esami per i quali possieda l'attestazione di frequenza, e che si riferiscano comunque a corsi conclusi.

2. Gli esami possono essere orali e/o scritti, ovvero basati su prove pratiche, in relazione a quanto previsto dagli ordinamenti didattici e dalle determinazioni di Consigli delle strutture didattiche, ferme restando le attribuzioni specifiche dei professori ufficiali responsabili degli insegnamenti.

3. Si possono prevedere forme periodiche di accertamento, eventualmente composte di prove successive, anche scritte e/o pratiche, da concludersi comunque con un controllo finale.

4. Gli esami si svolgono sotto la responsabilità di una Commissione che garantisce adeguate forme di pubblicità. La Commissione è nominata dal responsabile della struttura didattica e costituita da almeno due membri dei quali uno è il titolare dell'insegnamento e l'altro è un professore ovvero un ricercatore, appartenente al medesimo settore disciplinare o a settore affine.

5. In relazione a specifiche esigenze didattiche, della Commissione possono far parte in qualità di secondo mem-

étudiants l'accès aux cours. Le responsable de l'unité d'enseignement est chargé de faire appliquer les délibérations dudit conseil. Il peut adopter temporairement, aux fins visées à l'alinéa précédent, toute modification de l'horaire qui s'avère nécessaire.

4. Sauf dispositions contraires des règlements des unités d'enseignement par rapport aux règlements de cursus, les examens ont lieu lors d'une première session, de février à juillet, et d'une deuxième, de septembre à janvier.

5. Le nombre annuel d'examens et leur répartition entre les sessions indiquées sont fixés par le conseil de l'unité d'enseignement compétente qui vise normalement à éviter toute superposition entre les examens et les cours.

6. L'unité d'enseignement peut articuler les années de cours en plusieurs cycles d'études. Chaque cycle d'études est sanctionné par une session d'examens au moins.

7. La date des épreuves ne peut être modifiée sans l'autorisation préalable du responsable de l'unité d'enseignement, qui ne pourra en aucun cas autoriser l'anticipation des examens.

8. Le conseil de l'unité pédagogique prévoit également trois sessions d'examens dans le courant de l'année académique pour le déroulement des examens en vue du diplôme et de la licence.

#### Article 17

##### *Evaluation des connaissances*

1. Lors de chaque session, l'étudiant en règle avec l'inscription et les versements y afférents a libre accès à tous les examens pour lesquels il a obtenu l'attestation d'assiduité et qui concernent toutefois des cours achevés, sous réserve d'avoir suivi les éventuels cours préparatoires.

2. Les examens peuvent être écrits et/ou oraux, ou bien comprendre des épreuves pratiques, conformément aux règlements de cursus et aux décisions des conseils des unités d'enseignement, sans préjudice des attributions spécifiques des professeurs ordinaires responsables des enseignements.

3. Un contrôle continu des connaissances peut également être prévu sous forme d'épreuves écrites et/ou pratiques et d'un examen final.

4. Les examens se déroulent sous la responsabilité d'un jury qui veille à en informer les étudiants par tout moyen utile. Le jury est nommé par le responsable de l'unité d'enseignement et est formé de deux membres au moins dont l'un est professeur titulaire de l'enseignement et l'autre est professeur, ou bien chercheur, appartenant à la même filière d'études ou à une filière analogue.

5. Pour des exigences pédagogiques particulières, peuvent participer aux travaux du jury en qualité de membres

bro anche cultori della materia, cui la struttura didattica abbia precedentemente riconosciuto tale qualità.

6. Il voto è, di norma, espresso in trentesimi. Le modalità degli esami sono disciplinate, nel rispetto dei singoli ordinamenti, dai regolamenti della struttura didattica.

#### Art. 18

##### *Esami finali per il conseguimento dei titoli di studio*

1. Per sostenere l'esame finale per il conseguimento del titolo di studio, lo studente deve aver superato tutti gli esami di profitto relativi agli insegnamenti inclusi nel proprio piano di studi ed essere in regola con il versamento delle tasse e dei contributi richiesti.

2. Gli esami sono pubblici. Essi sono volti ad accertare la preparazione globale raggiunta dal candidato rispetto al corso degli studi.

3. Le commissioni di esame sono nominate dal responsabile della struttura didattica e sono costituite, in maggioranza, da professori dell'Università e sono composte da ricercatori o cultori delle discipline insegnate nel corso di studi.

4. Il numero dei componenti è, di norma, di 11. Le strutture didattiche nei propri regolamenti possono prevedere una diversa composizione, purché vengano mantenute le condizioni di cui al comma precedente e purché il numero dei componenti non sia inferiore a 7. In questi casi, il numero dei professori non può essere minore di quattro.

5. L'esame si intende superato con una votazione minima di 66/110. Il voto è sempre espresso in centodecimi e, quando il candidato raggiunge il massimo dei voti, può essere fatta all'unanimità menzione della lode.

6. I regolamenti delle strutture didattiche disciplinano, nel rispetto degli ordinamenti didattici, le modalità della prova finale e i criteri orientativi per la valutazione di questa e dell'intero curriculum degli studi ai fini della determinazione del voto finale.

#### Art. 19

##### *Compiti dei professori*

1. Il professore ufficiale di un corso è tenuto a svolgere il corso annuale o semestrale in tre giorni distinti per ogni settimana del calendario didattico. Modalità diverse di prestazione dell'attività didattica sono ammissibili e programmabili dai Consigli delle strutture didattiche in presenza di particolari tipologie di forme didattiche, indicate dagli specifici ordinamenti, o in presenza di particolari e dimostrate esigenze didattiche.

2. Ogni altro elemento è definito dal provvedimento o dal contratto con cui l'Università, su proposta della struttura competente, ha operato la chiamata come professore di ruolo

suppléants des experts en la matière auxquels l'unité d'enseignement a auparavant reconnu cette qualité.

6. Les notes d'examens s'expriment sur 30. Les modalités des examens sont indiquées dans les règlements de l'unité d'enseignement, en cohérence avec les règlements de cursus.

#### Article 18

##### *Examens finals prévus pour l'obtention des titres d'études*

1. L'étudiant souhaitant passer l'examen final prévu pour l'obtention du titre d'études, doit avoir réussi tous les examens relatifs aux enseignements indiqués dans son plan d'études et être en règle avec le versement des taxes et des droits requis.

2. Les examens sont publics. Ils visent à apprécier les connaissances générales du candidat.

3. Les jurys d'examen sont nommés par le responsable de l'unité d'enseignement et sont formés, à la majorité, de professeurs de l'Université et de chercheurs ou experts des matières enseignées durant le cursus.

4. Les membres des jurys sont, en règle générale, au nombre de 11. Les unités d'enseignement peuvent prévoir dans leurs propres règlements une composition différente, sous réserve que les conditions visées à l'alinéa précédent soient réunies et le nombre des membres ne soit pas inférieur à 7. Dans ce cas, le nombre de professeurs ne peut pas être inférieur à 4.

5. Sont déclarés admis les candidats ayant obtenu une note au moins égale à 66/110. La note s'exprime toujours sur 110. Lorsque le candidat obtient la note la plus élevée, le jury peut lui décerner à l'unanimité la mention très honorable avec félicitations.

6. Les règlements des unités d'enseignement fixent, dans le respect des règlements de cursus, les modalités de l'examen final et les critères d'évaluation de ce dernier, ainsi que de toute la scolarité effectuée, en vue de l'attribution de la note finale.

#### Article 19

##### *Missions des professeurs*

1. Un professeur ordinaire doit tenir son cours annuel ou semestriel pendant trois jours distincts pour chaque semaine du calendrier académique. Des modalités différentes concernant le déroulement de l'activité pédagogique sont envisagées et programmées par les conseils des unités d'enseignement compte tenu des différentes typologies des activités pédagogiques – précisées dans des règlements spécifiques – ou pour des exigences pédagogiques particulières et motivées.

2. L'acte ou le contrat par lequel l'Université, sur proposition de l'unité d'enseignement compétente, a titularisé un professeur ou lui a confié une mission d'enseignement régit

o conferito l'incarico di insegnamento. La partecipazione agli organi collegiali è disciplinata secondo le modalità previste dall'art. 3, comma 3, lettera k), del presente Regolamento.

3. Il professore è tenuto a svolgere personalmente le lezioni del corso a lui affidato. Potrà invitare esperti per lezioni su argomenti specifici da svolgersi comunque in sua presenza.

4. Il professore deve altresì assicurare almeno due ore di ricevimento settimanale degli studenti.

5. Ciascun professore deve personalmente documentare la propria attività didattica in un apposito registro, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni del Consiglio della struttura didattica. Tale registro, alla fine delle lezioni, munito del visto del responsabile della struttura didattica, è depositato presso la Direzione dei servizi accademici.

6. Il coordinamento tra i programmi didattici è assicurato dai Consigli di corso di studio ai sensi dell'art. 31, comma 4, lettera b), dello Statuto, e dai responsabili delle strutture didattiche secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 4, del presente Regolamento.

Art. 20  
*Ammissione a singoli corsi*

1. Gli studenti iscritti presso Università di altri paesi non facenti parte dei programmi o degli accordi di cui agli artt. 23 e 24 dello Statuto, possono seguire per un anno accademico singoli corsi di insegnamento attivati presso l'Ateneo e sostenere i relativi esami, ricevendone regolare attestazione. La misura del contributo da versare è stabilita dal Consiglio dell'Università. La norma si applica per le iniziative di singoli studenti, previa verifica e approvazione da parte degli organi competenti.

2. Per i programmi interuniversitari di mobilità di cui agli artt. 23 e 24 dello Statuto, le disposizioni in materia sono dettate, anche per quanto concerne il contributo, dai relativi accordi o convenzioni.

Art. 21  
*Riconoscimento di periodi di studio effettuati presso altre Università*

1. Gli studenti dell'Università possono svolgere parte dei propri studi e svolgere parte delle proprie attività di ricerca presso altre Università, italiane e straniere, sia con iniziative di mobilità individuali, sia nell'ambito dei programmi di mobilità dell'U.E. e degli accordi di cooperazione di cui agli articoli 23, comma 2, e 24, comma 2, dello Statuto.

2. È condizione per il riconoscimento del programma di studi la deliberazione del Consiglio di corso di studio, che abbia acquisito il parere favorevole del Comitato dei garanti, formulata sulla base di idonea documentazione atta a comprovare le caratteristiche del programma di studi.

tout autre aspect concernant les tâches des professeurs. La participation aux organes collégiaux est réglementée suivant les modalités prévues à la lettre k) du troisième alinéa de l'article 3 du présent règlement.

3. Le professeur doit tenir personnellement les cours qui lui sont confiés. Il a la faculté de faire appel à des experts qui pourront, en sa présence, tenir une leçon sur des sujets spécifiques.

4. Le professeur doit également assurer deux heures au moins par semaine de réception des étudiants.

5. Tout professeur est tenu de documenter personnellement son activité pédagogique sur un registre spécifique, suivant les modalités fixées par des délibérations du conseil de l'unité d'enseignement. A l'issue des cours, ce registre, visé par le responsable de l'unité d'enseignement, est déposé à la direction des services académiques.

6. La coordination entre les programmes pédagogiques est assurée par les conseils des cursus, aux termes de la lettre b) du quatrième alinéa de l'article 31 des statuts, ainsi que par les responsables des unités d'enseignement, suivant ce que prévoit le quatrième alinéa de l'article 4 du présent Règlement.

Article 20  
*Admission aux cours*

1. Les étudiants immatriculés dans des universités de pays n'étant pas partie aux programmes ou aux accords visés aux articles 23 et 24 des statuts peuvent suivre pendant une année académique des enseignements mis en place à l'Université et passer les examens y afférents, sanctionnés par une attestation. Le montant des droits à verser est fixé par le conseil d'université. Cette disposition s'applique aux initiatives des étudiants, après vérification et approbation des organes compétents.

2. Les dispositions sur les programmes interuniversitaires de mobilité, et le montant des droits y afférents, visés aux articles 23 et 24 des statuts, sont contenues dans des accords et des conventions spécifiques.

Article 21  
*Reconnaissance des périodes d'études effectuées dans d'autres universités*

1. Les étudiants de l'Université peuvent suivre une partie de leurs études et des activités de recherche dans d'autres universités, italiennes et étrangères, dans le cadre d'une mobilité individuelle ou d'une mobilité organisée (programmes communautaires et accords de coopération visés au deuxième alinéa de l'article 23 et au deuxième alinéa de l'article 24 des statuts).

2. Le programme d'études est validé par délibération du conseil de cursus, après avis favorable du comité des garantiés, sur la base d'une documentation visant à certifier les caractéristiques du programme d'études.

3. Le tipologie del riconoscimento sono:

- a) riconoscimento della frequenza;
- b) riconoscimento dell'esame;
- c) riconoscimento del periodo di preparazione della tesi;
- d) riconoscimento del tirocinio (ove previsto dagli ordinamenti didattici);
- e) riconoscimento del periodo di ricerca compiuto per la predisposizione delle tesi di specializzazione e di dottorato.

4. Le conversioni dei voti secondo il sistema italiano, nel caso in cui il programma di studi venga effettuato in una Università straniera, sono effettuate sulla base di tabelle proposte dai singoli Corsi di studio ed approvate dal Senato accademico.

5. Al termine del periodo di studio effettuato presso altra Università, sulla base della certificazione esibita, il Consiglio di Corso di studi delibera di riconoscere le frequenze e gli esami sostenuti riportandoli, ove possibile, con una denominazione che sia riferibile alle discipline contenute nei settori scientifico-disciplinari del Corso di studi. Fermi restando i vincoli degli ordinamenti didattici vigenti, il riconoscimento di esami sostenuti in altre Università può determinare una modificazione del numero degli esami previsti dai piani di studio individuali in conseguenza dei diversi crediti attribuiti ai singoli esami.

6. I titoli di studio conseguiti in Università straniera possono essere dichiarati, a tutti gli effetti, equipollenti a quelli rilasciati dall'Università. Qualora non sia dichiarata l'equipollenza, l'interessato può essere ammesso a sostenere l'esame finale per il conseguimento del titolo, con dispensa totale o parziale dagli esami di profitto previsti negli ordinamenti didattici.

7. Le deliberazioni di cui ai commi precedenti non sono necessarie nel caso in cui siano stati stipulati gli accordi di cooperazione di cui all'articolo 24, comma 2, dello Statuto, con riguardo agli elementi previsti dalla presente norma che siano determinati negli accordi medesimi. In tali casi, gli elementi di cui ai commi precedenti e le modalità e le forme di riconoscimento sono indicati all'atto di approvazione dell'accordo e ne costituiscono parte integrante.

#### Art. 22

##### *Passaggi ad altri corsi di studio dell'Università*

1. Lo studente, in qualunque anno di corso, può chiedere il passaggio ad altro corso di studi attivato presso l'Università. La struttura didattica di arrivo delibera in merito al riconoscimento degli insegnamenti precedentemente seguiti e degli esami precedentemente superati.

2. Il passaggio va richiesto dal 1° luglio al 15 settembre. Il Rettore per gravi e documentati motivi può concedere il passaggio dopo tale data, ma non oltre il 31 dicembre.

3. Les typologies de la validation sont les suivants :

- a) reconnaissance de l'assiduité ;
- b) reconnaissance des examens ;
- c) reconnaissance de la période de préparation de la thèse ;
- d) reconnaissance des stages pratiques (là où elle est prévue par les règlements de cursus) ;
- e) reconnaissance de la période de recherche effectuée en vue de la thèse de spécialisation et du doctorat.

4. Au cas où le programme d'études se déroulerait dans une université étrangère, la conversion des notes dans le système de notation italien s'effectue sur la base de tables de conversion proposées par les conseils des cursus et approuvées par le sénat académique.

5. À l'issue de la période d'études effectuée dans une autre université, le conseil de cursus délibère, sur la base de la certification présentée, la reconnaissance de l'assiduité et des examens subis avec succès, en utilisant, là où cela s'avère possible, une dénomination afférente aux disciplines du cursus. Sans préjudice des restrictions imposées par les règlements de cursus en vigueur, la reconnaissance des examens soutenus dans d'autres universités peut entraîner une modification du nombre d'examens prévus dans les plans d'études personnalisés, eu égard aux différents crédits accordés à chaque examen.

6. Les titres d'études obtenus dans des universités étrangères peuvent être admis en équivalence de ceux décernés par l'Université. Au cas où l'équivalence ne serait pas reconnue, l'intéressé peut soutenir l'examen final en vue de l'obtention du titre et être dispensé totalement ou partiellement des examens prévus par les règlements de cursus.

7. Les délibérations visées aux alinéas précédents ne sont pas nécessaires au cas où les accords de coopération visés au deuxième alinéa de l'article 24 des statuts seraient conclus, à condition que les dispositions contenues dans le présent article soient prises en compte dans lesdits accords. Dans ce cas, les dispositions des alinéas précédents ainsi que les modalités et les méthodes de validation des diplômes sont indiquées lors de l'approbation de l'accord et en constituent partie intégrante.

#### Article 22

##### *Changement de cursus*

1. À chaque année de cours, l'étudiant peut demander de poursuivre ses études dans un autre cursus de l'Université. L'unité d'enseignement d'accueil délibère en matière de reconnaissance des enseignements précédemment suivis et des examens subis avec succès.

2. Le changement peut être demandé du 1er juillet au 15 septembre. Le recteur peut autoriser le changement après ce délai et, dans tous les cas, avant le 31 décembre pour des raisons graves et motivées.



3. Per i corsi di studio ad accesso limitato le domande di passaggio verranno accolte previo superamento della prevista prova di ammissione.

4. Il passaggio dello studente che non richiede alcuna convalida degli studi pregressi avverrà senza bisogno di delibera di accoglimento da parte della struttura didattica competente.

#### Art. 23

##### *Trasferimenti da e verso altre Università*

1. Lo studente può presentare domanda per trasferirsi presso altra Università o Istituto universitario dal 1° luglio al 30 settembre di ogni anno. Il Rettore, per gravi e documentati motivi può concedere il trasferimento oltre tale data, ma non oltre il 31 dicembre.

2. La documentazione degli studenti provenienti da altre Università o Istituti universitari deve pervenire entro il 31 ottobre di ogni anno. A fronte di giustificati motivi il Rettore, sentita la struttura didattica competente, può accogliere il trasferimento oltre tale data, ma non oltre il 31 dicembre.

3. Il Consiglio della struttura didattica competente esamina la carriera scolastica precedentemente svolta e ne determina l'ulteriore svolgimento. Le deliberazioni delle competenti strutture didattiche devono essere prese entro 30 giorni dall'arrivo della comunicazione e tempestivamente comunicate all'interessato.

#### Art. 24

##### *Modalità di passaggio ai nuovi ordinamenti didattici*

1. Lo studente che provenga per trasferimento da altro Corso di studi o già in possesso di titolo di studio anche conseguito all'estero può chiedere l'ammissione ad un Corso di studio riordinato. Dopo le convalide ad opera del Consiglio di corso di studio, se l'anno di corso a cui lo studente può iscriversi è successivo a quello già attivato nel nuovo ordinamento, è concessa allo stesso la facoltà di scelta tra l'iscrizione al corrispondente anno del vecchio ordinamento oppure all'anno di corso in quel momento attivato del nuovo ordinamento.

2. L'Università assicura la conclusione dei Corsi di studio e il rilascio dei relativi titoli, secondo gli ordinamenti didattici vigenti.

#### Art. 25

##### *Norma transitoria*

1. Sino alla piena attuazione delle attività e delle strutture previste dal presente Regolamento sono osservati i termini temporali e le scadenze previste dal presente Regolamento salvo motivata delibera adottata a maggioranza assoluta dall'organo competente o dall'organo che temporaneamente ne svolge le funzioni.

3. Pour les cursus dont l'accès est réglementé par un numerus clausus, les demandes de changement seront prises en compte à l'issue de l'épreuve d'admission prévue.

4. L'unité d'enseignement compétente peut décider d'accueillir l'étudiant qui ne doit pas faire valider ses acquis antérieurs, sans avoir recours à une délibération spécifique.

#### Article 23

##### *Changement d'université*

1. L'étudiant peut demander, du 1er juillet au 30 septembre de chaque année, d'être transféré dans une autre université ou un autre institut universitaire. Le recteur peut accorder le transfert après ce délai et, dans tous les cas, avant le 31 décembre, pour des raisons graves et motivées.

2. Le dossier des étudiants provenant d'autres universités ou instituts universitaires doit parvenir avant le 31 octobre de chaque année. Sur demande motivée, le recteur peut, après avis de l'unité d'enseignement compétente, accorder le transfert après ce délai et, dans tous les cas, avant le 31 décembre.

3. Le conseil de l'unité d'enseignement compétente examine le cursus scolaire de l'étudiant et décide de la poursuite des études. Les délibérations des unités d'enseignement compétentes doivent être prises dans les 30 jours qui suivent la communication et doivent être notifiées sans délai à l'intéressé.

#### Article 24

##### *Modalités de passage aux nouveaux règlements de cursus*

1. L'étudiant provenant d'un autre cursus suite à un transfert ou justifiant d'un titre d'études obtenu à l'étranger, peut demander d'être admis à un cursus organisé suivant les nouvelles dispositions. Après validation des acquis par le conseil du cursus, si le cours auquel l'étudiant peut s'inscrire suit celui déjà mis en place conformément aux nouvelles dispositions, l'étudiant peut choisir de s'inscrire à l'année correspondante selon l'ancien règlement, ou bien à la nouvelle année de cours.

2. L'Université assure la conclusion des cursus et la délivrance des titres y afférents, conformément aux règlements de cursus en vigueur.

#### Article 25

##### *Disposition transitoire*

1. Les délais prévus par le présent règlement restent valables jusqu'à ce que les activités et les unités d'enseignement soient totalement mises en place en vertu dudit, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par délibération, adoptée à la majorité absolue, de l'organe compétent ou bien de l'organe qui le remplace temporairement.

## TITOLO II ORDINAMENTI DIDATTICI

### Art. 26

#### *Corso di laurea in Scienze della formazione primaria*

##### 1. Titolo di ammissione e titolo di studio rilasciato

Per l'ammissione al Corso di laurea in Scienze della formazione primaria è richiesto, per gli studenti italiani (per quelli stranieri si veda l'art. 7, Norme particolari), il diploma di istruzione secondaria di durata quinquennale. La laurea conseguita costituisce titolo per l'ammissione, in relazione all'indirizzo prescelto, ai concorsi di insegnamento nella scuola materna ed elementare.

##### 2. Durata e articolazione degli studi

Il Corso di laurea in Scienze della formazione primaria ha la durata di quattro anni. Esso è costituito da un biennio comune, seguito da un biennio che si articola in due indirizzi, uno per la scuola materna e l'altro per la scuola elementare. La scelta dell'indirizzo è compiuta, dallo studente, al termine del secondo anno accademico.

##### 3. Ordinamento didattico

L'ordinamento didattico del Corso di laurea si articola su quattro aree e precisamente:

###### *Area 1: formazione per la funzione docente.*

Comprende attività didattiche finalizzate all'acquisizione delle necessarie attitudini e competenze di cui all'allegato A del D.M. del 26.03.98 e per il cui conseguimento sono previsti corsi di studio nei seguenti campi:

- pedagogico (M09A, M09B, M09D, M09E, M09F);
- metodologico-didattico (M09A, M09C, M09E, M09F);
- psicologico (M11A, M10A, M10C, M11B, M11C, M10B, M11D);
- socio-antropologico (M05X, Q05A, Q05B, Q05C, Q05G, E03B);
- igienico-medico (F22A);
- dell'integrazione scolastica per allievi con handicap (M09E, F19B, M11E, M11D, M11A).

A questa area va riservato almeno il 25% dei crediti complessivi nell'indirizzo per la scuola materna e almeno il 20% nell'indirizzo per la scuola elementare. Per credito formativo si intende la definizione contenuta nella normativa europea ECTS.

###### *Area 2: contenuti dell'insegnamento primario.*

Comprende, tenendo conto dei programmi e degli orientamenti della scuola materna e della scuola elementare, atti-

## TITRES II RÈGLEMENTS DE CURSUS

### Article 26

#### *Cursus en sciences de la formation primaire*

##### 1. Titre d'admission et titre d'études délivré

Pour l'admission au cursus en sciences de la formation primaire, les étudiants italiens (pour les étudiants étrangers, voir les dispositions particulières de l'article 7) doivent avoir suivi une formation secondaire du deuxième degré d'une durée de 5 ans, sanctionnée par un diplôme. La licence reste le niveau requis pour présenter les concours d'enseignant dans les écoles maternelles et élémentaires, en fonction de l'option suivie.

##### 2. Durée et articulation des études

Le cursus en sciences de la formation primaire dure 4 ans et comprend 2 ans de cours communs et 2 ans de cours à option : une option école maternelle et une option école élémentaire. L'étudiant choisit l'une ou l'autre option à l'issue de la deuxième année académique.

##### 3. Règlement de cursus

Le règlement de cursus s'articule en quatre filières, et plus précisément :

###### *1<sup>ère</sup> filière : formation en vue de l'enseignement.*

Comprend les activités pédagogiques conduisant à l'acquisition des aptitudes et des connaissances visées à l'annexe A du DM du 26 mars 1998 qui nécessitent la mise en place de cursus dans les domaines suivants :

- pédagogique (M09A, M09B, M09D, M09E, M09F) ;
- méthodologique et pédagogique (M09A, M09C, M09E, M09F) ;
- psychologique (M11A, M10A, M10C, M11B, M11C, M10B, M11D) ;
- social et anthropologique (M05X, Q05A, Q05B, Q05C, Q05G, E03B) ;
- hygiénique et médical (F22A) ;
- de l'intégration scolaire des élèves handicapés (M09E, F19B, M11E, M11D, M11A).

Cette filière est affectée de 25% au moins des crédits associés à l'option école maternelle et de 20% au moins des crédits associés à l'option école élémentaire. Par crédit de formation, l'on entend la définition contenue dans la législation européenne sur les ECTS.

###### *2<sup>e</sup> filière : contenus de l'enseignement primaire.*

Comprend, compte tenu des programmes et des orientations de l'école maternelle et élémentaire et notamment pour

vità didattiche finalizzate all'acquisizione di attitudini e competenze di cui all'allegato A del citato D.M. 26.03.98 in relazione ai fondamenti disciplinari e alle capacità operative nei campi:

- linguistico-letterario:  
L09A, L10D, L11A, L12A, M09D, L16A, L16B, L12D;
- matematico-informatico:  
A01A, A01B, A01C, A01D, A02A, A02B, K05B, M07B;
- delle scienze fisiche, naturali ed ambientali:  
B01A, B01B, B01C, B05X, C03X, C11X, D01A, D01B, D02A, D03A, E01A, E02A, E02C, E03A, E04A, M08E, M07B;
- della musica, della comunicazione sonora e dell'animazione teatrale:  
L26A, L26B, L27A, L27B, L27C;
- delle scienze motorie;
- delle lingue moderne:  
L16A, L16B, L17A, L17C, L18A, L18C, L19A, L19B;
- storico-geografico-sociale-giuridico:  
L02B, L01A, M01X, M02A, M03A, M04X, M08E, M12A, D02A, P03X, N19X, N09X, N08X, N10X, Q05A, Q05B, M06A, M06B, N10X;
- del disegno:  
H11X;

A questa area viene riservato almeno il 25% dei crediti complessivi nell'indirizzo per la scuola materna ed almeno il 35% nell'indirizzo per la scuola elementare.

#### *Area 3: Laboratorio*

Le attività di laboratorio riguardano l'analisi, la progettazione e la simulazione di attività didattiche di cui alle precedenti aree 1 e 2, con l'intervento di docenti di entrambe le aree. Esse costituiscono un ulteriore momento di sistematizzazione degli apprendimenti teorici, in funzione della trasferibilità, nella scuola materna e nella scuola elementare, dei saperi e del saper operare.

Alle attività di laboratorio viene riservato non meno del 10% dei crediti formativi.

#### *Area 4: Tirocinio*

Le attività di tirocinio riguardano esperienze svolte presso istituzioni scolastiche al fine dell'integrazione tra competenze teoriche e competenze operative. Alle attività di tirocinio, ivi comprese le fasi di progettazione e verifica, è destinato non meno del 20% dei crediti del Corso di laurea. Almeno 100 ore di tirocinio sono finalizzate ad acquisire esperienze nel settore del sostegno.

#### *Area opzionale*

L'area opzionale, pari ad almeno il 5%, è costituita da insegnamenti liberamente scelti dallo studente all'interno dei

ce qui est des savoirs fondamentaux et des savoir-faire, les activités pédagogiques conduisant à l'acquisition des aptitudes et des connaissances visées à l'annexe A du DM du 26 mars 1998 dans les domaines suivants :

- linguistique et littéraire :  
L09A, L10D, L11A, L12A, M09D, L16A, L16B, L12D ;
- mathématique et informatique :  
A01A, A01B, A01C, A01D, A02A, A02B, K05B, M07B ;
- des sciences physiques, naturelles et environnementales :  
B01A, B01B, B01C, B05X, C03X, C11X, D01A, D01B, D02A, D03A, E01A, E02A, E02C, E03A, E04A, M08E, M07B ;
- de la musique, de la communication sonore et de l'animation théâtrale :  
L26A, L26B, L27A, L27B, L27C ;
- des sciences motrices ;
- des langues modernes :  
L16A, L16B, L17A, L17C, L18A, L18C, L19A, L19B ;
- historique, géographique, social et juridique :  
L02B, L01A, M01X, M02A, M03A, M04X, M08E, M12A, D02A, P03X, N19X, N09X, N08X, N10X, Q05A, Q05B, M06A, M06B, N10X ;
- du dessin :  
H11X.

Cette filière est affectée de 25% au moins des crédits associés à l'option école maternelle et de 35% au moins des crédits associés à l'option école élémentaire.

#### *3<sup>e</sup> filière : Atelier*

Les ateliers sont réservés à l'analyse, à la conception et à la simulation des activités pédagogiques visées aux filières 1 et 2 et prévoient l'intervention de professeurs de ces deux filières. Ils constituent une phase ultérieure d'acquisition des connaissances, en fonction de la possibilité de transmettre des savoirs et des savoir-faire à l'école maternelle et élémentaire.

Les ateliers sont affectés d'au moins 10% des crédits de formation.

#### *4<sup>e</sup> filière : Stage pratique*

Les stages pratiques comprennent les expériences faites dans les institutions scolaires en vue de l'intégration des savoirs et des savoir-faire. Ces stages, y compris les phases de conception et de vérification, sont affectés de 20% au moins des crédits du cursus. Un minimum de 100 heures de stages pratiques vise à dispenser des apprentissages dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées.

#### *Cours à option*

Les cours à option, qui constituent 5% au moins des crédits, sont des enseignements choisis librement par l'étudiant

corsi attivati nella sede di AOSTA o seguiti presso le sedi degli Istituti universitari convenzionati.

#### *Conoscenza delle lingue*

Lo studente è tenuto inoltre a conoscere una lingua diversa dall'italiano e dal francese, scelta nell'area delle lingue moderne, indicate in precedenza.

L'accertamento di tale conoscenza avviene attraverso apposita prova.

#### *Prove di valutazione conclusive*

Le modalità di accertamento dell'apprendimento al termine delle attività didattiche riguardano, globalmente e di regola, una pluralità di attività didattiche. Le competenti strutture didattiche disciplinano le modalità delle prove stesse e gli accertamenti intermedi nell'ambito delle predette attività. L'esame di laurea consiste nella discussione di una tesi scritta relativa ad attività svolte nel tirocinio, nel laboratorio oppure ad altro argomento pertinente al Corso di laurea.

#### 4. Attività didattiche

Le attività didattiche previste in ogni semestre impegnano complessivamente tra le 250 e le 300 ore.

Il regolamento didattico:

- a) disciplina le attività didattiche prevedendo gli insegnamenti da impartire eventualmente articolati in moduli, l'attivazione del laboratorio, del tirocinio e di altre eventuali modalità;
- b) definisce, in termini di crediti, il peso didattico di ognuna delle attività previste, facendo pari a 30 il totale dei crediti di un semestre;
- c) determina eventuali abbreviazioni della durata del Corso di laurea in relazione a crediti riconosciuti;
- d) definisce gli adempimenti degli studenti in relazione all'impegno didattico complessivo semestrale sulla base delle disposizioni attuative del D.M. 21 luglio 1997, n. 245 in materia di frequenza a tempo pieno e tempo parziale;
- e) stabilisce la programmazione delle iscrizioni al Corso di laurea, tenuto conto delle risorse disponibili, della funzionalità delle strutture attivate, del fabbisogno della scuola materna ed elementare e di quanto altro collegato alle particolari condizioni socio-ambientali della Regione. Determina le modalità di valutazione per l'iscrizione programmata al Corso.

#### 5. Piani di studio individualizzati

È garantita, mediante la utilizzazione di crediti acquisiti, la mobilità di studenti da e per il Corso di laurea. In particolare attraverso piani di studio opportunamente personalizzati:

- a) chi ha conseguito la laurea in uno dei due indirizzi può

parmi les cours qu'il peut suivre à AOSTE ou dans les autres instituts universitaires agréés.

#### *Connaissance des langues*

L'étudiant est tenu de connaître une langue en sus de l'italien et du français, qu'il choisira dans la filière des langues modernes précitée.

La vérification de la connaissance de cette langue s'effectue grâce à une épreuve spécifique.

#### *Evaluation finale*

Les modalités de vérification des connaissances à l'issue des activités pédagogiques concernent, en règle générale, une palette d'activités pédagogiques. Les unités d'enseignement compétentes fixent les modalités de déroulement des épreuves finales et intermédiaires dans le cadre des activités précitées. L'examen en vue de la licence consiste dans la soutenance d'une thèse ayant trait aux activités effectuées lors du stage pratique ou dans les ateliers ou bien à tout autre sujet relatif au cursus.

#### 4. Activités pédagogiques

Les activités pédagogiques comportent, pour chaque semestre, de 250 à 300 heures de cours.

Le règlement pédagogique :

- a) organise les activités pédagogiques et introduit des enseignements, agencés, le cas échéant, en plusieurs modules, les ateliers, les stages pratiques et les autres activités éventuelles ;
- b) accorde un nombre de crédits à chaque activité prévue, en totalisant un maximum de 30 crédits par semestre ;
- c) envisage des allègements de cursus, eu égard aux crédits validés ;
- d) détermine les tâches dévolues à chaque élève, compte tenu du travail exigé pour chaque semestre, conformément aux dispositions du DM n° 245 du 21 juillet 1997 en matière de scolarité à plein temps ou à temps partiel.
- e) établit le programme des inscriptions au cursus, compte tenu des ressources disponibles, du bon fonctionnement des unités mises en place, des besoins de l'école maternelle et élémentaire et de tout ce qui est lié aux conditions sociales et environnementales de la région. Il fixe également les modalités d'évaluation aux fins de l'inscription programmée au cursus.

#### 5. Plans d'études personnalisés

La mobilité des étudiants entre les cursus est assurée par les crédits acquis et par la mise en place de plans d'études personnalisés :

- a) l'étudiant qui a obtenu la licence à l'issue de l'une des

conseguire la laurea nell'altro indirizzo integrando la formazione in non più di due semestri;

- b) chi ha conseguito una laurea ritenuta dalla competente struttura didattica rilevante per l'insegnamento nella scuola materna e/o elementare, può conseguire la laurea in non più di quattro semestri.

#### 6. Attività didattiche aggiuntive per l'integrazione scolastica di alunni in situazione di handicap

Sono previste specifiche attività didattiche aggiuntive per almeno 400 ore, attinenti all'integrazione scolastica degli alunni in situazione di handicap, al fine di consentire allo studente che lo desidera, di acquisire quei contenuti formativi in base ai quali il diploma può costituire titolo per l'ammissione ai concorsi per l'attività didattica di sostegno ai sensi dell'art. 14, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

L'area qualificante tali attività didattiche prevede insegnamenti nei campi:

- pedagogico (M09A, M09E);
- metodologico-didattico (M09C, M09E, M09F);
- psicologico (M10A, M11A, M11B, M11E);
- psichiatrico (F11A, F19B);
- medico (F11B, F15B, F22A).

Chi ha già conseguito la laurea nel Corso può integrare il percorso formativo, ai fini indicati, con uno o due semestri aggiuntivi.

#### 7. Norme particolari

Al fine di assicurare la piena parità nell'uso veicolare della lingua italiana e della lingua francese, nelle diverse attività didattiche, un numero di insegnamenti, nella misura massima del 50%, potrà essere affidato a docenti di istituti universitari stranieri, secondo quanto previsto all'art. 5 del DM citato, in relazione alla particolare situazione linguistica e in coerenza con il comma 125, dell'art. 17 della citata 127/97.

Lo svolgimento di una parte del percorso formativo potrà avvenire presso istituti universitari di paesi stranieri.

In merito all'iscrizione al Corso, da parte di studenti non italiani, si richiede il titolo di istruzione valido per l'accesso all'università del Paese di origine, tenuto conto di quanto previsto al precedente articolo 4.

#### 8. Collaborazione con altri enti

Per le finalità del Corso di laurea, la Struttura Didattica può attivare apposite intese con gli Enti Locali e può stipulare convenzioni con l'Accademia delle Belle Arti, il Conservatorio, gli Istituti musicali, l'Isef o il Corso di laurea in

deux options, peut se voir délivrer la licence dans l'autre cursus, par une formation complémentaire qui ne dure pas plus de deux semestres ;

- b) l'étudiant qui a obtenu une licence jugée par l'unité d'enseignement compétente utile aux fins de l'enseignement à l'école maternelle et/ou élémentaire, peut obtenir une licence dans un délai qui n'excède pas quatre semestres.

#### 6. Activités pédagogiques à l'intention des élèves handicapés

Des activités pédagogiques complémentaires comportant un total de 400 heures au moins peuvent être organisées en vue de l'intégration scolaire des élèves handicapés, et ce, afin de permettre à l'étudiant qui le souhaite d'acquérir les connaissances nécessaires à l'obtention du diplôme lui ouvrant accès aux concours pour l'activité pédagogique de soutien, au sens du troisième alinéa de l'article 14 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

L'aire caractérisant ces activités pédagogiques prévoit des enseignements dans les domaines suivants :

- pédagogique (M09A, M09E) ;
- méthodologique et pédagogique (M09C, M09E, M09F)
- psychologique (M10A, M11A, M11B, M11E) ;
- psychiatrique (F11A, F19B) ;
- médical (F11B, F15B, F22A) ;

L'étudiant qui a déjà obtenu la licence dans ce cursus, peut compléter sa formation par un ou deux semestres supplémentaires.

#### 7. Dispositions particulières

Afin d'assurer la parité d'utilisation véhiculaire de la langue italienne et de la langue française dans les différentes activités pédagogiques, un nombre d'enseignements, à hauteur de 50%, pourra être confié à des professeurs d'instituts universitaires étrangers, suivant les dispositions prévues à l'article 5 du DM précité, compte tenu de la situation linguistique particulière et en cohérence avec l'alinéa 125 de l'article 17 de la loi n° 127 de 1997 susmentionnée.

Une partie du parcours de formation pourra être suivie dans des instituts universitaires étrangers.

Quant à l'inscription au cursus d'étudiants non italiens, ceux-ci doivent justifier d'un titre d'études ouvrant accès à l'université dans leur pays d'origine, conformément aux dispositions de l'article 4 ci-dessus.

#### 8. Collaboration avec d'autres établissements

En vue de la réalisation des objectifs du cursus, l'unité d'enseignement peut passer des accords avec les collectivités locales ou bien conclure des conventions avec l'Académie des Beaux-Arts, le Conservatoire, les Instituts de musique,

Scienze motorie (qualora esso sia nel frattempo attivato), con altre eventuali strutture scientifiche nonché con istituzioni scolastiche, con particolare riferimento alla programmazione e alla realizzazione di attività di laboratorio e di tirocinio.

Art. 27

*Scuola di specializzazione  
per gli insegnanti delle scuole secondarie (SSIS)*

1. Finalità

- a) La Scuola si articola in indirizzi corrispondenti a gruppi di abilitazioni all'insegnamento nelle scuole secondarie; essi sono determinati secondo i criteri generali previsti dalla legge 127/97 e specificati nel DM 26 maggio 1998.
- b) Gli indirizzi prevedono piani di studio adeguati alla formazione professionale corrispondente alle classi concorsuali relative all'insegnamento nelle scuole secondarie secondo l'ordinamento scolastico vigente. La Scuola, tenuto conto del fabbisogno di personale docente nelle scuole secondarie della Regione Valle d'Aosta, indica annualmente mediante il Manifesto degli Studi quali indirizzi (in numero non inferiore a due) sono attivati.
- c) Per rispondere alle particolari esigenze linguistiche e socio-culturali della comunità valdostana, la Scuola assicura una formazione bilingue (italiano e francese) e prevede lo svolgimento di parte del percorso formativo, presso le sedi universitarie francofone convenzionate.

2. Comitato di proposta

La Scuola è retta da un Comitato di proposta, organo della struttura didattica, che svolge le funzioni previste dall'art. 11, commi 1 e 2, della legge 341/90, come richiamate dall'art. 17, comma 95, della legge 127/97.

3. Diploma

L'esame finale per il conseguimento del Diploma di Specializzazione ha valore di esame di Stato relativo a ciascuna delle abilitazioni all'insegnamento fra quelle conseguibili sulla base del diploma di laurea che ha dato accesso alla SSIS.

4. Durata e articolazione degli studi

- a) Il corso degli studi ha durata di due anni, articolati in 4 semestri, che corrispondono ad un totale di 120 crediti.
- b) Il corso degli studi prevede 90 crediti destinati all'insegnamento e ai laboratori didattici (680 ore), e un tirocinio pratico di 320 ore del valore di 30 crediti.
- c) Gli insegnamenti comprendono moduli didattici relativi alle Scienze dell'educazione, che possono essere comuni agli specializzandi di tutti gli indirizzi e moduli didattici relativi alle didattiche disciplinari volte ad un approfondimento metodologico o didattico nelle aree disciplinari interessate corrispondenti alle abilitazioni da conseguire, nonché all'insegnamento bilingue delle discipline interessate.

l'Isef ou le cursus en sciences motrices (au cas où il serait ouvert), avec d'autres instituts scientifiques, ainsi que des institutions scolaires, notamment pour ce qui est de la programmation et de la réalisation des ateliers et du stage pratique.

Article 27

*École de spécialisation pour les professeurs  
de l'enseignement secondaire (SSIS)*

1. Finalités

- a) L'École met en place différents cours à option conduisant à l'habilitation à l'enseignement dans les écoles secondaires et ce, sur la base des critères généraux prévus par la loi n° 127 de 1997 et précisés au DM du 26 mai 1998.
- b) Des plans d'études sont alors élaborés en fonction des formations professionnelles ouvrant accès aux concours pour l'enseignement dans les écoles secondaires, conformément à la législation en vigueur. L'École publie chaque année, dans le Manifeste des études, les options à mettre en place (au moins deux), sur la base des besoins en professeurs.
- c) Pour répondre aux exigences linguistiques et socio-culturelles particulières de la communauté valdôtaine, l'École assure une formation bilingue (en italien et en français) et prévoit le déroulement d'une partie du parcours de formation dans des instituts universitaires francophones agréés.

2. Comité de proposition

L'École peut compter sur un comité de proposition, un organe de l'unité d'enseignement, qui accomplit les missions indiquées aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas de l'article 11 de la loi n° 341 de 1990, tel qu'il a été rappelé par l'alinéa 95 de l'article 17 de la loi n° 127 de 1997.

3. Diplôme

L'examen final en vue de l'obtention du diplôme de spécialisation vaut examen d'Etat pour chacune des habilitations à l'enseignement susceptibles d'être obtenues sur la base du diplôme qui a ouvert accès à la SSIS.

4. Durée et organisation des études

- a) Ce cursus, d'une durée de deux ans, est organisé en 4 semestres et totalise 120 crédits.
- b) Il destine 90 crédits à l'enseignement, aux ateliers (680 heures) et 30 aux stages pratiques (320 heures).
- c) Les cours comprennent des modules d'enseignement en sciences de l'éducation communs aux étudiants qui suivent des options et des modules portant sur un approfondissement méthodologique ou didactique dans les filières conduisant aux habilitations souhaitées, ainsi qu'à l'enseignement bilingue des disciplines intéressées.

- d) Ogni specializzando deve preparare, per l'esame finale, una relazione analitica sull'attività di tirocinio.
- e) La frequenza degli specializzandi alle attività didattiche e formative è obbligatoria.

#### 5. Piani di studio

- a) Il Consiglio della Scuola approva un piano di studio individuale per ogni specializzando, sulla base degli insegnamenti attivati e pubblicati annualmente nel Manifesto degli Studi, in modo da tenere conto del curriculum universitario precedente così da poter comprendere eventualmente un maggior numero di semestralità qualora lo specializzando presenti dei debiti formativi, oppure desideri conseguire una pluralità di abilitazioni.
- b) Nel caso dell'esistenza di debiti formativi, il piano di studi dovrà prevedere anche completamenti disciplinari da acquisire nelle facoltà competenti, quando nel curriculum della laurea di provenienza vi siano state carenze in qualche disciplina rilevante ai fini dell'abilitazione da conseguire, tenuto conto anche della normativa sull'accesso ai concorsi. I completamenti disciplinari possono essere soddisfatti sia mediante il superamento di prove integrative, sia mediante la frequenza ed il superamento della relativa prova finale di insegnamenti corrispondenti a non più di tre corsi annuali.
- c) Per converso, il piano degli studi può venire abbreviato per coloro che nel precedente curriculum degli studi hanno già seguito corsi utili ai fini degli scopi della Scuola; per coloro che fossero già in possesso di altra abilitazione, questa abbreviazione può giungere fino all'equivalente di un anno.

#### 6. Piani di studio per l'abilitazione alla didattica di sostegno

I piani di studio degli specializzandi che intendano conseguire un'abilitazione valida anche per l'attività didattica di sostegno comprendono aggiuntivamente altri moduli didattici, attività di laboratorio e di tirocinio, equivalenti ad almeno 20 crediti, da considerare obbligatori ai fini indicati dall'articolo 14, comma 2, della legge 104/92; questi ulteriori crediti prevedono contenuti sia dell'area delle pedagogie e delle didattiche speciali, sia dell'area neuropsicologica specifica.

#### 7. Iscrizione alla Scuola

- a) Possono iscriversi alla Scuola i cittadini italiani e comunitari laureati in Italia le cui lauree diano accesso all'insegnamento nella scuola secondaria; possono iscriversi altresì i cittadini comunitari in possesso di titolo universitario straniero che dia accesso alle attività di formazione e di tirocinio degli insegnanti della scuola secondaria nel Paese che ha rilasciato il titolo. Con gli stessi criteri possono iscriversi i cittadini italiani che abbiano conseguito titoli universitari all'estero.
- b) Ai sensi del comma 117, dell'articolo 17 della legge

- d) Tout étudiant doit préparer, aux fins de l'examen final, un rapport analytique sur l'activité effectuée lors des stages pratiques.
- e) L'assiduité aux activités pédagogiques et de formation est obligatoire.

#### 5. Plans d'études

- a) Le conseil de l'école approuve un plan d'études personnalisé pour tout étudiant, compte tenu des enseignements organisés et publiés chaque année au Manifeste des études. Ce plan tient compte du cursus universitaire de l'intéressé et peut comprendre éventuellement un nombre accru de cours, au cas où l'étudiant présenterait des déficits de formation, ou bien désirerait obtenir plusieurs habilitations.
- b) En cas de déficit de formation, l'étudiant devra suivre des formations complémentaires – indiquées dans ledit plan – dans les facultés compétentes. Et ce, à plus forte raison si le cursus précédemment suivi dans une autre université ne comprend pas d'enseignements nécessaires en vue de l'habilitation, aux termes de la législation sur l'accès au concours. L'étudiant peut acquérir ces formations complémentaires s'il réussit des épreuves spécifiques, ou bien s'il suit des enseignements correspondant à trois cours annuels au plus, sanctionnés par un examen final.
- c) De même, ledit plan peut être allégé pour ceux qui, lors de leur précédent cursus, ont suivi des cours jugés utiles aux fins poursuivies par l'Ecole ; les titulaires d'une autre habilitation peuvent se voir reconnaître jusqu'à une année de cursus.

#### 6. Plans d'études pour l'habilitation aux activités de soutien

Les plans d'études des étudiants qui souhaitent obtenir une habilitation valable également aux fins de l'activité de soutien, comprennent des modules d'enseignement supplémentaires, des ateliers et des stages pratiques, pour un total de 20 crédits au moins, qui sont obligatoires aux termes du deuxième alinéa de la loi n° 104 de 1992 ; ces crédits supplémentaires prévoient des enseignements dans la filière pédagogique et des enseignements spécifiques ainsi que dans la filière neuropsychologique.

#### 7. Inscriptions

- a) Peuvent s'inscrire à l'Ecole de spécialisation les citoyens italiens et les ressortissants de l'UE qui ont obtenu en Italie une licence ouvrant accès à l'enseignement dans l'école secondaire ; peuvent s'inscrire également les ressortissants de l'UE titulaires d'un diplôme universitaire étranger ouvrant accès à la formation et aux stages pratiques à l'intention des professeurs de l'école secondaire du pays qui a délivré le diplôme. Ces mêmes critères s'appliquent aux citoyens italiens qui ont obtenu des diplômes universitaires à l'étranger.
- b) Aux termes de l'alinéa 117 de l'article 17 de la loi n° 127

127/97 e del DM 26 maggio 1998 possono iscriversi alla Scuola anche coloro che sono in possesso dei diplomi rilasciati dalle Accademie di belle arti, dai Conservatori di musica, dagli Istituti musicali pareggiati, dagli Istituti Superiori di Educazione Fisica e dagli Istituti superiori per le industrie artistiche, per gli indirizzi comprendenti le classi di abilitazione all'insegnamento cui gli stessi danno accesso in base alla normativa vigente.

#### 8. Programmazione delle iscrizioni

Il numero degli iscritti alla Scuola per ogni classe concorsuale è stabilito annualmente, sentita la Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta e in accordo con quanto stabilito dal DM 245/97 ai sensi delle leggi 341/90 e 127/97.

#### 9. Criteri e prove di ammissione

Il Consiglio della Scuola, tenuto conto dei criteri, delle procedure e dei parametri standard fissati a livello nazionale per la determinazione della disponibilità di posti, definisce le modalità per le prove di ammissione in relazione alle varie classi concorsuali per l'insegnamento nelle scuole secondarie.

#### 10. Esame finale

L'esame finale per il conseguimento del diploma di specializzazione comprende la discussione di una relazione scritta relativa ad attività svolte nel tirocinio e nei laboratori didattici. Della relativa commissione fanno parte sia docenti universitari sia insegnanti dei gradi scolastici interessati che abbiano collaborato alle attività della SSIS.

#### 11. Intese e accordi con le autorità scolastiche

- a) La Scuola annualmente specifica il contenuto degli accordi che la SSIS potrà stipulare con la Sovrintendenza agli Studi della Regione autonoma Valle d'Aosta per la partecipazione degli istituti secondari alle attività formative.
- b) La scuola può stipulare accordi con la Sovrintendenza agli Studi della Regione autonoma Valle d'Aosta, con le Accademie di Belle Arti, i Conservatori di musica, le Scuole di educazione musicale e gli Istituti Superiori di Educazione Fisica, così che i docenti di queste istituzioni possano partecipare alle attività didattiche della SSIS in insegnamenti o in laboratori didattici che prevedono speciali competenze di tipo tecnico o nell'ambito della didattica bilingue delle discipline.

#### 12. Modello formativo della SSIS

I corsi, i laboratori e i tirocini si articolano in un modello di formazione professionale coerente con le finalità istituzionali della Scuola, illustrato in allegato.

Allegato: Modello dell'offerta formativa della SSIS.

- a) Architettura del programma di formazione degli insegnanti delle scuole secondarie

de 1997 et du DM du 26 mai 1998, ont également vocation à s'inscrire à l'Ecole les personnes titulaires d'un diplôme délivré par l'Académie des beaux-arts, le Conservatoire, les Instituts de musique reconnus par l'Etat, les Instituts supérieurs d'éducation physique, les Instituts d'arts, et notamment ceux qui suivent des options conduisant à l'habilitation à l'enseignement, auxquelles donnent droit lesdits instituts aux termes de la législation en vigueur.

#### 8. Programmation des inscriptions

Le nombre d'inscrits à l'Ecole pour chaque classe de concours est fixé chaque année, la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste entendue, aux termes du DM n° 245 de 1997 et des lois nos 341 de 1990 et 127 de 1997.

#### 9. Critères et épreuves d'admission

Le conseil de l'école, compte tenu des critères, des procédures et des paramètres fixés au niveau national pour la détermination des postes vacants, définit les modalités des épreuves d'admission pour chaque classe de concours ouvrant accès à l'enseignement dans les écoles secondaires.

#### 10. Examen final

L'examen final pour l'obtention du diplôme de spécialisation consiste en la discussion d'un rapport écrit relatif aux activités effectuées lors des stages pratiques et des ateliers de formation. Le jury est formé des professeurs universitaires et des professeurs de lycée ayant participé aux activités de la SSIS.

#### 11. Ententes et accords avec les autorités scolaires

- a) L'École précise chaque année le contenu des accords que la SSIS conclut avec la Surintendance des écoles de la Région autonome Vallée d'Aoste en matière de participation d'autres instituts aux activités de formation.
- b) L'Ecole peut passer des accords avec la Surintendance des écoles de la Région autonome Vallée d'Aoste, avec l'Académie des beaux-arts, le Conservatoire, les Instituts de musique et les Instituts supérieurs d'éducation physique. Ainsi, les professeurs de ces instituts peuvent-ils participer aux activités pédagogiques de la SSIS, aux enseignements ou aux ateliers qui nécessitent des compétences techniques spécifiques ou bien encore dans le cadre de l'enseignement bilingue des disciplines.

#### 12. Modèle de formation de la SSIS

Les cours, les ateliers et les stages pratiques s'articulent suivant un modèle de formation professionnelle cohérent avec les finalités institutionnelles de l'Ecole (voir annexes).

Annexe : Modèle de l'offre de formation de la SSIS.

- a) Architecture du programme de formation des professeurs des écoles supérieures ;



- b) Pianificazione e ripartizione delle ore e dei crediti formativi  
c) Ripartizione del monte ore sulle formazioni trasversale e specifica  
d) Organizzazione del tirocinio

- b) Planification et répartition des heures et des crédits de formation ;  
c) Répartition du volume horaire sur les formations transversales et spécifiques ;  
d) Organisation des stages pratiques.

- a) *Architettura del programma di formazione degli insegnanti della scuola secondaria*

- a) *Architecture du programme de formation des professeurs des écoles supérieures*

riferimento agli obiettivi (D.M. 26 maggio 1998)	Classe di problemi ai quali l'insegnante deve far fronte	I fondamenti teorici: Corsi	L'approccio pratica riflessiva (aspetti procedurali, aspetti affettivi, relazionali, e sociali)
			<i>Seminari e laboratori Tirocinio</i>
Ob. 1/4/5/6/7/8/11	Insegnare e fare imparare una disciplina particolare, anche utilizzando il bilinguismo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Psicologia dell'apprendimento</li> <li>- Didattica generale, compresa docimologia</li> <li>- Tecnologie educative</li> <li>- Didattiche disciplinari specifiche e didattiche bilingui (aspetti epistemologici, storici, psicolinguistici e trasposizione didattica)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Esercizi pratici</i> - Tirocinio di osservazione e di contatto</li> <li>- <i>Esercizi pratici</i> - Tirocinio di implicazione progressiva</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analisi del sistema educativo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• approccio storico, aspetti legislativi</li> <li>• approccio comparato</li> </ul> </li> <li>- Sociologia dell'educazione</li> <li>- Analisi storica e critica delle dottrine educative</li> <li>- Monitoraggio del sistema</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Seminario di dinamica</i> di gruppo: lavoro di gruppo, gestione di progetto</li> <li>- Tirocinio di contatto realtà della scuola e dei suoi partner (in occasione di uno stage)</li> </ul>
Ob. 2/9/12		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Psicologia dell'adolescente e del giovane adulto (aspetti cognitivi, socio-affettivi)</li> <li>- Prevenzione e gestione di situazioni scolastiche difficili o particolari: interculturalità, approccio all'handicap, ecc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Seminario di integrazione</li> <li>- Tirocinio: aree di progetto (in occasione di un altro tirocinio)</li> </ul>
Ob. 5/10	Contribuire all'elaborazione di un sapere pedagogico e didattico appropriato	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Metodi di ricerca quantitativa e qualitativa</li> <li>- Pedagogia sperimentale</li> </ul>	Lavoro pratico di ricerca sul campo in occasione di un tirocinio => relazione finale
		23 crediti 200 ore	67 crediti 480 ore
			30 crediti 320 ore

Objectifs (DM du 26 mai 1998)	Problèmes auxquels l'enseignant doit faire face	Fondements théoriques : cours	Approche de la méthode réflexive (aspects procéduraux, affectifs, relationnels et sociaux)	
			<i>Séminaires et ateliers</i> <i>Stages pratiques</i>	
Ob. 1/4/5/6/7/8/11	Apprendre une discipline particulière, en utilisant le bilinguisme	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Psychologie de l'apprentissage</li> <li>- Didactique générale, y compris la docimologie</li> <li>- Technologies de l'éducation</li> <li>- Didactiques des enseignements spécifiques et bilingues (aspects épistémologiques, historiques, psycholinguistiques, et transposition didactique)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Travaux pratiques</i> – Stage pratique d'observation et de contact</li> <li>- <i>Travaux pratiques</i> – Stage pratique d'implication graduelle</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analyse du système éducatif <ul style="list-style-type: none"> <li>• approche historique</li> <li>• approche comparée</li> </ul> </li> <li>- Sociologie de l'éducation</li> <li>- Analyse historique et critique des doctrines de l'éducation</li> <li>- Suivi du système</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Séminaire de dynamique de groupe</i> : travaux de groupe, gestion du projet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stage pratique de contact : réalité de l'école et de ses partenaires (à l'occasion du stage)</li> </ul>
Ob. 2/9/12		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Psychologie de l'adolescent et du jeune adulte (aspects cognitifs et socio-affectifs)</li> <li>- Prévention et gestion des situations scolaires difficiles ou particulières : interculturalité, approche du handicap, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Séminaire d'intégration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stage pratique : aires du projet (à l'occasion d'un autre stage)</li> </ul>
Ob.5/10	Contribuer à l'élaboration d'un savoir pédagogique et didactique approprié	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Méthodes de recherche quantitative et qualitative</li> <li>- Pédagogie expérimentale</li> </ul>	Travail pratique de recherche sur le terrain lors d'un stage pratique rapport final	
		23 crédits 200 heures	67 crédits 480 heures	30 crédits 320 heures

B) Pianificazione e ripartizione dei volumi orari e dei crediti formativi

b) Planification et répartition des heures et des crédits de formation

	Semestre 1	Semestre 2	Semestre 3	Semestre 4	TOTALE
Corsi	100 h 11 crediti	50 h 6 crediti	50 h 6 crediti	–	200 h 23 crediti
Laboratorio	170 h 17 crediti	180 h 18 crediti	100 h 10 crediti	30 h 24 crediti	480 h 67 crediti
Tirocinio	30 h 2 crediti	70 h 6 crediti	150 h 14 crediti	70 h 8 crediti	320 h 30 crediti
TOTALE	300 h 30 crediti	300 h 30 crediti	300 h 30 crediti	100 h 30 crediti	1000 h 120 crediti

	<i>Semestre 1</i>	<i>Semestre 2</i>	<i>Semestre 3</i>	<i>Semestre 4</i>	<i>TOTAL</i>
Cours	100 h 11 crediti	50 h 6 crediti	50 h 6 crediti	–	200 h 23 crediti
Atelier	170 h 17 crédits	180 h 18 crédits	100 h 10 crédits	30 h 24 crédits	480 h 67 crédits
Stage pratique	30 h 2 crédits	70 h 6 crédits	150 h 14 crédits	70 h 8 crédits	320 h 30 crédits
<b>TOTAL</b>	300 h 30 crédits	300 h 30 crédits	300 h 30 crédits	100 h 30 crédits	1000 h 120 crédits

c) *Ripartizione del monte ore*

c) *Répartition du volume horaire sur les formations transversales et spécifiques*

		<b>Primo anno</b>	<b>Secondo anno</b>
Formazione trasversale (area delle scienze dell'educazione)	330 h labo + corsi 30 h tirocinio	220 h 30 h o 20 h	110 h 0 o 10 h
Formazione specifiche	330 h labo + corsi 290 h tirocinio	240 h 70 h o 80 h	110 h 220 h o 210 h
<b>TOTALE</b>	680 h labo + corsi 320 h tirocinio	460 h 100h	220 h 220h

		<i>Première année</i>	<i>Deuxième année</i>
Formation transversale (filieres sciences de l'éducation)	330 h atelier + cours 30 h stage pratique	220 h 30 h ou 20 h	110 h 0 ou 10 h
Formazione specifiche	330 h atelier + corsi 290 h stage pratique	240 h 70 h ou 80 h	110 h 220 h ou 210 h
<b>TOTALE</b>	680 h atelier + corsi 320 h stage pratique	460 h 100h	220 h 220h

d) *Organizzazione del tirocinio*

Il tirocinio è concepito da due punti di vista complementari.

Esso è necessario alla SSIS, in quanto concreta l'abilitazione professionale dei candidati, che si può conseguire solo con il loro inserimento nell'operatività scolastica. Ma è utile anche alle istituzioni scolastiche perché permette loro di instaurare un rapporto meno occasionale con l'università, che favorirà:

- la formazione in servizio del personale docente;

d) *Organisation des stages pratiques*

Le stage pratique peut être considéré de deux points de vue complémentaires.

Il est nécessaire à la SSIS, car il conduit à l'habilitation professionnelle des candidats qui peut être acquise uniquement par une participation effective à l'activité scolaire. Il est par ailleurs utile aux institutions scolaires, car il permet d'instaurer un lien plus étroit avec l'université, ce qui facilitera :

- la formation du personnel enseignant ;

- l'autonomia di ricerca, sviluppo e sperimentazione riconosciuta dalla legge alle scuole;
- l'autovalutazione professionale dei singoli e delle attività di istituto.

L'obiettivo del tirocinio è introdurre lo studente nella vita e nell'attività della scuola, ai fini dell'acquisizione di competenze proprie della professione docente. Tali competenze riguardano gli aspetti collegiali, gestionali, programmatori e la pratica di insegnamento. L'inserimento dello studente della SSIS in una scuola si propone quindi come esperienza in un ambiente qualificante, sempre secondo un progetto coerente sia con le finalità della SSIS sia con la programmazione della scuola in cui avviene il tirocinio. Al fine di raggiungere tale obiettivo, la SSIS, nel quadro delle intese stipulate con la Sovrintendenza agli Studi della Regione autonoma Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 13 dell'Ordinamento Didattico, siglerà opportuni accordi con gli istituti secondari della Regione che intendono collaborare all'attività formativa della SSIS. Tale collaborazione si configura come elemento qualificante per le scuole in virtù della stretta interazione tra il mondo della ricerca e il mondo della scuola operante. La supervisione e il coordinamento delle attività di tirocinio sono affidate a docenti di ruolo nelle scuole secondarie della Regione, utilizzati presso la SSIS in regime di semiesonero. La scelta dei docenti supervisori del tirocinio avviene per pubblico concorso, per titoli ed esami, indetto dal Consiglio della Scuola. Per favorire l'inserimento degli specializzandi nei singoli istituti secondari per la realizzazione dei progetti di tirocinio e per assicurare una significativa ricaduta formativa sugli istituti ospitanti, ciascuna scuola secondaria che avrà stipulato un'apposita convenzione con la SSIS Valle d'Aosta indicherà annualmente i docenti disponibili ad accogliere gli specializzandi nelle loro classi. Tali docenti, chiamati tutori, parteciperanno ai progetti di tirocinio relativi alle loro classi e alla loro disciplina di insegnamento e, con il supporto e il coordinamento dei supervisori del tirocinio, saranno il tramite della loro scuola con le università per la partecipazione a iniziative di formazione, di sperimentazione o di ricerca didattica proposte dalla SSIS.

- l'autonomie de recherche, de développement et l'expérience reconnue par la loi aux institutions scolaires ;
- l'autoévaluation professionnelle des étudiants et des activités pédagogiques.

L'objectif des stages pratiques est d'introduire l'étudiant dans la vie et l'activité de l'école, en vue de l'acquisition des compétences liées à la profession d'enseignant. Ces compétences concernent les aspects collégiaux et gestionnaires, la programmation et la pratique de l'enseignement. L'insertion de l'étudiant de la SSIS dans une école a donc pour but de réaliser une expérience dans un milieu qualifiant, toujours suivant un projet cohérent à la fois avec les finalités de la SSIS et avec la programmation de l'école où se déroule le stage. Afin d'atteindre cet objectif, la SSIS, dans le cadre des ententes passées avec la Surintendance des écoles de la Région autonome Vallée d'Aoste aux termes de l'article 13 du règlement de cursus, signera des accords spécifiques avec les institutions scolaires de la région qui entendent collaborer à l'activité de formation de la SSIS. Cette collaboration représente un élément qualifiant pour les écoles, en vertu de la liaison étroite entre le monde de la recherche et le monde de l'école. Les tâches de supervision et de coordination des stages pratiques incombent aux professeurs titulaires qui exercent dans les écoles secondaires valdôtaines et bénéficient d'un mandat à charge partielle pour enseigner à la SSIS. L'identification des professeurs superviseurs se fait au moyen de concours externes, sur titres et épreuves, lancés par le conseil de l'école. Afin de favoriser l'insertion des étudiants de la SSIS dans les écoles lors des stages pratiques et afin d'assurer des retombées positives en termes de formation sur les institutions scolaires d'accueil, chaque institut, qui aura passé avec la SSIS de la Vallée d'Aoste une convention spécifique, identifiera chaque année les professeurs disposés à accueillir les étudiants dans leurs classes. Ces professeurs, appelés tuteurs, participeront aux projets des stages relatifs à leurs classes et à leur matière d'enseignement. Avec le support et la coordination des superviseurs des stages, ils serviront d'intermédiaires entre leur école et les universités pour ce qui est des initiatives de formation, d'expérimentation ou de recherche pédagogique proposées par la SSIS.